



BALANÇ DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA 2004-2010



Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Secretaria de Política Lingüística

BALANÇ DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA 2004-2010

SUMARI

PRESENTACIONS

- 4 UN BALANÇ, UN REPTE,
UN FUTUR I UN COMPROMÍS
PER LA LLENGUA CATALANA

- 6 PEDRES ANGULARS DE LA
POLÍTICA LINGÜÍSTICA
A CATALUNYA
 - El lideratge tecnològic
 - La cohesió social
 - L'atenció als sectors estratègics
 - El desenvolupament legislatiu
 - La projecció exterior de la
política lingüística a Catalunya
 - Mots finals

- 11 APROFUNDIR EN EL CARÀCTER
SOCIAL I TRANSVERSAL.
ALGUNES CLAUS DE
LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA
DELS PROPER ANYS
 - Aprofundir en el caràcter social
i transversal
 - Treballar en l'entorn i amb
l'entorn
 - Orientada a necessitats
 - Aprofitar oportunitats

EL CONTEXT

- 20 EL CONTEXT
SOCIOLINGÜÍSTIC

- 26 EL MARC LEGAL
 - L'Estatut d'autonomia
 - El Projecte de llei de l'aranès,
nom que rep la llengua occitana
a l'Aran
 - La Llei de la llengua de signes
catalana
 - La Llei d'educació
 - El Codi de consum
 - La Llei del cinema de Catalunya
 - La Llei d'acollida de les persones
immigrades i retornades
a Catalunya
 - El català a les institucions
de la Unió Europea

- 30 LES RELACIONS
INSTITUCIONALS
 - En l'àmbit estatal i europeu
 - Les relacions exteriors

- 34 L'ESTRUCTURA ORGÀNICA
 - La Secretaria de Política
Lingüística
 - El Consorci per a la
Normalització Lingüística
 - EL TERMCAT

EL CONEIXEMENT DEL CATALÀ

- 38 EL PARLA.CAT, CURS
DE CATALÀ EN LÍNIA

- 40 ELS CURSOS DE CATALÀ PER
A PERSONES ADULTES

- 43 L'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC:
CURSOS, ACTIVITATS I PLANS
D'ACOLLIMENT

- 45 PLA PILOT DE SUPORT A LES
EMPRESSES EN FORMACIÓ
A TREBALLADORES
I TREBALLADORS QUE
FAN ATENCIÓ AL PÚBLIC

- 46 PROGRAMA DE
SENSIBILITZACIÓ I MILLORA DE
L'ÚS DEL CATALÀ ALS CENTRES
D'INNOVACIÓ I FORMACIÓ
OCUPACIONAL (CIFO)

- 47 LA CERTIFICACIÓ DE
CONEIXEMENTS DE LLENGUA
CATALANA
 - Acreditació de coneixements
generals. Evolució global
de la inscripció
 - L'aposta per uns exàmens
de qualitat

- 49 L'HABILITACIÓ PROFESSIONAL
PER A LA TRADUCCIÓ
I INTERPRETACIÓ JURADES

EL FOMENT DE L'ÚS DEL CATALÀ

52 LES CAMPANYES DE SENSIBILITZACIÓ

“Dóna corda al català”

“El català va amb tu”

“Encomana el català”

Els concerts “Canto sense vergonya”

56 EL VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

58 LES ACTUACIONS EN ORGANITZACIONS, EMPRESES I SECTORS PROFESSIONALS

Subvencions per a iniciatives que fomenten l'ús de la llengua catalana

Empreses i establiments comercials

Restauració i hoteleria

Justícia

Responsabilitat social i política lingüística

Punt d'atenció a l'empresa

Voluntariat per la llengua a les empreses

68 EL FOMENT DE L'ÚS DEL CATALÀ EN EL CINEMA

Subvencions i acords de col·laboració

Altres iniciatives

CINC

Premis Llanterna Digital

L'ATENCIÓ I ELS SERVEIS A LA CIUTADANIA

74 ELS RECURSOS LINGÜÍSTICS EN LÍNIA

Traductor automàtic

Optimot. Servei de consultes lingüístiques

Plats a la carta

76 SERVEIS DEL TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA

Normalització terminològica

Producció terminològica

Assessorament terminològic

Termes i criteris

Innovació tecnològica

Cooperació

Un treball de qualitat

80 L'ATENCIÓ A LA CIUTADANIA: L'OFICINA DE GARANTIES LINGÜÍSTIQUES

81 EL CATÀLEG DE SERVEIS, EL WEB I LA PRESÈNCIA EN XARXES SOCIALS

L'OCCITÀ, LLENGUA OFICIAL A CATALUNYA

84 EL PROGRAMA

85 ELS ÀMBITS

87 LA COL·LABORACIÓ AMB EL CONSELH GENERAU D'ARAN

ELS REPTES DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

90 ELS REPTES DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN XIFRES

96 LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN XIFRES

UN BALANÇ, UN REPTE, UN FUTUR I UN COMPROMÍS PER LA LLENGUA CATALANA

Josep-Lluís Carod-Rovira

VICEPRESIDENT DEL GOVERN

Els que em coneixen saben que el meu compromís amb la política lingüística va molt més enllà d'una simple assignació competencial, per la meva formació com a filòleg, pel meu interès, cura i atenció per la llengua i per la voluntat del Govern perquè es facin progressos importants en aquesta matèria. Especialment, pel que fa a l'ús social de la llengua catalana. I és per tot plegat que m'illusiona especialment fer balanç de la política lingüística del Govern de la Generalitat de Catalunya, un balanç d'allò que hem fet per preparar el futur.

I vull remarcar això especialment: és un balanç de Govern, no de la Secretaria de Política Lingüística o del Departament de la Vicepresidència. Perquè sempre hem concebut la política lingüística com una política transversal, que impregna tots els àmbits d'actuació i que contribueix de diverses formes a la cohesió social i al progrés del país.

En els moments inicials de la recuperació de l'autogovern el context social i polític era diferent i calia fer passos importantíssims per normalitzar la llengua com a llengua de prestigi, de cultura, d'ensenyament, de treball i dels mitjans de comunicació de masses. Cal continuar fent passes en aquesta direcció, és cert, però el context ha canviat. El que abans era un context de bilingüisme amb risc greu de diglòssia i on tot estava per fer, ara és un context multilingüe, d'eclosió de les tecnologies de la informació i la comunicació, i on el que cal és continuar situant la llengua catalana com a llengua d'ús públic, de cohesió social, de prestigi, útil, accessible i en posició de respondre als reptes del segle XXI i donar també el lloc de respecte i prioritat que mereix la variant de l'occità parlada a la Vall d'Aran, és a dir, l'aranès.

I vull destacar que, enguany, el Consell Social de la Llengua Catalana va constatar que el català no presenta cap símptoma característic de les llengües en recessió i que, ans al contrari, és una llengua que avança, una llengua que té assegurada la transmissió i que és més parlada amb els descendents que amb els ascendents. Són dades per a l'optimisme, perquè ningú s'apunta a una llengua que es mor, a una llengua els parlants de la qual dimiteixen.

En síntesi, el repte d'aquests anys ha estat, en primer lloc, la incorporació al coneixement i ús de la llengua catalana de col·lectius que en un nombre elevat han vingut d'arreu per compartir amb nosaltres la construcció del nostre projecte col·lectiu, o bé de col·lectius professionals d'àmbits que es mostren encara poc permeables a aquest ús social de la llengua, i, en segon lloc, el repte ha estat el de l'ús intensiu de les noves tecnologies de la informació i la comunicació.

I en això puc dir amb orgull que el Govern no ha estat sol, i sovint no ha estat l'autor, per bé que sí l'impulsor necessari i imprescindible, de les iniciatives més innovadores o amb més valor afegit o amb més capacitat de generar cohesió social. Aquest és un país on sempre ha suc-



ceït que on no hi arriben les institucions hi arriba la societat civil, les entitats, i fins i tot les persones. No hi ha millor política lingüística que la voluntat del poble català, que és el que va permetre travessar la nit del franquisme i és en l'àmbit on es donen sovint experiències innovadores, enriquidores i fins i tot lloades internacionalment, com l'experiència de les parelles lingüístiques, el programa Quedem o l'obtenció d'un domini d'internet (el .cat). Vull pensar que aquesta creativitat, aquesta voluntat d'integració, aquest desig de compartir la llengua i de dur-la a tots els àmbits a nivell d'ús social i fins i tot a nivell de presència internacional (els vull recordar que el català ha estat enguany la llengua convidada de l'Expolangues de París), aquesta política lingüística civil, cívica, per dir-ne d'alguna manera, no té límits, no té fronteres i no té aturador.

Hem fet, doncs, les coses a la catalana, amb col·laboració, suport i impuls a les iniciatives de la societat civil i confiant sempre en el valor i la importància de la voluntat del poble de Catalunya per la via de posar a la seva disposició totes les eines a l'abast per aprendre, difondre, conèixer i fer ús de la llengua catalana així com per fer respectar els seus drets com a catalanoparlants. La nostra dèria principal, perquè confiem en la gent, ha estat donar-los *la caixa d'eines* de la llengua.

Així, hem apostat per les noves tecnologies que ens permeten superar les barreres de temps i espai en l'accés al coneixement de la llengua (Parla.cat, traductors automàtics, servei de consultes lingüístiques Optimot). Ens obrim a nous sectors (programa Profit, Plats a la carta, suport al coneixement del català a l'empresa i a la justícia) i a nous col·lectius com ho demostren l'aprovació de la Llei de la llengua de signes catalana, les gairebé 50.000 parelles lingüístiques constituïdes des del 2003, els materials per aprendre català des d'altres llengües, o el fet que haguem gairebé duplicat els cursos de català oferts pel Consorci de Normalització Lingüística des del 2003 així com el nombre de persones inscrites als cursos per adults. Vetllem pels drets lingüístics col·laborant en àmbits com l'educació, el consum (Codi de consum) o el cinema (Llei del cinema).

Som molt conscients, doncs, del volum i la importància de la feina feta que cal agrair també a tots els treballadors i treballadores de la Secretaria de Política Lingüística, del Consorci per a la Normalització Lingüística del TERMCAT, sovint amb uns sacrificis, dedicació i vocació que van molt més enllà de les obligacions laborals, potser perquè, com els milers de voluntaris i voluntàries lingüístics, els responsables del Departament o la gran majoria de catalans i catalanes, som tots molt conscients del llegat i la riquesa que ens toca preservar i del futur que ens correspon construir i compartir.

PEDRES ANGULARS DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA A CATALUNYA



Bernat Joan i Marí

SECRETARI DE POLÍTICA
LINGÜÍSTICA DE LA
GENERALITAT DE CATALUNYA

El perfil sociolingüístic de la societat catalana ha canviat substancialment al llarg dels darrers anys. Les necessitats en matèria de política lingüística, també. La sensibilitat sobre la gestió del multilingüisme, arreu de la nostra part del món, afortunadament també es troba en procés de canvi. Ja no ens serveix el vell paradigma sorgit de la Revolució Francesa, segons el qual a cada estat li correspon una llengua. I tampoc no ens resulta gens ni mica útil l'esquema sobre la diglòssia ni sobre el bilingüisme. Avui Catalunya no és una societat bilingüe. Tampoc és estrictament diglòssica, encara que el fenomen es pugui analitzar en àmbits molt diversos, igual que ocorre amb el bilingüisme. Avui Catalunya, estrictament, és una societat extraordinàriament plural, on conviuen més de dues-centes llengües, algunes amb desenes o fins i tot centenars de milers de parlants. L'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 ens ofereix, precisament, aquest nou perfil sociolingüístic de la societat catalana.

En aquest context, doncs, també varien els reptes de la política lingüística del govern de la Generalitat de Catalunya. I varien també les condicions socials en què es planifica sobre la llengua (sobre les llengües). Per tant, existeix una necessitat evident d'adaptació, de cercar sempre la capacitat de donar resposta, de la manera més adequada, a les necessitats de la nostra societat.

El govern de Catalunya entén la política lingüística com una política social al servei de la igualtat d'oportunitats. Certament, és possible viure a Catalunya sense conèixer la llengua catalana, però resulta del tot impossible moure's dins la nostra societat amb plenitud sense dominar la llengua pròpia del nostre país. Si optàvem per no prioritzar el coneixement de la llengua catalana per part de tots els ciutadans i ciutadanes de Catalunya, estaríem alhora bandejant la igualtat d'oportunitat entre totes les persones que conformen la nostra societat. Per poder participar plenament en la nostra societat, per poder-hi competir, per poder aspirar a qualsevol fita, s'ha de conèixer la llengua catalana. És, per tant, responsabilitat del govern assegurar que tothom tingui la possibilitat d'aprendre el català, i de practicar-lo amb normalitat.

Perquè efectivament la política lingüística faci el seu rol social a favor de la igualtat d'oportunitats ha de ser transversal. La cura per l'ús del català i per la qualitat en l'ús de la nostra llengua, així com en la seva expansió social, no constitueix un objectiu específic de la Secretaria de Política Lingüística, sinó que impregna tots els departaments de la Generalitat. Per això, el primer govern catalanista i d'esquerres va decidir passar Política Lingüística del Departament de Cultura a Presidència. El segon, transferí la responsabilitat a Vicepresidència, que també compta amb responsabilitats transversals dins el govern. Es tractava de deixar ben clar, també estructuralment, que la política lingüís-

tica no és un afer cultural, ni històric, ni bàsicament identitari, sinó una política de caire social a favor de la cohesió i de les possibilitats de participació en la nostra societat per a tothom qui la integra.

Al llarg d'aquests últims anys, els eixos bàsics de la política lingüística de Catalunya han estat: el lideratge tecnològic, la cohesió social, l'atenció als sectors estratègics, el desenvolupament legislatiu i la presència al món.

EL LIDERATGE TECNOLÒGIC

Perquè una llengua pugui desenvolupar-se amb normalitat, a principis del segle XXI, ha de comptar amb totes les eines de la modernitat. No es pot sobreviure, dins l'era posttecnològica, si no es compta amb les eines necessàries per moure-s'hi amb comoditat i amb eficàcia.

Durant aquesta legislatura, hem posat en marxa una eina tecnològica de primer ordre per aprendre català: l'entorn virtual per aprendre la llengua catalana Parla.cat. A través d'aquesta eina tecnològica, no només es poden realitzar exercicis gramaticals, consultar diccionaris i aprendre la llengua en xarxa, segons sistemes tradicionals i amb instruments tradicionals, sinó que també es té accés a mostres de produccions audiovisuals i escrites en llengua catalana, i fins i tot s'hi poden realitzar exercicis orals. Així mateix, s'hi poden fer proves d'avaluació, que són convenientment corregides. I es pot dur a terme una autoavaluació permanent, de manera mecànica. Al cap d'un any de funcionament, més de cinquanta mil persones ja seguien estudis de llengua catalana a través del Parla.cat. En la presentació d'aquesta eina, el lingüista David Crystal va afirmar que es tracta d'una de les eines d'enginyeria lingüística més destacades d'Europa.

Així mateix, hem unificat el servei de consultes lingüístiques, a través de l'Optimot (www.gencat.cat/optimot). A través d'aquest servei, qualsevol ciutadà i ciutadana pot fer les consultes que vulgui en relació amb la llengua catalana.

Durant els darrers anys s'han posat en marxa —i es troben en ple funcionament— els traductors automàtics català-castellà, català-francès, català-anglès, català-alemany (aquest el presentarem a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007, quan la Literatura Catalana hi fou la convidada d'honor) i occità/aranès-català i occità/aranès-castellà.

LA COHESIÓ SOCIAL

Al llarg d'aquests anys, hem incrementat les activitats per aconseguir que la població nouvinguda s'incorpori amb naturalitat a la comunitat lingüística catalana. Al llarg del curs 2008-09, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha organitzat cursos de llengua catalana per a més de 126.430 alumnes. Actualment, quan encara no s'ha acabat el curs 2009-2010, ja n'hi ha 113.000 de persones matriculades.

Al voltant del Consorci, així mateix, s'organitza el Voluntariat per la llengua, que l'any 2009 va superar les 10.500 parelles lingüístiques (ja n'hi ha hagut més de quaranta mil al llarg del desenvolupament del programa). Voluntariat per la llengua ha estat valorat per la Unió Europea com una de les cinquanta millors iniciatives per a la incorporació lingüística.

L'esforç per fer avinent la llengua catalana es basa en el fet que el coneixement del català constitueix, com ja hem apuntat, una potent eina de cohesió social. En aquesta mateixa línia, hem dut a terme les campanyes “Dóna corda al català”, “El català va amb tu” i “Encomana el català”.

L'ATENCIÓ ALS SECTORS ESTRATÈGICS

Durant l'última legislatura hem treballat intensament en un parell de sectors estratègics: el de l'Administració de justícia i el de l'empresa.

Pel que fa a l'Administració de justícia —un dels forats negres en el procés de recuperació i implementació social de la llengua catalana— s'ha treballat amb els col·legis d'advocats, amb els quals s'han signat acords per fer formació als despatxos. Òbviament, encara és d'hora per avaluar l'impacte de la mesura en allò que realment interessa —ús del català als actes judicials— però cal suposar que pot ser considerable.

Quant al món de l'empresa, hem treballat en el camp de la responsabilitat social corporativa, i en el camp de la formació a les empreses. Conjuntament amb el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa i el Departament d'Acció Social i Ciutadania, hem implementat, al llarg dels dos darrers anys, el programa PROFIT, inicialment per a formació en l'àmbit de l'hostaleria, però ampliat progressivament a d'altres àmbits (fleques i pastisseria, cambrers i cambreres d'hotel...). S'espera, d'acord amb les disponibilitats pressupostàries, que el programa es vagi ampliant al llarg dels pròxims anys.

Així mateix, al llarg de l'any 2009, va treballar una ponència, proposada pel Consell Social de la Llengua Catalana i coordinada pel professor Albert Bastardas, que analitzà la situació de la llengua entre els joves. De les tasques dutes a terme per aquella ponència en sorgiren idees que cal desenvolupar de cara a aconseguir desplegar una política lingüística específica per a aquest segment de la societat. De tota manera, un estudi sobre llengua i joves coordinat per Joan Pujolar (UOC, 2010) demostra que en aquest grup de població existeix una forta hibridació lingüística, amb tendència favorable a l'ús de la llengua catalana.

EL DESENVOLUPAMENT LEGISLATIU

Al llarg de l'última legislatura, la Secretaria de Política Lingüística ha elaborat dues lleis específiques del Departament de la Vicepresidència: la Llei de llengua de signes catalana (aprovada pel Parlament de Catalunya el dia 27 de maig de 2010), i la Llei de l'aranès, nom que rep l'occità a l'Aran (ja en la fase final del tràmit parlamentari quan escric aquest paper). Aquestes dues lleis tenen unes característiques ben diferents: pel que fa a la Llei de llengua de signes catalana, s'implementa la llengua de signes catalana com a part del propi patrimoni lingüístic, se'n reconeix l'autoritat acadèmica, i s'estableix el marc legal per al seu ple desenvolupament.

L'aprovació del nou Estatut d'autonomia de Catalunya (2006) va suposar l'oficialitat d'una tercera llengua al nostre país: la llengua occitana. L'occità és oficial a Catalunya en tant que llengua oficial de la Val d'Aran. A través del Programa per a la creació de l'Oficina “Occitan en Catalonha” i en col·laboració amb

el Conselh Generau d'Aran, s'ha redactat la Llei de l'aranès, nom que rep l'occità a l'Aran, que desenvolupa l'oficialitat de la llengua occitana a Catalunya.

Així mateix, la Secretaria de Política Lingüística ha col·laborat amb d'altres departaments a l'hora de revisar (o de donar forma a) l'articulat d'altres lleis que fan referència a la llengua. Concretament, hem treballat en la Llei d'educació de Catalunya, sens dubte una de les lleis amb més incidència de l'última legislatura); en el Codi de consum, en la Llei d'acollida, en l'Acord nacional per a la immigració o en la Llei del cinema.

LA PROJECCIÓ EXTERIOR DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA A CATALUNYA

La Secretaria de Política Lingüística del Govern de Catalunya treballa fonamentalment per aconseguir que el català (i l'occità) sigui una llengua de ple ús dins el seu propi territori, i esdevingui la llengua pública comuna de Catalunya, com a factor fonamental per garantir la cohesió social del país. Això no impedeix, emperò, que la Secretaria mantingui una acció exterior, de col·laboració amb altres governs i d'actuació dins xarxes diverses, per tal d'aconseguir els objectius del ple reconeixement del català a Europa o de l'avanç vers el reconeixement de la pròpia pluralitat lingüística per part del regne d'Espanya.

En aquest sentit, la Secretaria manté un protocol de col·laboració, que inicialment era amb els governs de Galícia i d'Euskadi, per treballar pel multilingüisme a l'Estat i intercanviar experiències en matèria de política lingüística. L'any 2008 el govern de les Illes Balears es va sumar a aquest protocol (fet que potser animarà, en un futur no llunyà, a fer que s'hi sumi també el govern de Navarra). Perquè l'àrea lingüística catalana estigui gairebé coberta, hi manca l'adhesió del govern de la Generalitat Valenciana, poc probable si no es propicia un canvi de rumb en la política lingüística que s'hi duu a terme.

Així mateix, la Secretaria està integrada dins la Xarxa per Promoure la Diversitat Lingüística (Network to Promote Language Diversity, NPLD), juntament amb governs d'estats membres de la Unió Europea (Irlanda i Estònia), altres països amb capacitat legislativa (Gal·les, Galícia, Euskadi, Escòcia), i representants de minories lingüístiques d'arreu d'Europa, així com organismes no governamentals que treballen per al manteniment de la diversitat lingüística. Vinculat amb aquesta xarxa, hem promogut la creació del *think tank* Llengües i Parlants per a una Europa Diversa (Languages and Speakers for a Diverse Europe, LASDE). Juntament amb la participació en aquesta xarxa europea, he tingut ocasió de presentar la política lingüística del Govern de Catalunya a diverses jornades organitzades per l'Aliança Lliure Europea. Un comentari a banda mereix el procés d'elaboració de la Llei de la llengua gal·lesa, que ens ha permès de comparèixer a Westminster i a l'Assemblea Gal·lesa per explicar-hi detalladament la política lingüística de Catalunya, fent especial esment dels aspectes legislatius, però atenent també a la planificació lingüística en el seu desplegament legal.

L'oficialitat de l'occità ens ha donat una projecció exterior força interessant. La política lingüística de Catalunya focalitza l'interès d'altres països que tenen voluntat de protegir les seves minories lingüístiques i que s'estan posant a fer feina en aquest camp. El Programa per a la creació de l'Oficina "Occitan

en Catalonha” ha treballat conjuntament amb el govern del Trentino-Alto Adige, tant per a la política lingüística en relació amb el ladí (a la Val de Fassa, Ladínia) com pel que fa a la política lingüística del Tirol del Sud (en ambdós casos, conjuntament amb la Secretaria de Política Lingüística). Així mateix, hem treballat també amb l’Associació Caixúbia-Pomerània per a la llengua caixubi (minoria lingüística de la Pomerània, Polònia). No cal dir que el desplegament de l’oficialitat de l’occità a Catalunya ha estat seguit amb molt d’interès per part de les regions franceses de l’Occitània Gran, així com des de les Valades Occitanes d’Itàlia. Des de la Secretaria i des de l’Oficina “Occitan en Catalonha” hem procurat mantenir sempre un diàleg amb les regions de llengua occitana, per procurar que el procés no desencadenés efectes no volguts a Occitània.

MOTS FINALS

Hem de fer balanç del passat immediat per donar compte de la nostra acció de govern. Podem dir que la gran majoria del programa que ens plantejarem, en política lingüística, s’ha complert. Però, òbviament, queda molta feina per fer i nombrosos reptes (nous i, encara, alguns de vells) que cal afrontar.

Acabarem la legislatura, si no hi ha avaria, amb un Acord per les habilitats lingüístiques a Catalunya, que incidirà en les polítiques que cal dur a terme des del govern per aconseguir no només la plena normalitat per a la llengua catalana (i per a l’occità a l’Aran), sinó també que els ciutadans i ciutadanes de Catalunya siguin en el futur capaços, de manera generalitzada, de funcionar còmodament en (almenys) tres llengües. Aquest és, des del meu punt de vista, l’element bàsic pel que fa a la gestió del multilingüisme al nostre país.

Som a les beceroles en el procés de transformació del regne d’Espanya en un estat que reconegui la pluralitat real (no diguem ja d’aconseguir que català, basc i gallec siguin també llengües oficials de l’Estat), i aquest fet ens entrebanca d’aconseguir la posició que pertocaria al català dins el conjunt de la Unió Europea. El català és l’única llengua amb nou milions de parlants que no és oficial de la Unió Europea. Posats a sumar excepcions estadístiques, el català n’acumula unes quantes, que el fan una llengua única en la seva manca de reconeixement comunitari. Per aconseguir la plena oficialitat a la Unió Europea, emperò, només hi ha dos camins: o comptar amb estat propi, o tenir l’estat a favor. Personalment no crec que avançar pragmàticament en ambdós camins sigui contradictori.

Queda molta feina per fer, però Catalunya compta amb una societat civil sòlida, que no defallirà, amb associacions que treballen àrduament per promoure la llengua, i amb un sistema democràtic cada vegada més consolidat, que compta amb un consens molt majoritari a l’hora d’encarar l’objectiu de fer del català la llengua pública comuna de Catalunya, l’eina bàsica per a la cohesió social del nostre país.

APROFUNDIR EN EL CARÀCTER SOCIAL I TRANSVERSAL. ALGUNES CLAUS DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DELS PROPERS ANYS

El ritme de canvi dels darrers 15 anys és petit si el comparem amb el que observarem durant els propers 50 anys.¹

El plantejament analític de la sociologia tradicional segons el qual el canvi només es pot copsar comparant un moment anterior amb un moment actual, ha perdut una part substancial del seu significat perquè en l'actualitat la distància que hi ha entre aquest moment dit *anterior* i el moment dit *actual* és cada cop més petita. En aquests moments, la dimensió i l'abast dels canvis s'observa ja pràcticament en temps real i la societat n'és agent i receptora activa en primera línia.

Canvis en les maneres com ens comuniquem, canvis en les maneres com aprenem, com i amb qui ens relacionem; canvis en les estructures demogràfiques de la població; canvis en els fenòmens mundials que ens afecten socialment, culturalment, econòmicament, políticament, ideològicament, etc. a nivell global i local. Canvis també en la manera d'entendre i gestionar les polítiques públiques de benestar; canvis en la manera d'accedir-hi i, si més no, canvis en el dimensionament i concepció de les polítiques públiques. Canvis també en les disponibilitats de recursos i pressupostos. Les administracions públiques estan afectades directament per tots aquests canvis. Els reptes són l'eficiència, la sostenibilitat, i l'equilibri entre la planificació imprescindible i l'agilitat per detectar les noves necessitats urgents i emergents. També el seu repte és saber identificar les prioritats, les oportunitats i aprofundir en les complicitats necessàries en cada moment i per a cada acció o objectiu.

La política lingüística està afectada de la mateixa manera. Sorgeixen elements nous que cal aprofitar, reptes no previstos als qual cal donar resposta que se superposen als antics que no s'han resolt encara i sobre els quals cal continuar incidint. Des d'aquest punt de vista, en un futur immediat continuaran encara vigents els dos eixos del Pla de la VIII legislatura: fomentar l'ús social del català i fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal. El primer perquè la llengua catalana està encara en una situació de desigualtat i continuen havent-hi sectors en què és difícil accedir amb normalitat als productes i serveis en llengua catalana, i el segon perquè parla de la metodologia i de la mirada amb què s'ha d'aconseguir el primer objectiu.



Paquita Sanvicén i Torné

DIRECTORA DE PLANIFICACIÓ
I FOMENT

1. Tom Peters, expert mundial en gestió empresarial i innovació.

APROFUNDIR EN EL CARÀCTER SOCIAL I TRANSVERSAL

La legislatura 2006-2010 s'ha caracteritzat per fer del diàleg, la creació de xarxes i el teixit de complicitats la filosofia i la metodologia de treball bàsiques.

Hem treballat, en aquesta línia, per situar la política lingüística més enllà de la Secretaria de Política Lingüística, com una responsabilitat i una tasca compartida alhora pels diferents departaments de la Generalitat, els ens locals, les organitzacions empresarials, els operadors jurídics, els consolats, els establiments comercials, les associacions, etc. A l'hora de descriure les línies mestres de la legislatura ho vam fer orientant-les a la nova era, a la complexitat creixent de la societat, a les noves oportunitats i també —i alhora— a les tendències modernitzadors de gestió de l'administració.

No pas per casualitat l'hem definit per primer cop com una política pública, i transversal.² Hi afegim, a més a més, que és social i adreçada al benestar de les persones. El balanç de la tasca tot just encetada, dels resultats obtinguts, també de les dificultats detectades i les actuacions i projectes inacabats o pendents encara, ens reafirma en la bona orientació d'aquest plantejament i en la necessitat de continuar aprofundint-hi amb pas ferm en els propers anys.

La política lingüística del segle XXI ha de continuar apostant per la seua mirada social, l'ancoratge com a element característic de benestar, per la gestió i orientació transversal com a ideal a aconseguir tot i plantejant-se com a objectiu important, incorporar-hi, com una conseqüència natural de la conceptualització anterior (política, pública, social i adreçada al benestar) un element més: fer que sigui alhora també una política privada, això és, incorporada i gestionada amb normalitat, de manera explícita, com una estratègia pròpia, en els sectors de l'àmbit privat.

La denominació i la conceptualització d'una política és important i cal insistir-hi i comunicar-ho. Perquè ajuda a reconèixer-la i ubicar-la d'una o altra manera dins de l'espai i de l'entorn respecte les altres estratègies polítiques i també en l'imaginari col·lectiu.

En tant que definida com una *política*, la lingüística, és també un conjunt d'estratègies orientades a aconseguir objectius concrets, desenvolupat aquell i definits aquests des d'algun espai neuràlgic o centre de poder de decisió. Afegint-hi el qualificatiu de *pública*, se li reconeix un lloc no accessori sinó situat al mateix nivell que la resta de polítiques públiques, en l'espai de poder institucional, de l'administració. La gestió de la garantia de coneixement i competència de les llengües oficials, del foment de la llengua catalana, de la garantia dels drets lingüístics és també un bé públic per al conjunt de la societat.

La lingüística és per això clarament una política social, tant si la desenvolupem des d'una òptica estrictament local, com global. Un dels capitals més importants de la humanitat és el lingüístic. La competència lingüística és imprescindible per desenvolupar-se plenament en societats cada vegada més complexes.

És també una actuació estratègica que *mira cap al benestar de les persones*. De totes. Cal continuar treballant des d'una òptica àmplia per traslladar a la societat l'orgull per la llengua catalana com un enriquiment particular i

2. Pla de política lingüística per a la VIII legislatura. *El català, llengua comuna i de cohesió en una societat moderna, oberta i plural.*

col·lectiu, un actiu de gran valor tangible i intangible. També treballar per la garantia de la no-discriminació lingüística, per la garantia de fer evidents els actius de totes les llengües i el paper social que tenen. Les internacionals, les dels nous col·lectius que formen part ja dels nostres pobles i ciutats, i també la llengua castellana, que també forma part, i conforma, la nostra societat. Per primer cop en la seua història, a Catalunya han arribat aquests anys persones que només coneixen les seues llengües d'origen.

Donar resposta a aquest repte continuarà sent una prioritat durant els propers temps, repte sobre el qual s'ha de treballar des de diferents òptiques amb actuacions integrades i multidisciplinàries. L'aprenentatge de les llengües vives del seu entorn els és imprescindible. Malgrat les afirmacions en contra, no es pot exercir completament com a ciutadà o ciutadana en societat a Catalunya —en el sentit més complet i ple d'aquests conceptes— sense saber català. Tampoc sense saber castellà, ni sense saber aranès a la Vall d'Aran.

En aquest punt, i com una conseqüència lògica del que hem dit fins aquí, a la vora del qualificatiu *pública* cal continuar actuant per afegir-hi el de *privada*. Probablement no en són conscients que ho fan, però les empreses, les organitzacions privades, les associacions, en general prenen decisions en política lingüística, gestionen les llengües que implementen i els seus usos lingüístics. Cal continuar treballant amb imaginació i col·laboració perquè reconguin i valorin amb normalitat aquesta actuació i implicació privada en la política lingüística i cal continuar establint un diàleg fluid i col·laboratiu entre l'àmbit públic i el privat per treballar efectivament de manera conjunta.

La política lingüística és una acció transversal. La tasca tot just si encetada durant aquests anys ens porta a continuar plantejant com un repte i un objectiu a desenvolupar, l'aprofundiment de la gestió de la transversalitat. Una gestió que es comença amb els treballs interdepartamentals, amb els instruments de coordinació de projectes, etc. però que va més enllà.³ Implica també el repensament organitzatiu ja que porta implícita l'adequació d'estructures, l'establiment de noves maneres de treballar i la consolidació d'un diàleg permanent, no jerarquitzat, amb els agents dels entorns implicats.

TREBALLAR EN L'ENTORN I AMB L'ENTORN

Com una conseqüència directa de la mirada transversal que promulguem, hi ha la relació amb els diferents contextos i amb els elements conformadors d'aquests contextos.

L'*en* implica la responsabilitat de tota política de projectar i plantejar-se canvis i modificació de conductes i actituds i la voluntat d'incidir i cobrir les necessitats dels grups de població, en aquells aspectes que, des del punt de vista de la planificació estratègica i les decisions polítiques, creu que cal cobrir déficits. En el cas de la política lingüística, inclouríem en aquest *en*, aquells sectors que encara són prioritaris des del punt de vista de la presència de la llengua catalana amb normalitat: treball, lleure, justícia...

3. Per aprofundir en aquest tema hi ha una àmplia bibliografia. Per consultar un text bàsic es pot consultar Albert Serra, *La transversalitat en la gestió de polítiques públiques*, Diputació de Barcelona, 2004.

L'*amb* fa referència a tota la colla d'interlocutors, actors, agents que —de manera conscient o inconscient— desenvolupen alguna pràctica, tenen alguna incidència o projecten alguna actuació que té a veure amb la gestió lingüística. També fa referència al mètode de treball. L'efectivitat de la política lingüística adreçada a fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana en els sectors que encara són deficitaris, als quals s'haurà de continuar dedicant esforç de manera prioritària en els propers anys, passa per analitzar amb detall els contextos i les possibilitats i necessitats de cada sector on es vol incidir, treballant de costat per dissenyar a mida les actuacions que siguin necessàries i operatives.

Treballar amb l'entorn implica també afinar en les estratègies de treball i en el tipus d'accions més convenient i eficient. Aquest és un element interessant sobre el qual caldrà també incidir en els propers anys: l'anàlisi d'algunes de les estratègies tradicionals internes de treball per tal de veure'n l'efectivitat i l'impacte. Caldrà continuar aprofundint en l'estratègia d'optimització de recursos i l'impuls de plans de treball que impliquin anàlisi de necessitats, objectius assolibles, actuacions a mida, indicadors d'avaluació i, si escau, finançament per assoliment d'objectius.

Els entorns són diversos i complexos, i cal treballar, *en* i *amb* cadascun d'ells. S'ha encetat una tasca de creació de xarxes interdisciplinàries entre departaments de l'Administració, institucions, ens locals, organitzacions, que cal continuar, mantenir i aprofundir. Cal continuar desenvolupant les xarxes relacionals i estrenyent les complicitats interessants que s'han establert en l'àmbit del treball, la justícia, l'atenció a les persones immigrades, etc. I en un altre nivell amb els governs de les Illes, Galícia, el País Basc; les accions amb la delegació del Govern a Madrid, i el Consejo de las Lenguas, la NPLD, la participació en jornades, exposicions i trobades internacionals, la participació en xarxes europees per potenciar la política lingüística com a valor.

Cal continuar i intensificar el treball conjunt, la reflexió, la normalitat. Difícilment, si no es treballa *amb* es podrà incidir *en*. De la mateixa manera que hi ha espais de coordinació normalitzats en temes tan importants com l'educació, la salut, el treball, si entenem la lingüística com una política pública, social i de benestar, no només és lògic sinó imprescindible l'aprofundiment d'aquests espais, d'àmbit local, autonòmic, espanyol i internacional sobre l'intercanvi d'anàlisis, reflexions i projectes comuns sobre política lingüística.

ORIENTADA A NECESSITATS

Les administracions públiques estan en aquests moments també en plena reflexió sobre la millora de la gestió de les polítiques públiques per ser més eficaçes, eficients i sostenibles. Les tendències innovadores de l'Administració que tracten de la gestió de polítiques públiques va en la línia d'orientar-se cap als usuaris i usuàries i detectats com a persones destinatàries.

Tot i que, d'una manera molt embrionària, a la Secretaria de Política Lingüística s'han començat metodologies de treball que volen avançar cap a aquesta línia, una part de la tasca organitzativa dels propers anys s'haurà de dedicar a l'adequació en aquest sentit. Una tasca obligada si es treballa des de l'òptica transversal, amb la implicació en i amb l'entorn, amb una mirada

àgil, atenta als canvis i les oportunitats, amb uns objectius clarament definits, contrastats i avaluats.

La tasca orientada a necessitats es relaciona directament amb el treball relacional amb els agents i els sectors. En els grups multidisciplinaris creats es constata la urgència de la tasca proactiva i d'aprofundir en la comunicació i difusió de les eines i recursos existents, alhora que en la preparació de noves eines i serveis que calen per als sectors productius, per exemple, per tal que puguin implementar la gestió lingüística amb normalitat i a mida. Desenvolupar eines d'autogestió fàcil; diferents tipus d'assessorament i suport, també metodològic; d'orientacions per implementar la gestió lingüística per diferents necessitats i tipologies d'organització; dissenyar formació específica que combini presencialitat, semipresencialitat i virtualitat; sensibilitzar i ajudar els emprenedors i les emprenedores, desenvolupar la formació de formadors i formadores; treballar conjuntament amb les àrees de recursos humans, els centres d'orientació laboral, i un llarg etcètera.

APROFITAR OPORTUNITATS

Qualsevol canvi suposa adaptació i complexitat. Les conseqüències dels canvis es poden valorar des del punt de vista dels problemes que, sens dubte, generen o des del punt de vista de les oportunitats que, també sempre, porten afegides. Nosaltres ens decantem per la darrera mirada: les oportunitats, que comporten lògicament reptes i adaptacions. Però també, i això és el més enriquidor, innovacions. Fins i tot la sostenibilitat pressupostària ho és, ja que comporta planificació ajustada a objectius prioritaris, i la necessària reflexió i adequació de procediments i maneres de fer.

Cal no només aprofitar-les sinó també fer que una iniciativa d'altri ho acabi sent. L'exemple de la tasca engegada amb la incorporació de la política lingüística en la responsabilitat social, del projecte de desenvolupament del multilingüisme com una política pròpia; el grup de Treball sobre la Llengua a l'Administració de Justícia en l'Observatori de Justícia, la xarxa Network to Promote Language Diversity (NPLD), són exemples de com propostes no previstes d'entrada s'acaben convertint en motors potents de línies d'actuació fecundes i positives. Els anys que vénen ens han de portar opcions interessants que haurem de saber aprofitar. Algunes, però, ja les tenim al davant i hi hem de continuar aprofundint. En aquest darrer apartat, n'assenyalo només algunes.

És una oportunitat, sens dubte, poder atendre la quantitat de persones que arriben a Catalunya que no tenen competència en llengua catalana. Afavorir el seu procés d'acostament a, i de coneixement de, la llengua catalana, i a partir d'aquí afavorir la seua integració social és una tasca que beneficia tota la col·lectivitat, no només les persones que arriben perquè l'aprenen sinó també les ja establertes a la comunitat, que ja la saben, perquè poden compartir una llengua, cosa que afavoreix la comunicació i la convivència. La futura posada en marxa de la Llei d'acollida ha de permetre una extensió important d'aquests objectius.

L'acolliment lingüístic no és només un programa d'actuació vinculat a l'atenció a la immigració sinó una actuació per fer possible que les persones que arriben a Catalunya i no tenen comprensió ni competència lingüística l'adquireixin. En aquest sentit, cal continuar apostant per la recepció lingüística per als

col·lectius professionals que no són immigrants però que vénen a treballar a Catalunya en l'àmbit de la justícia, el món empresarial, l'àmbit docent, etc. La tranquil·litat de saber que se'ls acull lingüísticament i se'ls mostren recursos, eines i punts d'assessorament que els poden facilitar la seua tasca amb normalitat, afavoreix no només la predisposició amb què s'instal·len a Catalunya, sinó la seua percepció i comoditat personal i professional. La pròpia i la del seu entorn.

En el futur immediat caldrà continuar els programes de col·laboració engegats amb els consolats, les associacions d'immigrants, els ens locals, per donar suport lingüístic als programes locals de reagrupament, especialment en els mesos d'estiu. En el futur immediat també caldrà desenvolupar actuacions específiques multidisciplinàries per a col·lectius determinats per als quals el desconeixement de la llengua catalana comporta un risc social afegit.

És una oportunitat que el món estigui interconnectat per mitjà de les noves tecnologies. Permeten dissenyar estratègies d'informació, de comunicació, d'aprenentatge, beneficioses també per a diferents tipologies d'usuaris o usuàries i necessitats, ja no en el local, sinó en l'àmbit global: per a les persones que volen venir; per a les que treballen fora per al territori català; per a les que volen conèixer la cultura catalana i s'hi interessin, etc. És una oportunitat haver desenvolupat aquesta legislatura l'espai virtual d'aprenentatge Parla.cat que permet tot això, si més no. També són oportunitats haver dissenyat eines per a l'autonomia: l'Optimot, portal de recursos per a l'acolliment, etc. En els propers anys caldrà, en diferents fases, desenvolupar totes les potencialitats d'aquestes eines.

Les noves xarxes socials 2.0 són una eina ja imprescindible per a les polítiques públiques, per a comunicar la seua estratègia i actuacions, per fer-se visible a la xarxa i per implicar col·lectius i volums de persones als quals no és possible arribar des dels mitjans tradicionals.

El multilingüisme és una oportunitat. La política lingüística s'haurà de gestionar com una política en entorns que ja són multilingües, que demana un tractament diferenciat de les distintes llengües que s'hi relacionen. S'haurà de gestionar mirant allò local, però alhora també allò global, entenent que no només cal pensar estratègicament per a les persones, empreses, organitzacions, que viuen i treballen a Catalunya. El món interconnectat dota la política lingüística d'una dimensió en la qual cal pensar també en una gestió lingüística plurilingüe i pensar i desenvolupar eines estratègiques de suport.

És una oportunitat aprofundir en el concepte de la llengua catalana com a element d'ocupabilitat, com a element de qualitat i millora professional. El coneixement de la llengua catalana és imprescindible per incorporar-se al món laboral i per desenvolupar-s'hi. En els propers anys caldrà incidir-hi específicament amb els departaments implicats, desenvolupant estratègies diverses de formació i sensibilització.

És una oportunitat que cal continuar i aprofundir el desenvolupament de la responsabilitat social com a idea lligada també a la gestió lingüística.

És una oportunitat comptar amb el programa Voluntariat per la llengua i desenvolupar-lo de manera sectorial: treball, salut, justícia, lleure, etc. El programa d'establiments col·laboradors s'haurà de fer extensiu també a establiments i organitzacions d'aquests nous sectors.

És una oportunitat comptar amb estructures àgils i professionals com el Consorci per a la Normalització Lingüística per continuar avançant en els objec-

tius de foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana implementats en projectes del tot acostats a la realitat territorial, conjuntament amb els ens locals.

És també una oportunitat disposar d'un consorci per a l'elaboració i difusió de terminologia com el TERM CAT. El treball amb l'entorn, adreçat a necessitats i oportunitats intensificarà l'elaboració de recursos lingüístics creats a mida per als diferents usuaris i públics.

És una oportunitat que caldrà materialitzar treballar per la signatura d'un acord per a les habilitats lingüístiques a Catalunya. Un acord que ha d'implicar també la creació d'un espai de coordinació de l'ensenyament de les llengües a la població adulta de Catalunya.

Al llarg d'aquests anys hem treballat especialment orientant l'estratègia en l'àmbit laboral, la justícia, les persones immigrades que arriben a Catalunya, les relacions amb l'Estat espanyol, les relacions amb les comunitats que tenen dues llengües oficials, Europa, amb els departaments de la Generalitat competents en els sectors, la Delegació del Govern a Madrid, els governs autonòmics, les organitzacions empresarials, europees, etc. En els propers anys cal continuar aprofundint en els sistemes organitzatius i relacionals engegats i en les actuacions encetades. I caldrà avançar en altres com ara, si més no, l'àmbit de la salut, la joventut, l'educació formal i informal, el lleure.

És, en definitiva, una oportunitat poder comptar amb els contactes i espais col·laboratius dels plans interdepartamentals; de les xarxes i grups interdisciplinars que s'han creat, en els diferents projectes i programes. Oportunitats que s'han de mantenir i vivificar per tal de continuar marcant objectius estratègics i teixint les complicitats adients en els sectors que continuaran sent, en l'immediat futur, estratègics i prioritaris.

EL CONTEXT

dos mil cinc
s dos mil set
mil vuit
dos mil deu

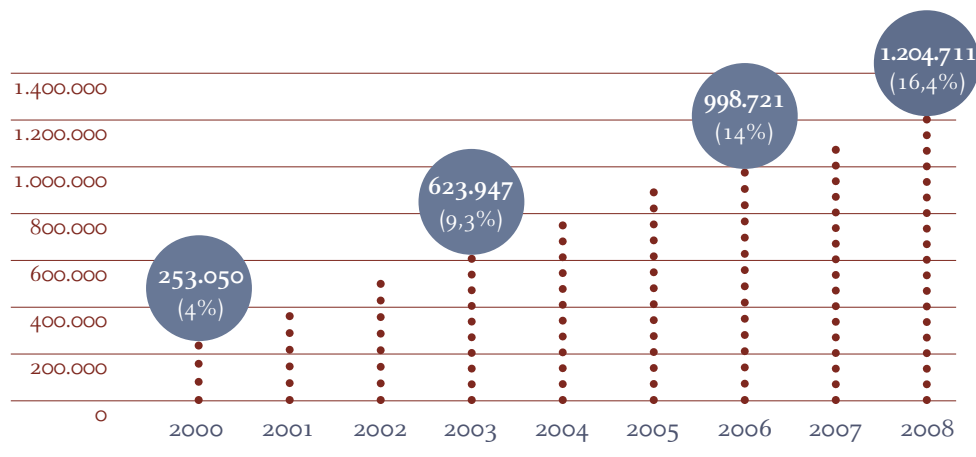
EL CONTEXT SOCIOLINGÜÍSTIC

L'any 2003 es va dur a terme per primera vegada a Catalunya una enquesta per conèixer els usos lingüístics de la població. Es va incloure en el Pla estadístic de Catalunya, aprovat per llei pel Parlament, i responia a la necessitat de disposar de dades oficials per a la planificació lingüística per emprendre i avaluar accions en el marc de l'ús social de la llengua. La van fer conjuntament la Secretaria de Política Lingüística i l'Institut d'Estadística de Catalunya i recull informació sobre coneixement de llengües, identificació lingüística i usos lingüístics en diversos àmbits i espais de relació personal (als serveis mèdics, als bancs i caixes, a la feina, al comerç; amb la família, les amistats, els companys i companyes d'estudi i de feina, i els veïns i veïnes).

L'enquesta de 2003, tanmateix, patia els defectes de l'enquesta telefònica, en què queden infrarepresentats col·lectius com la joventut i les persones immigrants, que habitualment no disposen de telèfon fix. Igualment, no es tenia en compte la variable lloc de naixement. En una societat en què augmentava any rere any el nombre de persones nascudes a l'estranger, els resultats de la primera Enquesta d'usos lingüístics de Catalunya van ser força qüestionats.

Per aquest motiu, quan l'any 2007 la Secretaria de Política Lingüística i l'Idescat van començar a preparar la nova edició de l'enquesta, van treballar especialment per millorar la metodologia, de manera que recollís veritablement els usos lingüístics d'una població que havia canviat de manera substancial en els darrers anys, com es pot apreciar al gràfic 1.

GRÀFIC 1. POBLACIÓ NASCUTA A L'ESTRANGER A CATALUNYA I PERCENTATGE SOBRE EL CONJUNT DE LA POBLACIÓ (2000-2008)



La majoria de la població adulta declara entendre, saber parlar, llegir i escriure el català, tot i que aquests coneixements queden força per sota dels coneixements de castellà.

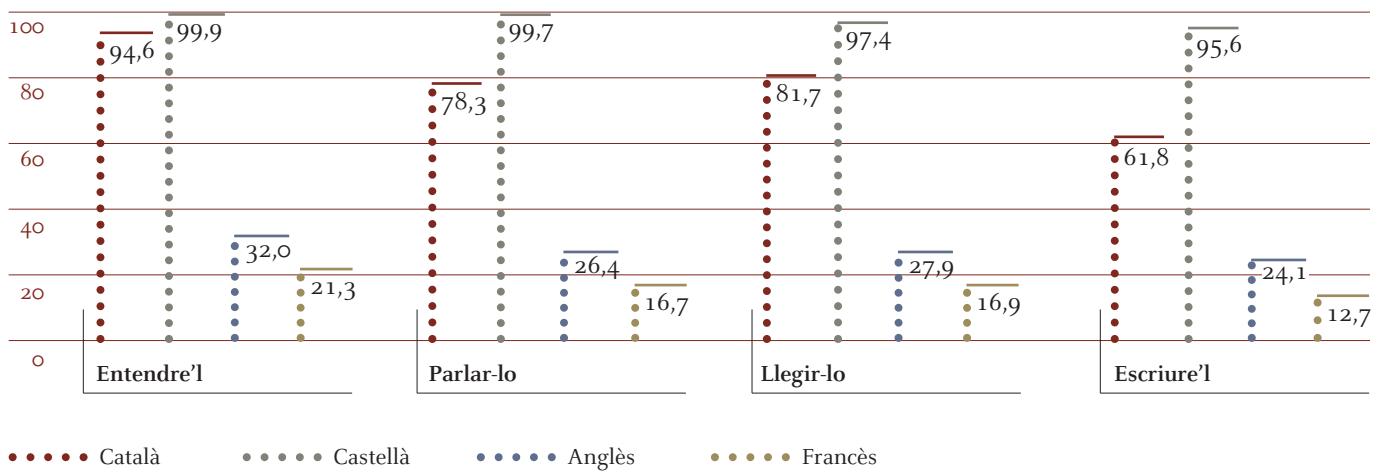
Les principals millores es van incorporar en la fase de recollida de la informació. D'una banda, la mostra es va extreure del registre de població de Catalunya. D'aquesta manera es pal·liava el biaix que ocasiona el fet d'utilitzar directoris de titulars de telèfons fixos per extreure la mostra. D'altra banda, es va dur a terme un sistema d'enquesta mixta, que combina l'entrevista telefònica i la presencial. Es van establir quotes per sexe, edat i lloc de naixement, per assegurar una bona representativitat de les persones nascudes a l'estranger.

Finalment, es van dur a terme 7.140 entrevistes a persones de 15 anys i més residents en el territori de Catalunya, amb un error de l'1,32% i un interval de confiança del 95,5%.

Els principals resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 pel que fa als coneixements de les llengües oficials indiquen que la majoria de la població adulta declara entendre, saber parlar, llegir i escriure el català, tot i que aquests coneixements queden força per sota dels coneixements de castellà, especialment pel que fa a saber parlar, llegir i escriure. Pel que fa a llengües estrangeres, el coneixement d'anglès és sensiblement superior al de francès (vegeu el gràfic 2).

Atesa la particular situació de les llengües a Catalunya, es va fer la pregunta de si la persona enquestada tenia la intenció d'aprendre català o millorar-ne els coneixements. Els resultats són que el 42,2% de la població de 15 anys o més, és a dir, més de 2,5 milions de persones, tenen interès a aprendre el català o

GRÀFIC 2. CONEIXEMENT DE LLENGÜES 2008 (%)

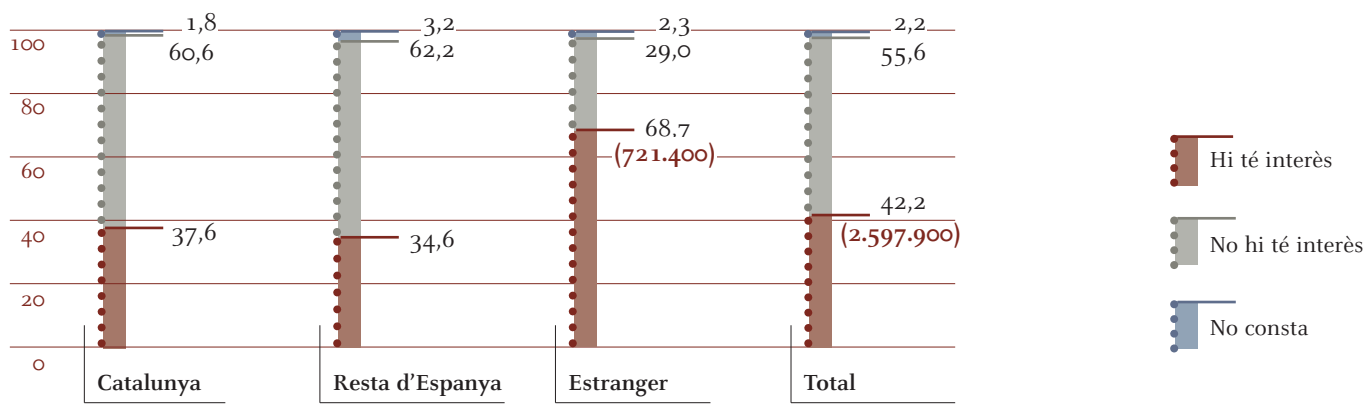


millorar-ne els coneixements. Cal destacar diferències importants segons el lloc de naixement, com es veu al gràfic 3.

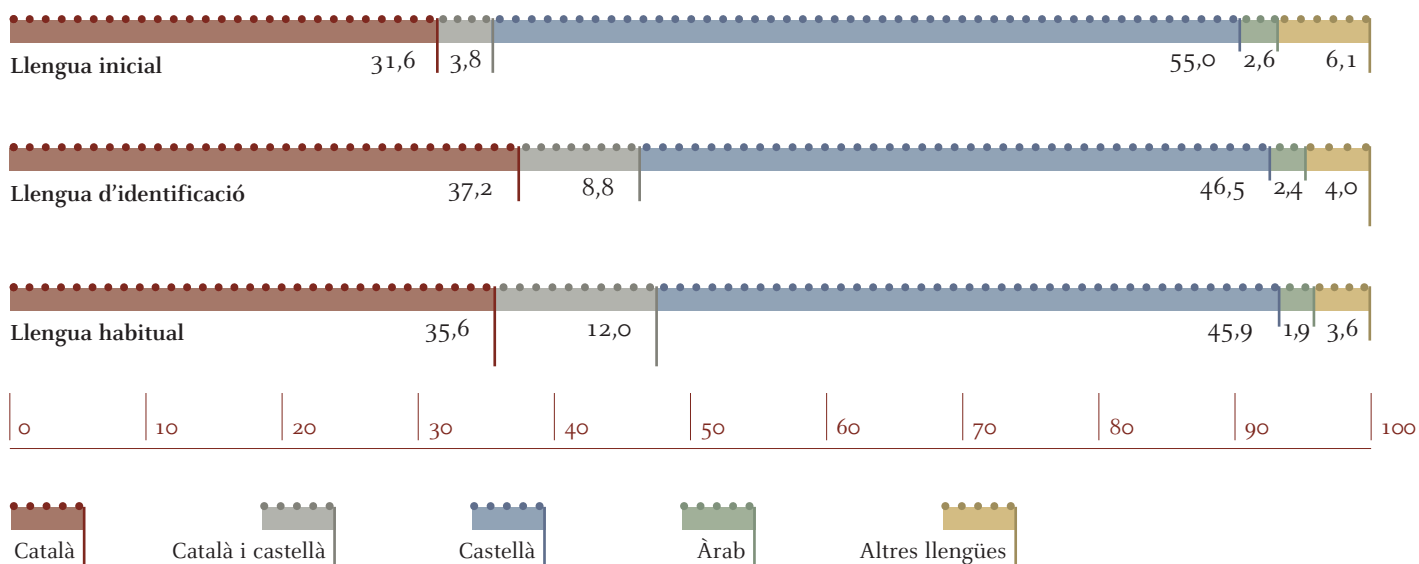
Pel que fa als usos lingüístics, l'enquesta pregunta per la llengua inicial, la d'identificació i l'habitual. La *llengua inicial* és aquella que la persona entrevistada diu haver parlat primer a casa seva. La *llengua d'identificació* és la que la persona entrevistada considera com la seva llengua i respon a la pregunta "Quina és la seva llengua?" La *llengua habitual* és la que la persona utilitza més habitualment i respon a la pregunta "Quina és la seva llengua habitual?"

A Catalunya hi ha més persones que identifiquen el català com la seva llengua (37,2%) o que declaren utilitzar-lo habitualment (35,6%) que no pas les que el tenen com a llengua inicial (31,6%). Això significa que el català té un poder d'atracció important entre les persones que no el tenen com a llengua primera (vegeu el gràfic 4).

GRÀFIC 3. INTERÈS A APRENDRE CATALÀ O MILLORAR-NE ELS CONEIXEMENTS SEGONS LLOC DE NAIXEMENT 2008 (%)



GRÀFIC 4. LENGUA INICIAL, D'IDENTIFICACIÓ I HABITUAL 2008 (%)

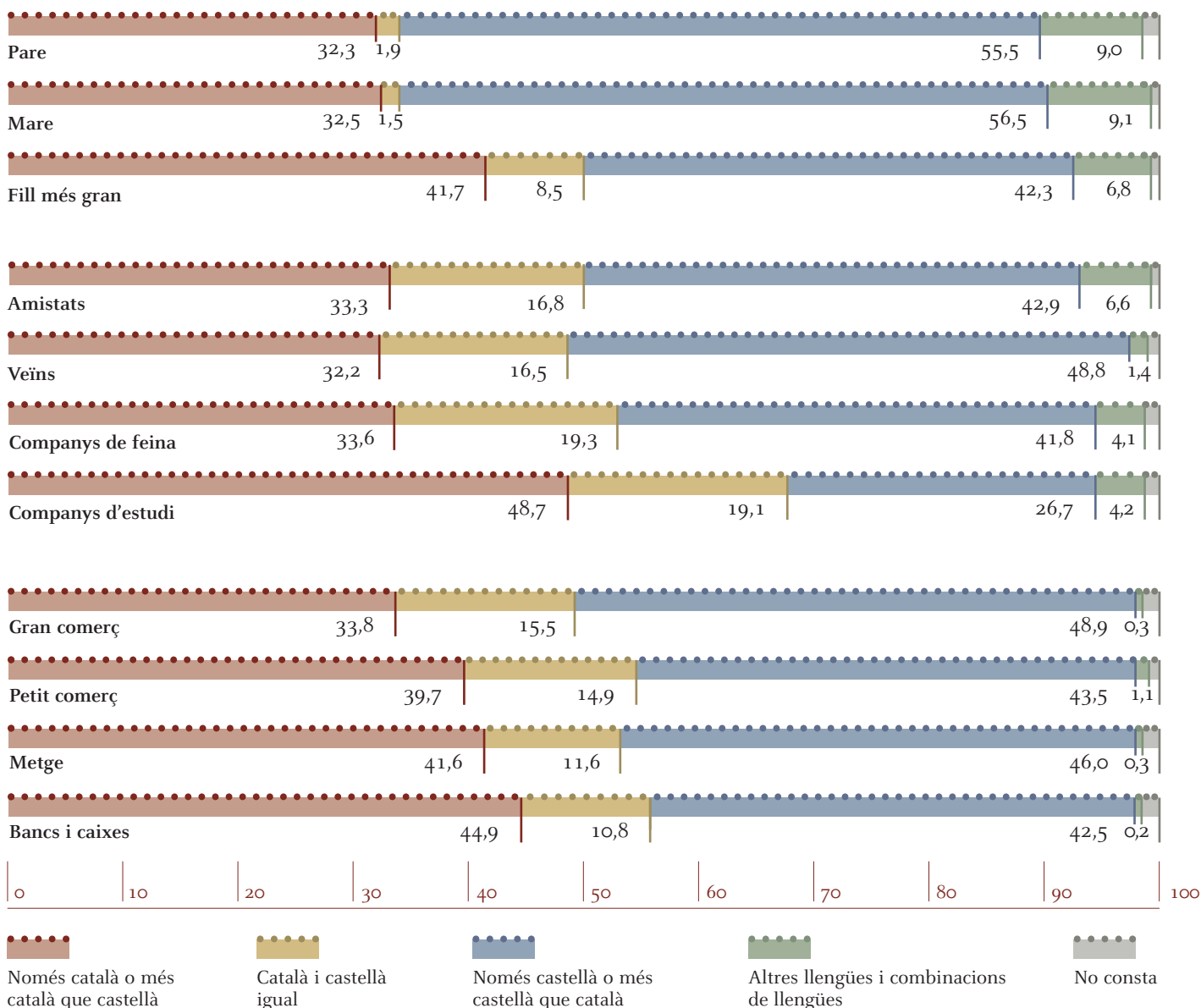


Els usos lingüístics entre els avis, els pares i el fill més gran indiquen que a Catalunya hi ha un procés de transmissió lingüística intergeneracional a favor del català ja que l'ús del català amb el fill més gran (41,7%) és més alt que amb el pare (32,3%) o la mare (32,6%) i més encara que amb els avis materns (29,7%) o paterns (30%).

Pel que fa als usos lingüístics en els diferents àmbits, en general podem dir que el català és més present en àmbits públics més formals (amb companys i companyes d'estudi, a les caixes i bancs, als serveis mèdics i al centre laboral) i menys present en àmbits propis d'usos no tan formals (amistats, veïns i companys de feina) tal com es veu en el gràfic 5.

Si comparem les dades de l'Enquesta de 2008 amb les de la del 2003, destaca en primer lloc la disminució del nombre de persones que diuen parlar català o castellà, i l'augment de les que manifesten parlar ambdues llengües

GRÀFIC 5. USOS LINGÜÍSTICS SEGONS L'ÀMBIT 2008 (%)



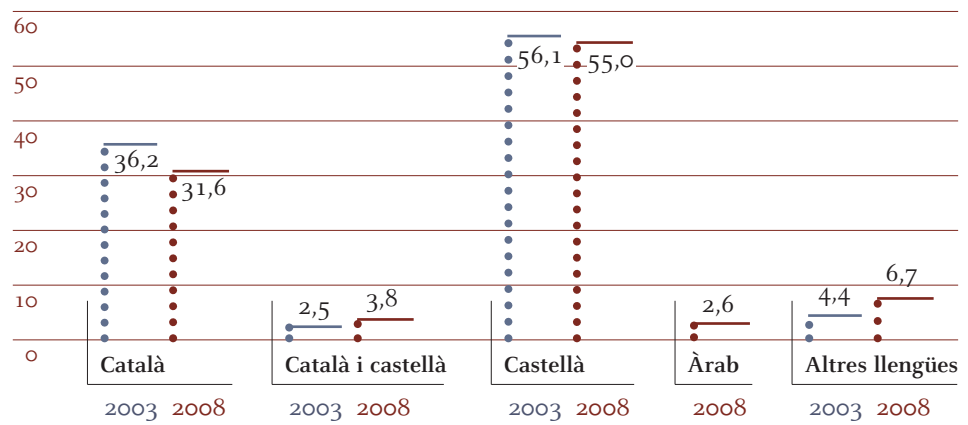


A CATALUNYA SÓN MÉS LES PERSONES QUE IDENTIFIQUEN EL CATALÀ COM LA SEVA LENGUA (37,2%) O QUE DECLAREN UTILITZAR-LO HABITUALMENT (35,6%) QUE NO PAS LES QUE EL TENEN COM A LENGUA INICIAL (31,6%).

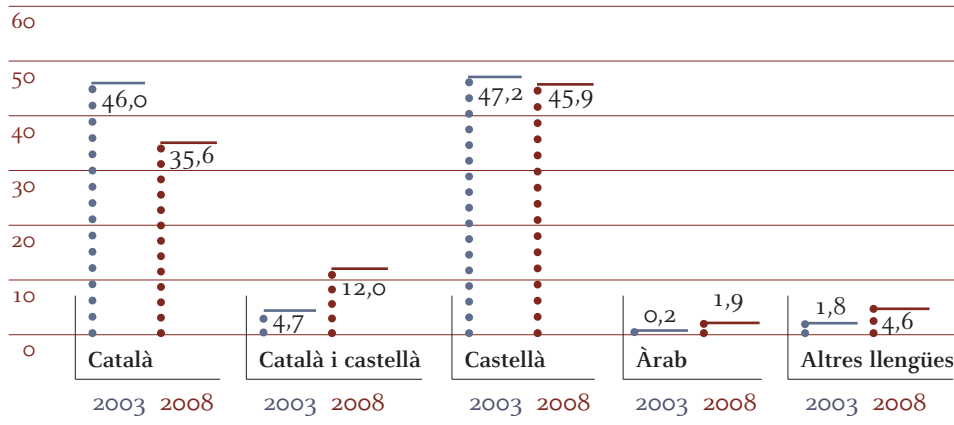
igual i altres llengües. El percentatge de persones que tenen el català com a llengua inicial ha disminuït més de 4 punts en el període 2003-2008. La disminució del castellà ha estat de poc més d'un punt malgrat el creixement de persones nascudes a països de parla espanyola (vegeu el gràfic 6). El percentatge de persones que declaren usar habitualment el català ha disminuït més de 10 punts en el període 2003-2008, alhora que ha augmentat més de 7 punts el percentatge de persones que declaren parlar habitualment tant català com castellà. La disminució del castellà ha estat de poc més d'un punt (vegeu el gràfic 7). Pel que fa a la Vall d'Aran, la majoria de població adulta declara entendre l'aranès (78,2%) i també parlar-lo (56%) i llegir-lo (59,4%), tot i que en percentatges inferiors. Poc més d'un terç de la població sap escriure l'aranès (vegeu el gràfic 8).

Pel que fa als usos lingüístics, a la Vall d'Aran el castellà és la llengua més habitual (38%), seguida de l'aranès (23,4%), el català (16%) i altres llengües (13,3%). Hi ha un 9,1% de la població que combina diverses llengües de manera habitual (vegeu el gràfic 9).

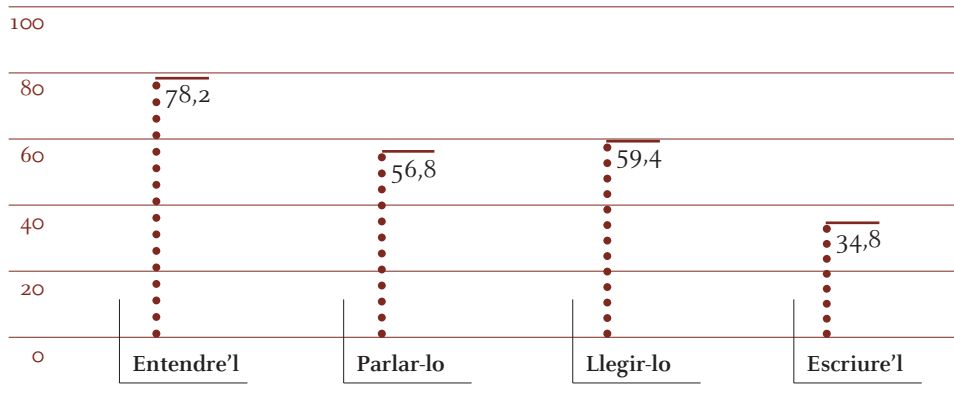
GRÀFIC 6. LENGUA INICIAL 2003-2008 (%)



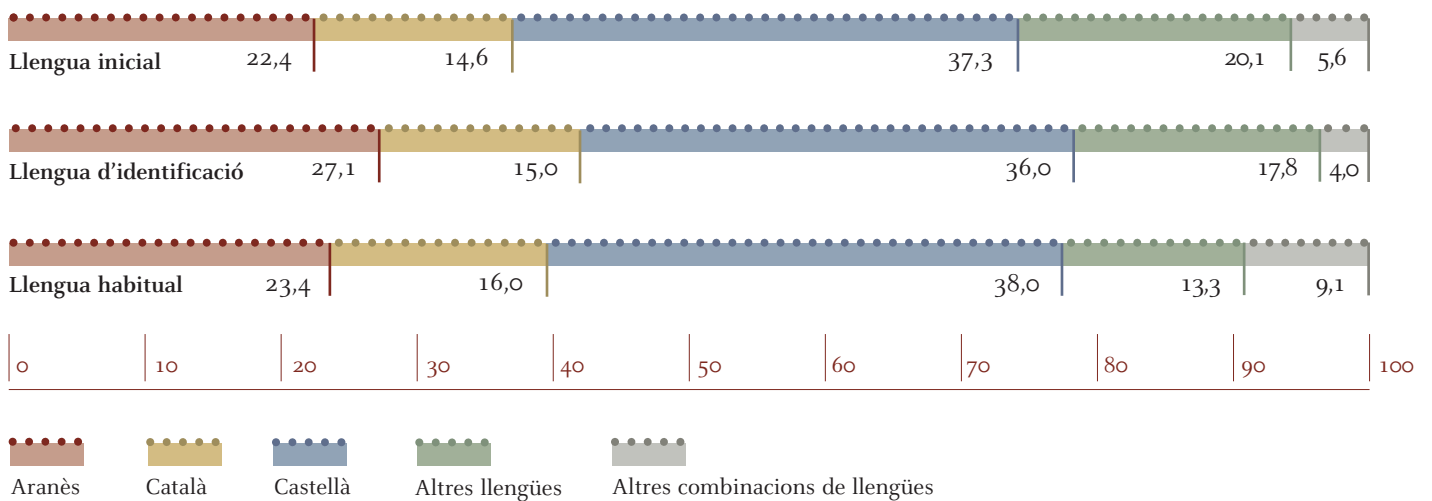
GRÀFIC 7. LLENGUA HABITUAL 2003-2008 (%)



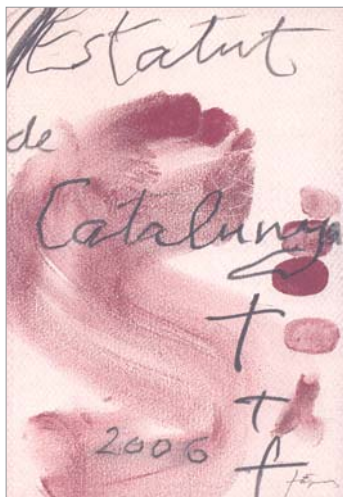
GRÀFIC 8. CONEIXEMENTS D'ARANÈS A LA VALL D'ARAN. 2008 (%)



GRÀFIC 9. LLENGUA INICIAL, D'IDENTIFICACIÓ I HABITUAL. VALL D'ARAN. 2008 (%)



EL MARC LEGAL



L'ESTATUT D'AUTONOMIA

El 2006 entra en vigor un nou Estatut d'autonomia de Catalunya. L'ampliació de la regulació en matèria de llengua d'aquest en relació amb l'anterior és molt notable, i es nodreix tant de l'elevació a rang estatutari de la legislació preexistent —com ara el sistema de conjunció lingüística en l'educació— com de la introducció d'aspectes nous —com ara el deure de conèixer el català; el dret de les persones a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que elegerin en llur condició d'usuàries o consumidores de béns, productes i serveis; el reforçament de les obligacions lingüístiques de l'Administració general de l'Estat, de la de justícia, de les notaries i dels registres, i la regulació de drets lingüístics davant els òrgans constitucionals i jurisdiccionals d'àmbit estatal; la declaració d'oficialitat de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, a tot Catalunya, i l'establiment dels drets lingüístics en relació amb aquesta llengua; i el reconeixement de la llengua de signes catalana.

La Sentència del Tribunal Constitucional de 28 de juny de 2010 no suposa altra modificació del redactat dels articles de l'Estatut dedicats a la llengua que la declaració de la nul·litat de la referència a l'ús "preferent" del català en les administracions i els mitjans de comunicació públics de Catalunya establert a l'article 6.1. El Tribunal manté i valida que el català és la "llengua d'ús normal". Igualment, la Sentència interpreta alguns preceptes amb contingut lingüístic de l'Estatut, bo i mantenint la constitucionalitat de la seva formulació i el redactat aprovat el 2006.

EL PROJECTE DE LLEI DE L'ARANÈS, NOM QUE REP LA LLENGUA OCCITANA A L'ARAN

El projecte de llei estableix un doble règim d'ús oficial, més intens a l'Aran, on es concentra la majoria de parlants. A l'Aran, on l'occità és també llengua pròpia, els poders públics i les institucions estan obligats a protegir-la, a usar-la de manera general i a promoure'n l'ús públic en tots els àmbits. El text consagra el dret dels aranesos i les araneses a usar aquesta llengua davant de totes les administracions en el territori de l'Aran, i també davant de la Generalitat arreu de Catalunya. Tenint en compte aquests principis, el projecte regula l'ús oficial de l'aranès, estableix mesures d'emparament i promoció del seu ús per aconseguir-ne la normalització, mesures de foment per garantir-ne la presència en tots els àmbits, estableix l'exclusivitat de la denominació aranesa dels topònims i el dret de les persones a regularitzar el nom i cognoms d'acord amb la grafia occitana. En l'àmbit de l'ensenyament, estableix el seu ús com a vehicle d'expressió normal de les activitats docents i administratives dels cen-

Catalunya ha estat pionera
en la regulació legal i la protecció
d'una llengua de signes, la pròpia
de la comunitat sorda signant catalana.



tres docents de l'Aran. Els principis anteriors es complementen amb l'afirmació de la unitat de la llengua occitana i la voluntat de defensar-la i difondre-la, en un marc de relació amb la resta de territoris i grups de parla occitana.

LA LLEI DE LA LLENGUA DE SIGNES CATALANA

Catalunya, únic territori on són oficials tres llengües, ha estat igualment pionera en la regulació legal i la protecció d'una llengua de signes, la pròpia de la comunitat sorda signant catalana, que ara obté dignitat institucional i reconeixement legal. La Llei, que remet a la normativa d'accessibilitat per a la determinació de les seves condicions d'ús en els serveis públics, ofereix un marc normatiu lingüístic complet, ja que regula l'accés al seu coneixement, la docència i la interpretació, l'acadèmia, la consagració del dret dels infants sords a ser-hi escolaritzats si els seus pares i mares ho volen, la regulació dels òrgans de difusió i protecció de la llengua i de participació social i, destacadament, la garantia legal del dret de les persones sordes a usar-la com a llengua de comunicació.

LA LLEI D'EDUCACIÓ

La nova Llei d'educació 12/2009, de 10 de juliol, estableix el català com a llengua vehicular de l'aprenentatge i consagra el sistema de conjunció lingüística, que suposa la no-segregació dels alumnes per raó de llengua i garanteix el dret

EL VICEPRESIDENT
DEL GOVERN AMB
PARLAMENTARIS
I REPRESENTANTS
D'ASSOCIACIONS EL DIA
QUE EL PARLAMENT DE
CATALUNYA VA APROVAR
PER UNANIMITAT
LA LLEI DE LA LLENGUA
DE SIGNES CATALANA.

EL PERÍODE 2004-2010
S'HA CHARACTERITZAT
PER UN IMPORTANT
DESPLEGAMENT
NORMATIU.



dels alumnes que no coneixen el català a rebre un suport personalitzat a través de les aules d'acollida que els garanteixi el seguiment adequat del curs. La Llei garanteix el dret de l'alumnat de conèixer amb suficiència oral i escrita el català i el castellà, així com una tercera llengua.

EL CODI DE CONSUM

El Codi de consum constitueix el marc general de referència en matèria de protecció dels drets de les persones consumidores, entre els quals els drets lingüístics. En destaca el reconeixement del dret a ésser ateses oralment i per escrit en català, a rebre-hi les informacions de compra, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards de dipòsit, les factures i les informacions necessàries per a l'adequat consum, ús i maneig dels béns i serveis, amb independència del mitjà, format o suport utilitzat, especialment les dades obligatòries relacionades directament amb la salvaguarda de la salut i la seguretat.

LA LLEI DEL CINEMA DE CATALUNYA

Amb l'objectiu de garantir de manera efectiva el dret de la ciutadania de Catalunya a veure cinema en català, la Llei estableix que quan s'estreni un llargmetratge cinematogràfic a Catalunya, doblat o subtitulat, les empreses distribuïdores hauran de distribuir el 50% de totes les còpies en versió catalana i hauran de respectar aquest equilibri lingüístic en la publicitat que se'n faci. D'altra banda, i per tal de fomentar la difusió del cinema català i europeu en versió original subtitulada i potenciar la cultura cinematogràfica a Catalunya, la Llei preveu l'establiment d'un programa de concertació de pantalles cinematogràfiques de Catalunya, d'adhesió voluntària, amb l'objectiu de crear la Xarxa Concertada de Pantalles Cinematogràfiques de Catalunya.

LA LLEI D'ACOLLIDA DE LES PERSONES IMMIGRADES I RETORNADES A CATALUNYA

Les finalitats d'aquesta Llei són promoure l'autonomia i la igualtat d'oportunitats de les persones immigrades i les retornades a Catalunya, i eliminar els obstacles que ho impedeixen, entre els quals, i principalment, la manca de competències lingüístiques bàsiques, per la qual cosa es garanteix l'adquisició de competències lingüístiques bàsiques en català i castellà a les persones novin-

La Llei del cinema estableix que quan s'estreni un llargmetratge a Catalunya, doblat o subtitulat, el 50 % de les còpies que es distribuïran seran en català.

gudes a través del servei d'acollida. La Llei reconeix el valor del català com a llengua d'incorporació, d'integració i de mobilitat social i estableix que, com a llengua pròpia de Catalunya, el català és la llengua vehicular de la formació i la informació. Aquests objectius són congruents amb el Pacte nacional per a la immigració —un document signat per 32 agents institucionals, econòmics, polítics i socials i en què van participar més de 1.700 persones— que s'estructura en tres eixos, un dels quals centrat en la integració cultural i en la necessitat de fer del català la llengua comuna de l'àmbit públic.

EL CATALÀ A LES INSTITUCIONS DE LA UNIÓ EUROPEA

A instàncies del Govern de la Generalitat, el Govern espanyol va presentar al Consell de Ministres de la Unió Europea un memoràndum de sol·licitud de reconeixement de totes les llengües oficials a Espanya. Després d'un procés negociador entre els vint-i-cinc estats membres, el 13 de juny de 2005 el Consell de Ministres comunitari va aprovar la possibilitat d'un ús oficial limitat del català en les institucions i els organismes comunitaris, que permet usar-lo en les comunicacions escrites de la ciutadania i en les intervencions orals en el Comitè de les Regions. També permet la traducció dels actes adoptats en codecisió, és a dir, els que són adoptats de manera conjunta pel Parlament Europeu i el Consell de Ministres.



LA LLEI D'EDUCACIÓ ESTABLEIX EL CATALÀ COM A LLENGUA VEHICULAR DE L'APRENENTATGE I CONSAGRA EL SISTEMA DE CONJUNCIÓ LINGÜÍSTICA.

LES RELACIONS INSTITUCIONALS

EN L'ÀMBIT ESTATAL I EUROPEU

Com a culminació dels acords bilaterals previs, el març del 2007 els governs d'Euskadi, Catalunya i Galícia hem signat un protocol de col·laboració en matèria de política lingüística amb la voluntat d'impulsar la normalització de les respectives llengües a l'Administració de l'Estat i avançar en el reconeixement de la realitat plurilingüe d'Espanya. El Govern de les Illes Balears va formalitzar l'adhesió al protocol el novembre del 2008.

Amb aquesta finalitat i en el marc d'aquest acord, el 2009 es va constituir el Premi a la promoció de la realitat plurilingüe de l'Estat espanyol, que reconeix la tasca realitzada per persones, entitats o empreses en la incorporació de la diversitat lingüística de l'Estat a la seva activitat empresarial o professional. En la seva primera edició, el guardó es va atorgar a l'empresa Microsoft. En la seva segona edició, l'any 2010, a Eroski/Caprabo.

Aquest marc de col·laboració ha servit també per unificar l'acció per al reconeixement de les nostres llengües davant les institucions europees i reclamar-ne el suport i l'impuls del multilingüisme. Així, en la consulta promoguda per la Comissió Europea a partir de l'elaboració de l'agenda econòmica per a l'Europa del 2020, es va proposar incloure una línia estratègica d'actuació per a la promoció de les habilitats lingüístiques de la ciutadania, atès que constitueix una oportunitat per a la construcció d'una Europa més competitiva, més rica i també més cohesionada socialment i territorialment.

També en l'àmbit europeu cal destacar que, per primer cop, el Govern de la Generalitat ha presentat l'informe de compliment de la Carta europea de les

ELS GOVERNS D'EUSKADI, CATALUNYA, GALÍCIA I LES ILLES BALEARS ATORGUEN A EROSKI/CAPRABO EL PREMI A LA PROMOCIÓ DE LA REALITAT PLURILINGÜE DE L'ESTAT ESPANYOL.



La xarxa paneuropea NPLD abasta llengües constitucionals, regionals, minoritàries i transfrontereres amb l'objectiu de promoure el multilingüisme.

llengües regionals o minoritàries (CELROM), pel que fa al territori català durant els períodes 2002-2005 i 2006-2008. El Comitè d'Experts del Consell d'Europa, en la seva valoració, ha considerat Catalunya com a exemplar en la protecció de les seves llengües.

Amb la voluntat de situar-nos i visualitzar-nos en el mapa europeu i ser referent en la gestió del plurilingüisme, l'any 2008 ens hem adherit a la Xarxa per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (NPLD). Una xarxa paneuropea que abasta les llengües constitucionals, regionals, minoritàries i transfrontereres, amb l'objectiu de promoure un ambient on el multilingüisme, la diversitat lingüística i l'aprenentatge de llengües es promoguin de manera activa per a totes les franges d'edat, tenint en compte que uns 50 milions de ciutadanes i ciutadans de la Unió Europea (el 10% de la població) parla una llengua constitucional, regional o minoritària diferent de l'oficial al seu estat.

La xarxa NPLD neix amb la voluntat d'esdevenir el referent davant les institucions europees pel que fa al multilingüisme, facilitar l'intercanvi de bones pràctiques, desenvolupar noves i innovadores idees en l'àmbit de la planificació lingüística, influir en les decisions i en les polítiques de la Unió Europea relatives a la política lingüística i la diversitat lingüística, i millorar la política lingüística en l'àmbit europeu i les polítiques europees sobre el multilingüisme.

A la xarxa hi ha representades quinze llengües —el gal·lès, l'escocès, l'irlandès, el basc, el català, el gallec, l'occità, el còrnic, el bretó, el frisó, l'estonià, el finès, el suec, el lituà i el sami—, dotze de les quals tenen representació del seu propi govern.



ELS MEMBRES DE LA XARXA
NETWORK TO PROMOTE
LINGUISTIC DIVERSITY.

S'han intensificat les relacions amb països plurilingües interessats a conèixer de primera mà el model català d'immersió a l'ensenyament.

LES RELACIONS EXTERIORS

L'any 2005 vam signar un nou protocol d'actuació amb el Govern del Quebec. El programa de cooperació estableix actuacions conjuntes en comunicació i intercanvi d'informació, política terminològica, acolliment lingüístic i reflexió i difusió de treballs sobre les polítiques lingüístiques, entre d'altres. En aquest marc de col·laboració entre els dos governs es crea el Comitè Mixt com a òrgan d'impuls i seguiment dels projectes de cooperació.

L'any 2008 vam establir un marc formal de col·laboració amb el Govern de Flandes, amb la voluntat d'afavorir la cooperació i els intercanvis entre ambdós governs pel que fa a la política lingüística i polítiques d'integració lingüística de la població immigrada, que va acompanyat d'un Pla de treball biennal.

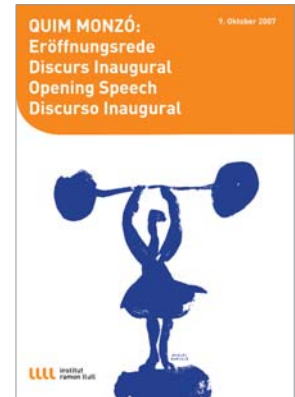
A banda d'aquests marcs estables de col·laboració, s'han intensificat les relacions amb països plurilingües interessats a conèixer de primera mà el model d'immersió lingüística de l'ensenyament, la defensa de les minories lingüístiques, les eines d'enginyeria lingüística, el marc sociolingüístic, les mesures legislatives, les polítiques de promoció de la llengua i l'intercanvi d'experiències. És el cas d'Estònia, Polònia, Escòcia, Taiwan i el govern de Nova Caledònia, entre d'altres.



En col·laboració amb l'Institut Ramon Llull, la política lingüística de la Generalitat s'ha difós a la Fira de Frankfurt, Expolingua Berlín i Expolingues París.

En el marc de la llei que està elaborant actualment el Parlament gal·lès per a la normalització i la protecció de la llengua gal·lesa ateses les recents competències assumides per Gal·les en aquesta matèria, el Parlament, a través la Comissió Legislativa, va sol·licitar el suport de la Generalitat en relació amb l'experiència catalana tant de regulació com de polítiques lingüístiques. La Generalitat, a través de la Secretaria de Política Lingüística, ha facilitat aquest suport i informació en compareixences orals i informes que han estat incorporats als treballs de la ponència legislativa.

Igualment, en col·laboració amb l'Institut Ramon Llull, la política lingüística de la Generalitat s'ha difós en el marc de la Fira de Frankfurt 2007, a Expolingua Berlín 2007, a la Fira Expolingues París 2010, a la jornada acadèmica sobre els avenços en la protecció de les llengües minoritàries que va tenir lloc a Bogotà, entre d'altres.



LA PROJECCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA CATALANA HA TINGUT UN PAPER IMPORTANT EN LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOVERN.

L'ESTRUCTURA ORGÀNICA



LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA ÉS UN DELS TRES INSTRUMENTS BÀSICS DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA CATALANA.

En la política lingüística, com a política pública de caràcter transversal, hi intervenen diferents organismes del Govern de la Generalitat de Catalunya: la Secretaria de Política Lingüística, el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Centre de Terminologia TERMCAT.

LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

La Secretaria de Política Lingüística, amb rang orgànic de secretaria general i adscrita a la Conselleria Primera, va ser creada l'any 2003 a fi d'exercir més efectivament l'impuls i la dinamització de la política lingüística del Govern. Inicialment va assumir l'estructura i les funcions de l'anterior Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, que van ser reforçades els anys 2005 i 2006 amb els decrets 216/2005 i 632/2006 d'estructura orgànica. L'adscripció a la Conselleria Primera va traduir institucionalment el valor estratègic que el nou govern assignava a la política lingüística. L'any 2006 va quedar adscrita al Departament de la Vicepresidència.

La Secretaria és l'òrgan de direcció, planificació, coordinació i execució de la política lingüística de la Generalitat de Catalunya. Té com a objectius impulsar el desplegament de la legislació lingüística derivada de l'Estatut d'autonomia i vetllar per l'aplicació de la política lingüística que estableix el Govern.

EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

El Consorci és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, creat l'any 1989 per la Generalitat de Catalunya i dinou ajuntaments. Des d'aleshores, s'han incorporat al Consorci molts altres ens locals i consells comarcals de Catalunya. L'any 2010 formen part del Consorci la Generalitat de Catalunya, noranta-quatre ajuntaments, trenta-set consells comarcals i la Diputació de Girona. Les diputacions de Lleida, Tarragona i Barcelona també col·laboren amb el Consorci.

El Consorci té com a finalitat fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits. Amb aquest objectiu, organitza cursos de català per

**El Consorci per a la Normalització Lingüística,
el Centre de Terminologia TERMCAT
i la Secretaria de Política Lingüística
són els principals organismes
de la política lingüística del Govern.**

a persones adultes, i ofereix un conjunt de serveis i recursos a empreses, organitzacions, ens locals i particulars, per facilitar-los l'ús del català. Presta els seus serveis de manera descentralitzada a través d'una xarxa territorial formada per vint-i-dos centres de normalització lingüística. Els centres poden abraçar un sol municipi, més d'un, una comarca o diverses comarques i s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i oficines de català. En total hi ha més de 150 punts al territori.

El Consorci per a la Normalització Lingüística va celebrar el seu 20è aniversari durant l'any 2009. En aquests dos decennis ha superat el milió de persones inscrites en els seus cursos.

EL TERMCAT

El Centre de Terminologia TERMCAT, que aquest any 2010 fa 25 anys, té com a finalitat coordinar les activitats terminològiques relatives a la llengua catalana, promoure i elaborar recursos terminològics i garantir-ne la disponibilitat, i col·laborar en la promoció i el desenvolupament de productes d'enginyeria lingüística en què la terminologia té una especial incidència, amb l'objectiu de contribuir a la difusió i la implantació de la terminologia científica i tècnica en els diferents llenguatges d'especialitat.

El TERMCAT és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística.



EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA I EL TERMCAT, AMB PERSONALITAT JURÍDICA PRÒPIA, TAMBÉ DESPLEGUEN L'ACCIÓ DE GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA.



EL CONSELL SUPERVISOR DEL TERMCAT ÉS UN ÒRGAN PERMANENT I COL·LEGIAT QUE ESTUDIA ELS CASOS TERMINOLÒGICS QUE S'HAN DE NORMALITZAR.

EL CONEIXEMENT
DEL CATALÀ

dos mil cinc
dos mil set
mil vuit
dos mil deu

EL PARLA.CAT, CURS DE CATALÀ EN LÍNIA



La Secretaria de Política Lingüística i l'Institut Ramon Llull, amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística, vam engegar un projecte conjunt per a l'aprenentatge de la llengua catalana consistent en l'elaboració d'un curs de català de format virtual que abastaria fins a quatre nivells d'aprenentatge.

El creixement d'Internet com a xarxa de comunicació, els avenços en les noves tecnologies aplicables a l'ensenyament de llengües i el canvi en el perfil dels aprenents i aprenentes justificaven la necessitat de tirar endavant un projecte tan ambiciós com aquest; un projecte que implicava el desenvolupament d'un entorn virtual de formació complet, que no s'havia de limitar a vehicular cursos de català, sinó que havia de permetre, també, la difusió de recursos, eines i materials diversos relacionats amb l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua catalana.

I així va ser que, l'octubre de 2008, vam posar a disposició del públic Parla.cat, una plataforma virtual l'objectiu principal de la qual és facilitar l'aprenentatge de la llengua catalana al nombre màxim d'aprenents possible, en un entorn que els propiciï la relació amb altres aprenents i que els acosti, al mateix temps, a uns referents culturals propis de la comunitat lingüística catalana.

Per fer més fàcil l'accés a la informació i l'aprenentatge, la plataforma es presenta en català i també en castellà, anglès, francès i alemany, i un nombre important de recursos didàctics estan traduïts a aquestes llengües.

El nucli principal de Parla.cat són els cursos de català, els quals s'organitzen en quatre nivells (bàsic, elemental, intermedi i suficiència), afavorint un aprenentatge de la llengua complet i potenciant, al mateix temps, l'autonomia de l'aprenent. Acompanyat d'una gran varietat de recursos multimèdia, el material didàctic combina l'exercitació de la gramàtica i l'ortografia amb la pràctica de l'expressió oral i escrita, i es complementa amb continguts de caràcter lúdic i cultural que permeten ampliar el coneixement de l'aprenent sobre cultura catalana. Es tracta, en definitiva, d'uns continguts formatius complets i aptes tant per a l'aprenentatge en sentit general com per a la preparació de proves per a l'obtenció de certificats oficials de coneixement de la llengua.

Edificat sobre una plataforma web 2.0, l'entorn virtual facilita, com és obvi, la utilització de tecnologies de la informació i la comunicació amb la incorporació d'espais com els fòrums, els xats escrits i de veu, etc., que possibiliten la interacció entre tots els membres de la comunitat educativa i faciliten l'intercanvi d'opinions i el treball cooperatiu.

Els cursos es poden seguir d'acord amb dues modalitats d'aprenentatge: la modalitat lliure i la modalitat amb tutoria.

L'acollida de Parla.cat entre el públic destinatari ha superat de llarg totes les expectatives, amb un creixement progressiu i sostingut tant del nombre



L'acollida de Parla.cat ha superat de llarg totes les expectatives, amb un creixement progressiu i sostingut tant del total de persones inscrites com de les persones que segueixen els cursos.

total de persones inscrites a la plataforma com pel que fa al seguiment dels cursos. Així, si bé durant el primer any (octubre-desembre 2008) s'hi van inscriure unes 10.000 persones, a dia d'avui més de 50.000 usuaris i usuàries conformen la comunitat de Parla.cat, amb una mitjana de 190 nous aprenents diaris matriculats en els cursos i de 1.500 connexions al dia.

Pel que fa a la procedència dels aprenents, s'han registrat visites des d'un total de 148 països. Destaquen en els deu primers llocs: Espanya, França, els Estats Units, Alemanya, Itàlia, el Regne Unit, Mèxic, l'Argentina, el Canadà i el Brasil.

Convençuts de la qualitat de Parla.cat i del seu potencial, estem ampliant-ne les vies d'exploració amb un objectiu doble: d'una banda, rendibilitzar la inversió pública i, d'altra, implicar altres entitats, col·lectius i organismes diversos en la difusió i aplicació pràctica del producte, per respondre a la voluntat de contribuir tant com sigui possible al coneixement i ús de la llengua catalana.

És per aquest motiu que, a més d'oferir-lo a la població en general, l'hem inclòs en el pla d'actuació lingüística amb els consolats i l'hem incorporat a l'oferta formativa sectorialitzada a través de projectes desenvolupats en diversos àmbits, com la justícia, el treball i la universitat, entre altres.

Des de la Secretaria de Política Lingüística considerem que els beneficis que comporta aquesta finestra d'aprenentatge virtual justifiquen a bastament que continuem apostant per aquesta eina i que mantinguem el compromís per al seu creixement, evolució i projecció.



INSERCIIONS DIDÀCTIQUES
PUBLICADES EN LA
PREMSA ADREÇADA
A LA IMMIGRACIÓ.



LES NOVES TECNOLOGIES,
FONAMENTALS PER A
L'APRENENTATGE DEL
CATALÀ AL SEGLE XXI.

ELS CURSOS DE CATALÀ PER A PERSONES ADULTES

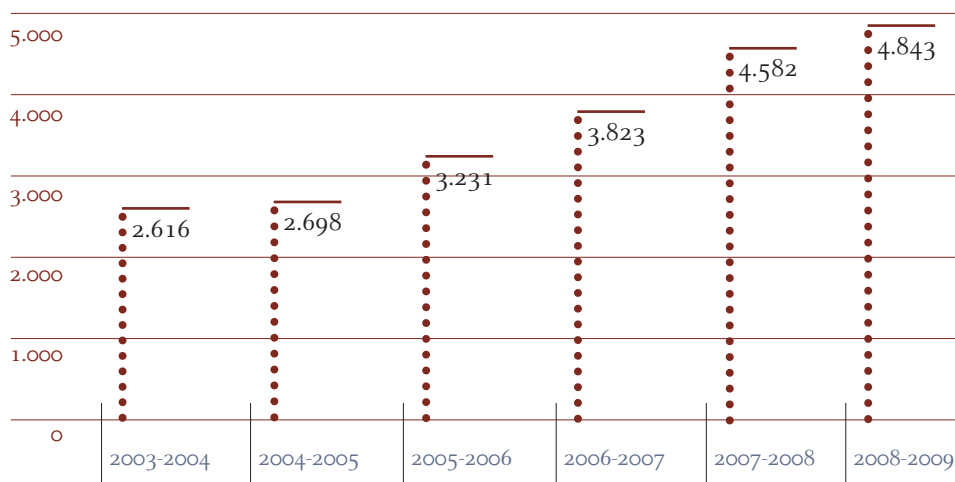
Els cursos de català per a persones adultes segueixen els programes i programacions de la Secretaria de Política Lingüística, que al llarg dels darrers anys s'han adaptat al Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar i avaluar.

El Consorci per a la Normalització Lingüística és l'organisme que fa una oferta més àmplia de formació de català per a persones adultes, i al llarg dels seus vint anys d'existència ha crescut, s'ha diversificat i s'ha adaptat a una demanda en continu creixement, amb més cursos i amb l'edició de materials específics. D'acord amb el Marc europeu comú de referència, l'oferta de cursos del Consorci es basa en un enfocament d'ensenyament comunicatiu i per tasques i en l'avaluació continuada. El Consorci imparteix una formació de qualitat reconeguda i expedeix certificats equivalents als de la Secretaria de Política Lingüística.

En el període 2004-2009 han crescut extraordinàriament l'oferta de cursos i el nombre d'alumnes atesos. A continuació n'oferim algunes dades comparatives, prenent com a referència principal les dades de l'últim curs complet, el 2008-2009. Durant el curs 2008-2009 hi ha hagut un total de 126.430 persones inscrites als 4.843 cursos de català per a persones adultes. Aquestes inscripcions suposen un increment del 13,55% respecte al curs 2007-2008. Amb referència al nombre de cursos, l'increment és d'un 5,7% respecte al curs anterior.

El percentatge de persones inscrites en el curs 2008-2009 que acaben el curs és d'un 73% i el de baixes i abandonaments és d'un 27%.

GRÀFIC 10. EVOLUCIÓ DELS CURSOS DE CATALÀ PER A PERSONES ADULTES (2003-2009)

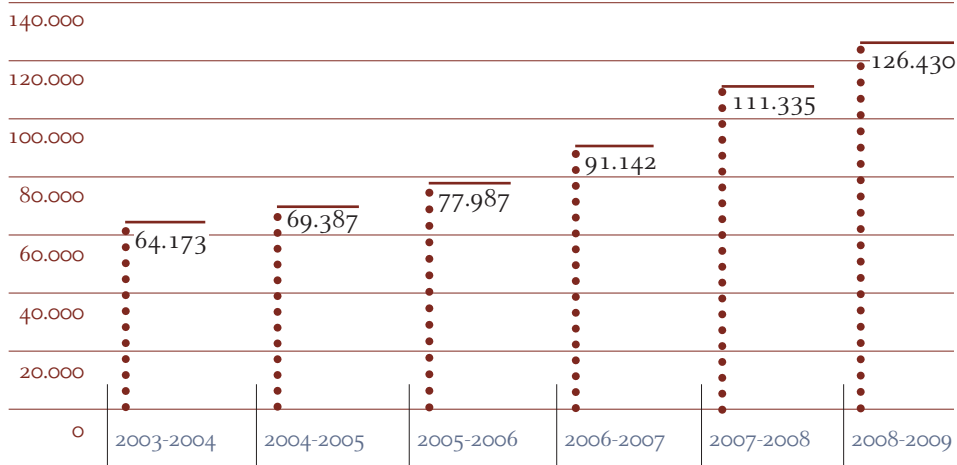


Quant al nombre de cursos, van superar els 3.000 l'any 2006. Ara, al cap de tres anys, ens hem apropat als 5.000. Destaquem que durant el trienni 2006-2009 s'han incrementat un 26,68% el nombre de cursos oferts pel Consorci (vegeu el gràfic 10).

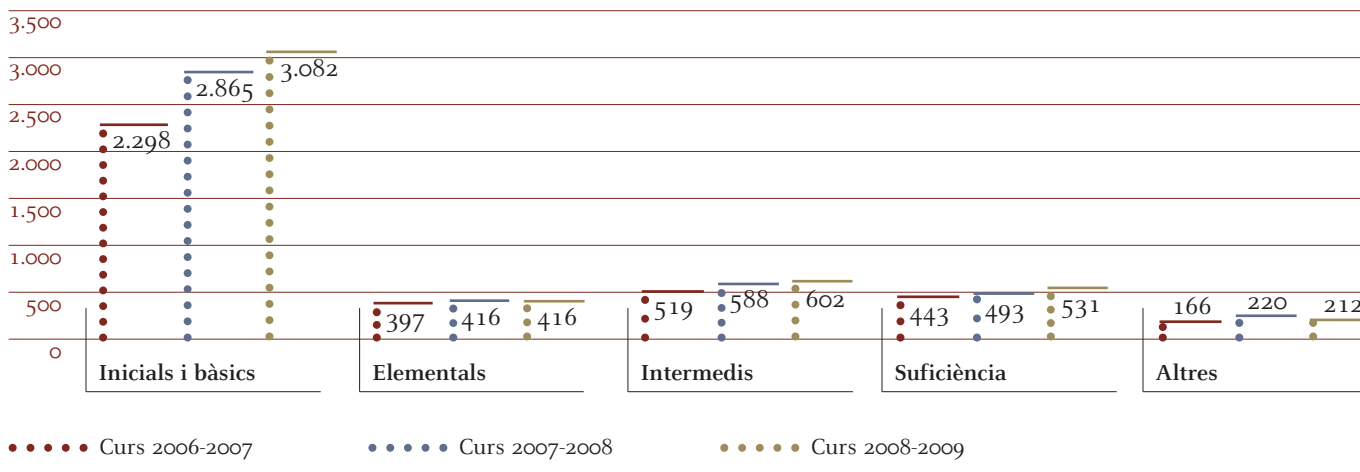
Pel que fa a les inscripcions, en cinc anys (2004-2009) gairebé se n'ha duplicat el nombre. En concret, durant el trienni 2006-2009 s'han incrementat un 38,71 %. En aquesta línia, l'any 2009 el Consorci ha tornat a tenir un creixement important, d'un 13,5 % (més de 15.000 inscripcions) com s'observa al gràfic 11.

Sobre els nivells, l'augment més significatiu en els cursos inicials i bàsics no impedeix que també en els altres nivells elementals, intermedis o de suficiència, hi hagi un increment. En total s'han organitzat 3.082 cursos de català dels nivells inicials i bàsics, que representen un augment del 7,6% respecte a l'any anterior. Recordem que les elevades xifres dels primers nivells són degudes a les actuacions dutes a terme en el marc dels plans d'acolliment lingüístic (vegeu el gràfic 12).

GRÀFIC 11. EVOLUCIÓ DEL NOMBRE DE PERSONES INSCRITES ALS CURSOS DE CATALÀ PER A PERSONES ADULTES (2003-2009)



GRÀFIC 12. NOMBRE DE CURSOS DE CATALÀ PER AGRUPACIÓ DE NIVELL (2006-2009)





EL CONSORCI PER
A LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA VEHICULAR
L'OFERTA DE CURSOS
PRESENCIALS DE CATALÀ.

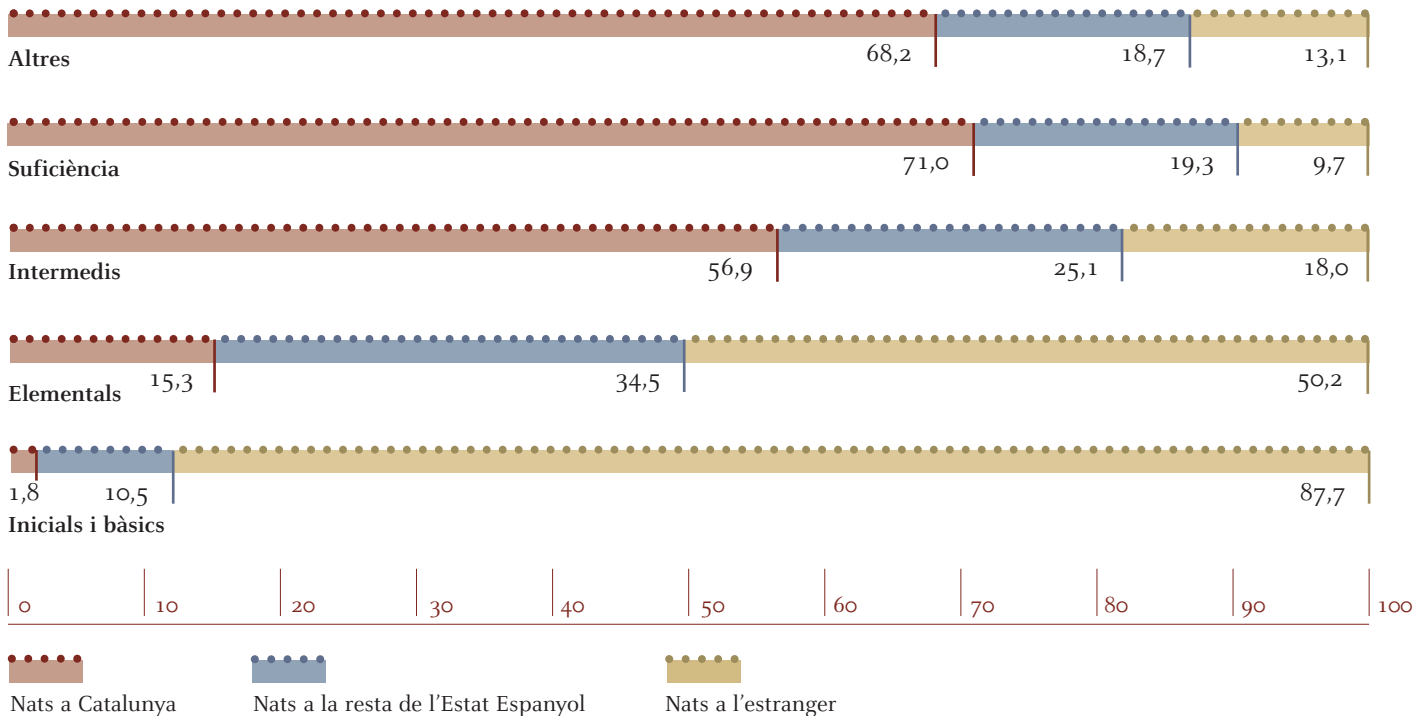
D'altra banda, el nombre d'inscripcions als nivells inicials i bàsics demostren l'interès que han tingut les persones novingudes i l'esforç que han fet els governs per a l'acolliment lingüístic.

En el curs 2008-2009 hi ha hagut 79.061 inscripcions als cursos de català inicials i bàsics del Consorci. Aquesta xifra representa un increment del 15,9% respecte al curs anterior.

Quant a l'origen de l'alumnat, el col·lectiu de persones nascudes a l'estranger és el més destacat en els nivells inicials i bàsics, i també en el nivell elemental, amb gairebé la meitat del total de les inscripcions.

També destaquem que aquest col·lectiu augmenta de forma continuada en els nivells intermedi i suficiència. L'alumnat procedent de Catalunya és el més nombrós en els nivells intermedi i suficiència (vegeu el gràfic 13).

GRÀFIC 13. PROCEDÈNCIA DE LES PERSONES INSCRITES PER AGRUPACIÓ DE NIVELL (2008-2009)



L'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC: CURSOS, ACTIVITATS I PLANS D'ACOLLIMENT

En el període 2004-2010 Catalunya ha estat una de les comunitats que ha acollit més població estrangera en el conjunt d'Europa. Aquest fet ha estat ben present en la política lingüística, que s'ha vinculat clarament a les polítiques d'acollida de la immigració impulsades pel Govern. Així, l'aprenentatge i l'ús de la llengua catalana s'han plantejat com a elements clau per afavorir la igualtat d'oportunitats de la nova població i, en definitiva, la cohesió social d'una societat cada vegada més multilingüe.

La Secretaria de Política Lingüística ha elaborat i difós diversos materials d'aprenentatge per a l'acolliment lingüístic i per a nivells inicials que són d'utilitat tant per a col·lectius concrets com per a professorat i dinamitzadors que treballen en aquest camp. En destaca la col·lecció *Aprenem català des del...*, que actualment té tres volums dedicats al xinès, l'àrab i el romanès. Ofereix informació bàsica sobre la llengua catalana vista des de diferents llengües i recull converses senzilles sobre temes quotidians. S'adreça a persones d'origen xinès, àrab o romanès que acaben d'arribar a Catalunya i no coneixen la llengua catalana. Està previst continuar-la amb altres llengües com ara l'urdú, l'amazic o el rus.

Des de l'any 2007 hem col·laborat amb la Secretaria per a la Immigració amb una fitxa didàctica que porta per títol *Aprendre català* i que s'insereix a la publicació *Vivim junts*. Aquesta publicació s'encarta, mensualment, a diversos diaris hispanos. També s'ha començat la col·laboració amb el diari *El Mirador*, adreçat a la comunitat pakistanesa, on s'insereix una pàgina en català i urdú setmanalment.

El principal organisme prestador de serveis d'acolliment lingüístic és el Consorci per a la Normalització Lingüística. En aquest àmbit, el Consorci ha esdevingut un referent per als ajuntaments i consells comarcals, i també per a la Generalitat de Catalunya, que hi ha confiat diverses activitats formatives (Secretaria per a la Immigració, Departament de Treball, Escola d'Administració Pública de Catalunya, etc.).

L'acolliment lingüístic no només consisteix a oferir formació de català a les persones nouvingudes i a facilitar materials i altres recursos didàctics, sinó en actuacions complementàries que fomenten l'ús de la llengua i ajuden a construir una societat cohesionada: coneixement de l'entorn i arrelament.

Des de l'any 2006, els vint-i-dos plans d'acolliment lingüístic, duts a terme pels 22 centres del Consorci, han estat la base per a l'ampliació de l'oferta formativa específica per als col·lectius procedents de la nova immigració.

L'any 2009 s'ha obert, dins la nova web del Consorci, un espai específic per a l'acolliment lingüístic on es posen a disposició de tothom materials per a l'aprenentatge com el *Xerrameca*, per a persones no alfabetitzades, o cursos específics per a la població xinesa. Amb aquesta actuació, el Consorci posa al



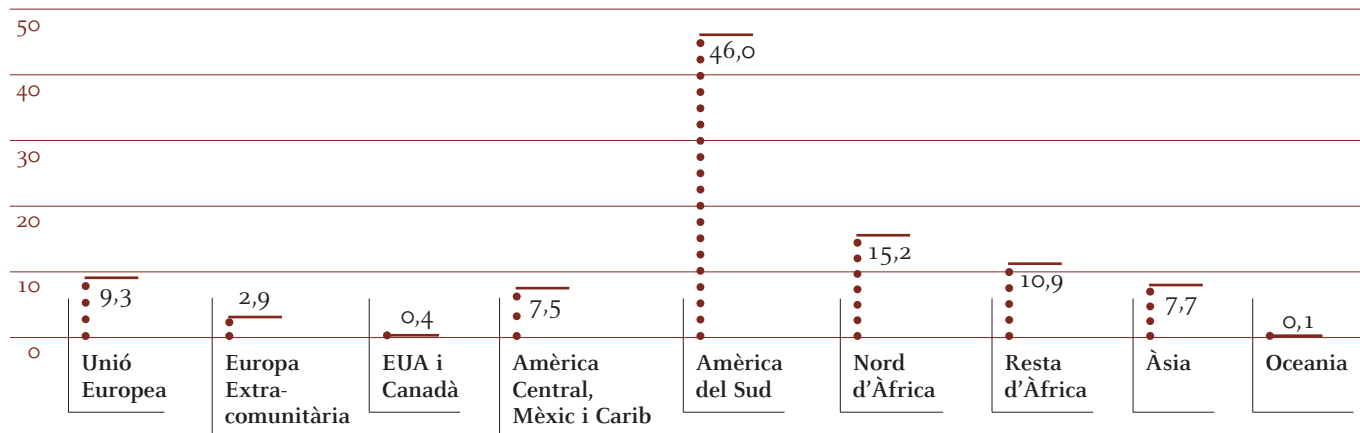
ACTE DE RECOONEIXEMENT
ALS ALUMNES DE BÀSIC 3.
UN PAS MÉS CAP A LA
INTEGRACIÓ.

servei de totes les entitats, associacions i organismes que treballen en acolliment, i en definitiva, a totes aquelles persones i organitzacions que treballen per apropar la llengua catalana a les persones nouvingudes, els recursos que ha elaborat i que els poden ser útils en el seu treball. A més, s'hi pot trobar la informació sobre les actuacions i els projectes dels diferents CNL arreu de Catalunya i criteris, estratègies i reflexions (vegeu el gràfic 14).

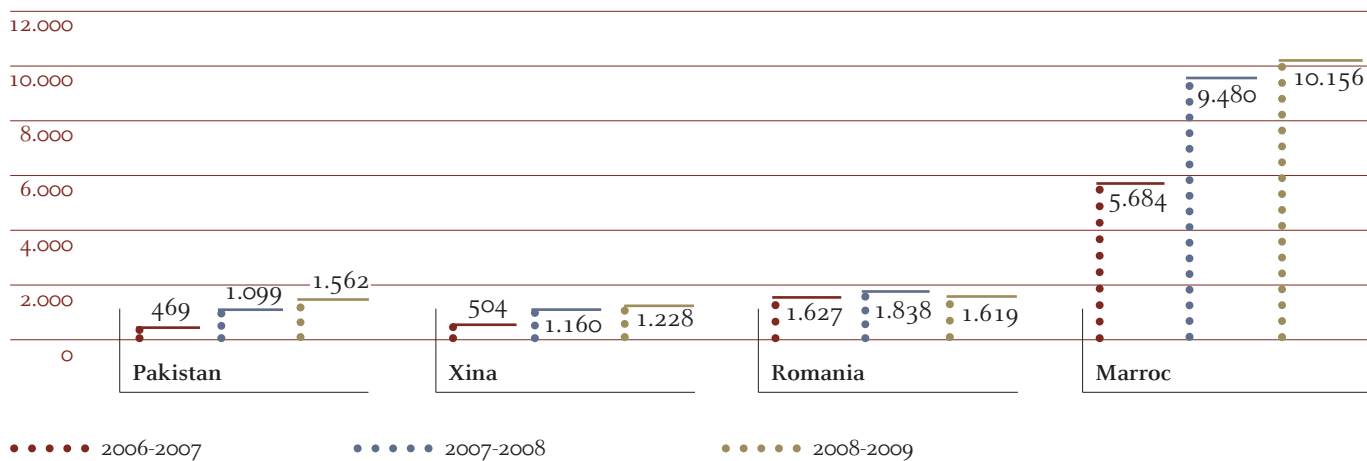
El col·lectiu llatinoamericà continua sent el més nombrós (representa el 46% del total de l'alumnat estranger).

Destaquem la presència significativa del col·lectiu africà, que representa un total del 26,1% dels inscrits estrangers als cursos inicials i bàsics del Consorci (vegeu el gràfic 15). Les actuacions amb col·lectius específics han permès aquest any 2009 arribar a les 14.565 inscripcions, entre persones d'origen pakistanès, xinès, romanès i marroquí, que suposa un increment del 7,27% respecte de l'any anterior.

GRÀFIC 14. PROCEDÈNCIA DE L'ALUMNAT ESTRANGER DELS CURSOS INICIALS I BÀSICS 2008-2009



GRÀFIC 15. INSCRIPCIÓ DE COL·LECTIUS ESPECÍFICS (2006-2009)



PLA PILOT DE SUPORT A LES EMPRESES EN FORMACIÓ A TREBALLADORES I TREBALLADORS QUE FAN ATENCIÓ AL PÚBLIC

En el marc de l'acolliment lingüístic i conscients de les necessitats que tenen les empreses de tenir personal amb una bona formació, sobretot el que treballa de cara al públic, la Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística, ha encetat un Pla pilot de suport a plans de formació en llengua catalana de nivell bàsic per a les petites, mitjanes i grans empreses. Aquest Pla pilot està pensat especialment per a dos sectors: l'alimentació i l'atenció a les persones. Es pretén formar les persones que estan desenvolupant la seva feina de cara al públic i que encara no tenen competència en llengua catalana.

L'objectiu general del projecte és aconseguir el compromís i la coresponsabilitat de les empreses, especialment de les que ofereixen serveis o productes directament i presencialment al públic (com ara els sectors de l'alimentació i l'atenció a les persones), per tenir els seus professionals formats també en llengua catalana i poder garantir els drets lingüístics dels consumidors.



L'objectiu general del Pla
és aconseguir el compromís
i la coresponsabilitat de les empreses
a l'hora d'atendre el públic en català.

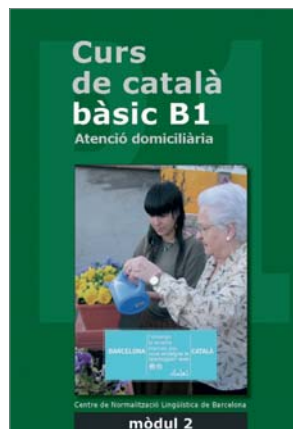
PROGRAMA DE SENSIBILITZACIÓ I MILLORA DE L'ÚS DEL CATALÀ ALS CENTRES D'INNOVACIÓ I FORMACIÓ OCUPACIONAL (CIFO)

La Secretaria de Política Lingüística, en col·laboració amb el Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC) del Departament de Treball, ha iniciat unes sessions de formació per al personal dels centres col·laboradors del SOC que ofereixen cursos de formació ocupacional per a persones aturades.

En aquestes sessions s'han fet presentacions de recursos i materials per a l'ús i l'aprenentatge del català. Les sessions han estat impartides per personal de la Secretaria de Política Lingüística i s'han explicat les eines i els recursos informàtics per treballar en català i els recursos i materials existents per a l'aprenentatge de la llengua. S'han explicat eines com ara l'Optimot, el Parla.cat, els traductors automàtics o els vocabularis específics de cada sector (informàtica, sanitat, hostaleria i turisme, comerç, etc.) El material s'ha anat adaptant a les necessitats de cada centre formatiu i després de cada sessió s'han iniciat contactes amb els centres per poder facilitar qualsevol mena de material lingüístic que puguin necessitar.

Les sessions han tingut molt bona acollida perquè les persones assistents han considerat les eines un material molt útil per a la formació que han de transmetre als seus alumnes. Durant l'any 2010 s'han fet 6 sessions i es preveu que, gràcies a la bona acollida, se'n faran més durant l'any 2011. D'aquesta manera es vol contribuir a la formació de les persones aturades per tal d'accelerar el seu retorn al món laboral.

S'HAN PUBLICAT DIVERSOS MATERIALS ORIENTATS A LA FORMACIÓ EN ENTORNS PROFESSIONALS ESPECIALITZATS.



LA CERTIFICACIÓ DE CONEIXEMENTS DE LENGUA CATALANA

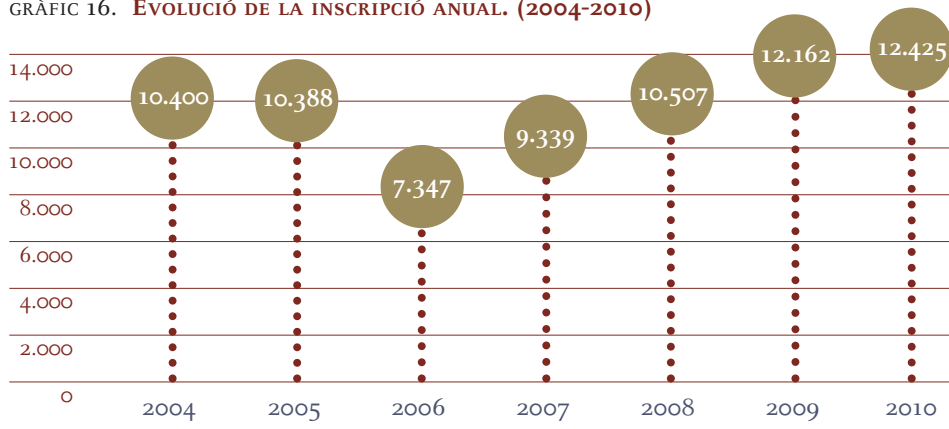
El sistema de certificats de coneixements de llengua catalana de la Secretaria de Política Lingüística comprèn actualment l'acreditació de cinc nivells de competència lingüística general: nivell bàsic, nivell elemental, nivell intermedi, nivell de suficiència i nivell superior. Aquests nivells es corresponen respectivament amb les competències descrites en el *Marc europeu comú de referència* del Consell d'Europa per als nivells A2, B1; B2, C1 i C2.

ACREDITACIÓ DE CONEIXEMENTS GENERALS. EVOLUCIÓ GLOBAL DE LA INSCRIPCIÓ

En el període 2004-2010 s'han inscrit 72.775 persones als exàmens per a l'obtenció dels certificats de català de la Secretaria. La inscripció de l'any 2010 ha representat un augment global de gairebé un 20% en relació amb el 2004. La tendència contínua a l'alça en la inscripció es constata a partir de la convocatòria del 2007, després d'uns anys d'estabilització (2004 i 2005) i d'una disminució global del 30% el 2006.

Fins l'any 2005 inclòs, en la resolució anual de convocatòria es preveien dos períodes d'exàmens (maig-juny i novembre-desembre). A partir del 2006, hem convocat un únic període de proves l'any, els mesos de maig-juny, coincidint amb la finalització de l'any acadèmic. Això no ha representat en absolut una limitació per a la inscripció als certificats.

GRÀFIC 16. EVOLUCIÓ DE LA INSCRIPCIÓ ANUAL. (2004-2010)



En el període 2004-2010
s'han inscrit 72.775 persones als
exàmens per a l'obtenció dels certificats
de català de la Secretaria
de Política Lingüística.

Cal tenir en compte que la Secretaria de Política Lingüística no és l'únic organisme que certifica coneixements de català. L'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril, estableix l'equivalència dels certificats de la Secretaria amb els que expedixen organismes com el Consorci per a la Normalització Lingüística, l'Escola Oficial d'Idiomes, l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, etc. Atesa aquesta diversitat d'oferta del servei de certificacions de coneixements de català, s'ha optat per la supressió de la segona convocatòria.

L'APOSTA PER UNS EXÀMENS DE QUALITAT

En l'àmbit de les polítiques europees de convergència en matèria d'avaluació de llengües, el Consell d'Europa ha elaborat el *Marc Europeu comú de referència per a l'aprenentatge, ensenyament i avaluació de llengües* (MECR). En aquesta etapa, des de la Secretaria hem invertit en esforços importants per adaptar al MERC els continguts i les proves dels certificats de coneixement de català. Així mateix, hem sotmès els exàmens del certificat de nivell intermedi i de nivell de suficiència a la fase de verificació externa auditada per ALTE (The Association of Language Testers in Europe) que compta amb 34 organitzacions —entre les quals hi ha la Generalitat de Catalunya per mitjà de la Secretaria de Política Lingüística i l'Institut Ramon Llull. Aquestes organitzacions representen 27 llengües. La qualificació final obtinguda ha estat molt positiva i demostra que la Secretaria de Política Lingüística aposta per uns processos d'avaluació de qualitat.

L'HABILITACIÓ PROFESSIONAL PER A LA TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ JURADES

L'habilitació professional per a l'exercici de la traducció i la interpretació jurades s'aconsegueix mitjançant un nomenament del secretari de Política Lingüística. Aquest nomenament comporta la inscripció al Registre oficial de traducció i interpretació jurades de la Generalitat de Catalunya i es pot obtenir per dues vies: mitjançant la superació de les proves corresponents que convoca la Secretaria de Política Lingüística (via d'ofici) o mitjançant la titulació universitària de traducció i interpretació i la certificació acadèmica de la universitat corresponent que acrediti que es té una preparació específica en traducció administrativa, jurídica i econòmica o interpretació oral en la llengua o llengües per a les quals se sol·licita el nomenament (via de sol·licitud).

Durant el període 2004-2010 hem resolt un total de 753 nomenaments, dels quals un 65,86% corresponen a habilitacions per a la traducció i un 34,13% corresponen a habilitacions per a la interpretació. La majoria en relació amb l'anglès, amb un 52,46%, seguida del castellà, amb un 29,35%.

Pel que fa a les vies d'accés al Registre, la de la sol·licitud representa un 73,17% de les habilitacions i la via d'ofici, accés mitjançant la superació de les proves convocades per la Secretaria, un 26,82%. Cal tenir en compte, però, que la inscripció a la convocatòria del 2010 actualment és en curs i, per tant, les dades d'alta al Registre per la via d'ofici són fins al 2009.

D'altra banda, per a les llengües italiana, àrab, russa i xinesa l'única via per obtenir l'habilitació per a la traducció i interpretació jurades és la via d'ofici, ja que les universitats no ofereixen la formació específica necessària que requereix l'alta al registre de professionals.



ELS CERTIFICATS DE CATALÀ S'HAN ADAPTAT AL MARC EUROPEU COMÚ DE REFERÈNCIA PER A L'APRENTATGE, ENSENYAMENT I AVALUACIÓ DE LLENGÜES.

EL FOMENT DE L'ÚS
DEL CATALÀ

dos mil cinc
dos mil set
mil vuit
dos mil deu

LES CAMPANYES DE SENSIBILITZACIÓ



La política lingüística dels darrers anys s'ha caracteritzat per la realització de campanyes que no només volen sensibilitzar la població, sinó que busquen la complicitat dels agents implicats i serveixen de nexes de les diverses accions de foment de la llengua catalana que es duen a terme des del Govern.

“DÓNA CORDA AL CATALÀ”

La primera d'aquestes campanyes va tenir lloc l'any 2005. “Dóna corda al català” va ser la primera gran campanya de sensibilització col·lectiva adreçada a tota la societat que la Generalitat duia a terme des de 1982.

Els resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics a la població del 2003 van definir els principals objectius de la campanya “Dóna corda al català”: associar valors positius al voltant de l'ús de la llengua; conscienciar les persones novingudes perquè parlessin català, i conscienciar les persones catalanoparlants de la importància del seu paper a l'hora de fixar l'ús i el prestigi de la llengua. Els destinataris eren públics diversos, però des del punt de vista de l'edat s'adreçava d'una banda als joves (el grup amb més coneixements de català i que menys la feien servir, segons les dades de l'Enquesta d'usos lingüístics de 2003,) i, de l'altra, al conjunt d'homes i dones que en el moment de la implantació de la campanya tenien entre 25 i 45 anys.

Vam plantejar “Dóna corda al català” com una campanya popular, que podia subscriure tothom i allunyada de la conflictivitat. L'eslògan “Dóna corda al català” partia de la idea que totes les societats del món han de donar corda a les seves llengües, fer-les funcionar perquè continuïn sent llengües vives. La imatge de la campanya va ser una boca saltadora, la Queta, que simbolitzava la llengua, a la qual calia donar corda perquè caminés.

La campanya va consistir en accions publicitàries i accions de divulgació aprofitant dates assenyalades o actes significatius i multitudinaris. En total vam portar a terme més de 150 activitats a 70 municipis, en col·laboració amb

“Dóna corda al català”
va ser la primera gran campanya
de sensibilització col·lectiva adreçada
a tota la societat des de 1982.

La campanya de l'any 2006, “Dóna corda al català. El català va amb tu” es va centrar en la joventut amb l'objectiu d'estimular i reforçar actituds favorables a la llengua.

el Consorci per a la Normalització Lingüística i els seus 22 centres de normalització d'arreu del territori.

L'avaluació de la campanya indicava que la Queta i el missatge principal de “Dóna corda al català” havien arribat al públic, i a més s'havia presentat la qüestió de la llengua d'una manera fresca, no impositiva i gens acadèmica ni institucionalitzada. La imatge transmesa generava empatia i proximitat emocional.

“EL CATALÀ VA AMB TU”

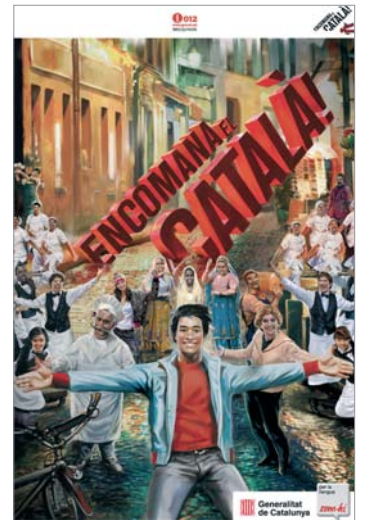
Un any després la Secretaria va engegar de nou una gran campanya de sensibilització. Amb l'eslògan “Dóna corda al català. El català va amb tu” la vam plantejar com una evolució de la del 2005, centrada en la joventut com a públic destinatari i amb l'objectiu d'estimular i reforçar actituds favorables a l'ús de la llengua.

Així, vam fer arribar la campanya a totes aquelles poblacions del territori en què hi havia programades activitats que concentraven públic juvenil. També vam col·laborar en l'edició de còmics, en la realització de concursos de ràdio, de televisió i fins i tot de SMS i vam promoure jocs a Internet.

“ENCOMANA EL CATALÀ”

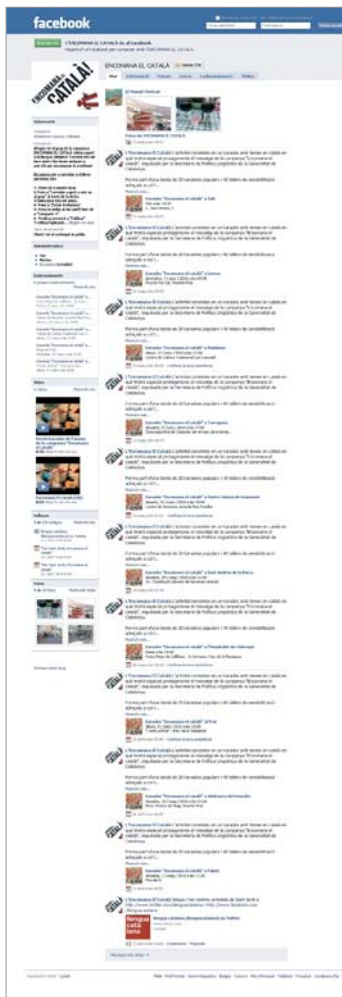
En la línia de les campanyes anteriors, l'any 2009 la Secretaria de Política Lingüística va engegar una nova campanya de sensibilització: “Encomana el català”. L'objectiu principal era col·laborar per assolir l'objectiu 1.2 del Pla de política lingüística per a la VIII legislatura: “incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil per a la promoció social a Catalunya, especialment promoure la sensibilització de les persones que viuen a Catalunya envers els valors de les llengües i del seu coneixement i continuar fomentant les comunicacions orals espontànies i informals en català a fi de reduir el desequilibri existent entre el coneixement i l'ús d'aquesta llengua”.

Hi havia, però, un altre objectiu important. Volíem una campanya de gran abast i amb un gran consens social, una campanya de suma, d'inclusió. Per aquest motiu, “Encomana el català” es va treballar des de molt abans de fer-se pública. En el procés previ de gènesi de la campanya hi va haver dos punts d'inflexió que cal remarcar molt especialment. En primer lloc, la realització d'un estudi qualitatiu basat en la tècnica dels grups de discussió per valorar els arguments i les situacions d'ús de les llengües que provoquen més empatia i també els que provoquen més rebuig en la població. En segon lloc, la participació d'una nombrosa representació de la societat civil catalana en una jornada que



CARTELL DE LA CAMPANYA
“ENCOMANA EL CATALÀ”,
INICIADA L'ANY 2009.





tenia com a objectiu treballar els continguts de la campanya. Hi van participar 31 persones representants d'entitats a favor de la llengua, associacions de l'àmbit de la immigració, organitzacions empresarials i sindicals, universitats, mitjans de comunicació i institucions acadèmiques.

Amb aquests treballs previs, vam fixar com a objectiu principal de la campanya fomentar que les persones que parlaven habitualment català el mantinguessin de manera natural en les converses amb persones que no el parlaven però l'entien, en espais públics (laborals, educatius, d'oci...). Es va definir que el públic destinatari seria la població catalanoparlant, especialment els usuaris i prestadors de serveis i els ciutadans en situacions comunicatives mínimament formals.

Com en totes les darreres campanyes de sensibilització de la Secretaria, "Encomana el català" va anar molt més enllà de la campanya publicitària i va esdevenir el marc per a activitats especials de tota mena que permetien difondre'n el missatge.

Dins aquestes activitats, destaquem, en primer lloc, per la innovació que representen en l'àmbit de la gestió pública, les accions en entorns web 2.0. El més espectacular va ser la creació d'un grup de suport a la xarxa social Facebook que, a final de l'any 2009, aplegava 37.500 persones. Que un nombre tan important de persones subscriuissin els objectius i l'oportunitat d'una campanya promoguda des de les institucions públiques ens fa pensar que el treball dut a terme a l'inici amb associacions i entitats per trobar la modulació adequada havia donat els seus fruits.

D'altra banda, i en estreta col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, vam dur a terme activitats a tot el territori de Catalunya, generalment coincidint amb festes populars per tal de garantir l'èxit de públic. Juntament amb el missatge de no canviar de llengua, es mostraven els productes i serveis que la Generalitat de Catalunya té a Internet per facilitar el coneixement i l'ús del català. També, com en ocasions anteriors, la convocatòria de subvencions es va emmarcar en la campanya "Encomana el català".

El 70 % de les persones
enquestades estan d'acord
amb el missatge de la campanya
"Encomana el català".

De tots els indicadors recollits per avaluar “Encomana el català”, destaquem els resultats de l’enquesta duta a terme pel Centre d’Estudis d’Opinió de la Generalitat, en què es demanava el grau d’acord amb el missatge que volia transmetre la campanya: no canviar de llengua davant persones que entenguin el català, encara que no el parlin. El percentatge més alt era per als que hi estaven totalment d’acord (46,4%), i en segon lloc, els que hi estaven més aviat d’acord (24,9%); és a dir, que el 70% de les persones enquestades estaven d’acord amb el missatge que transmetia “Encomana el català”.

ELS CONCERTS “CANTO SENSE VERGONYA”

Aquesta iniciativa va néixer l’any 2005, durant la presentació de la campanya “Dóna corda al català” per promoure l’ús del català en la música. En la seva edició de 2008 es va desvincular de la campanya i va prendre la seva forma de futur, sobre la base de tres principis bàsics: no té caràcter competitiu, tots els grups hi participen de manera desinteressada, i tots els temes que s’hi interpreten han de ser en català o en occità.

L’any 2008 comença la col·laboració amb Lleida Televisió i Segre Ràdio que permet fer un seguit de programes previs al concert, en què els grups que hi participen comparteixen espai amb un músic reconegut, a través d’un format mixt entre classe magistral i conversa informal. Els programes conserven el nom “Canto sense vergonya”. Aquesta col·laboració també permet l’enregistrament del concert i la seva retransmissió televisiva en un programa resum de dues hores (el concert sencer dura unes 7 hores aproximadament, a raó de 30 minuts d’actuació per grup).

L’any 2009, amb caràcter experimental, es podia seguir el concert, en temps real, a través d’Internet. L’any 2010, aquesta emissió ja es fa amb una amplada de banda suficient per absorbir la demanda de connexió, i es transmet des de la unitat mòbil de Lleida Televisió.

L’any 2010 s’estrena el lloc web www.canto.cat on hi ha informació de les diferents edicions i des d’on es poden veure els vídeos de tots els programes de televisió. Una altra novetat de 2010 és que els programes de televisió també s’han pogut veure a través de Canal Reus TV, Televisió de Girona, Televisió de Manresa, Canal Nord TV i El 9 TV.



EL “CANTO SENSE VERGONYA” ÉS TOT UN CLÀSSIC EN L’ACTIVITAT DE SANT JORDI A LLEIDA.

EL “VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA”



“Voluntariat per la llengua” és un programa nascut l’any 2003 que pretén fomentar l’ús de la llengua catalana en les relacions personals. Facilita que les persones que tenen coneixements de llengua catalana es llancin a parlar-la en totes les situacions, i que les persones que parlen habitualment el català no canviïn de llengua innecessàriament.

“Voluntariat per la llengua” posa en contacte una persona que parla habitualment català amb una altra que en té coneixements bàsics i que vol parlar-lo, perquè es trobin i parlin on vulguin, quan vulguin i del que vulguin, durant un mínim de 10 hores.

Aquest programa va néixer com un recurs més per facilitar l’aprenentatge i la pràctica oral de la llengua catalana als alumnes dels cursos de català per a persones adultes del Consorci per a la Normalització Lingüística.

A mesura que s’ha anat estenent ha evolucionat, i en aquests moments se n’estan desenvolupant diverses modalitats amb la participació de diferents entitats i organismes. S’ha fet evident que el programa té un potencial important des del punt de vista del foment de l’ús de la llengua catalana i de la interculturalitat, i que pot donar servei a públics diferents dels que fins ara hi participaven, no vinculats directament a l’àmbit dels cursos i de l’aprenentatge.

UN ACTE AL PARLAMENT
AMB VOLUNTARIS
I VOLUNTÀRIES.



“Voluntariat per la llengua” ha esdevingut una referència d’èxit que ha rebut tota mena de reconeixements.

També hi ha hagut diverses experiències d’implantació en l’empresa privada, en l’àmbit de la gestió dels recursos humans.

La implantació i el desenvolupament del programa “Voluntariat per la llengua” durant els darrers anys l’ha consolidat com un gran instrument de suport al procés d’aprenentatge de la llengua catalana però també com una eina de participació social que ha servit per posar de manifest valors positius associats a l’aprenentatge i l’ús del català, relacionats amb el coneixement mutu entre persones que conviuen en un mateix territori.

D’altra banda, “Voluntariat per la llengua” s’ha convertit en una eina molt útil perquè les persones catalanoparlants s’adonin que no han de canviar necessàriament de llengua quan s’adrecen a una persona desconeguda o estrangera, i per tant és un instrument clar de foment de l’ús social del català (vegeu el gràfic 17).

Des del 2003, set anys de programa, s’han format un total de 40.669 parelles lingüístiques.

Durant l’any 2009, s’han constituït 10.510 parelles lingüístiques, han participat activament en el programa 4.902 establiments col·laboradors i 919 entitats, i s’han organitzat més de 600 activitats.

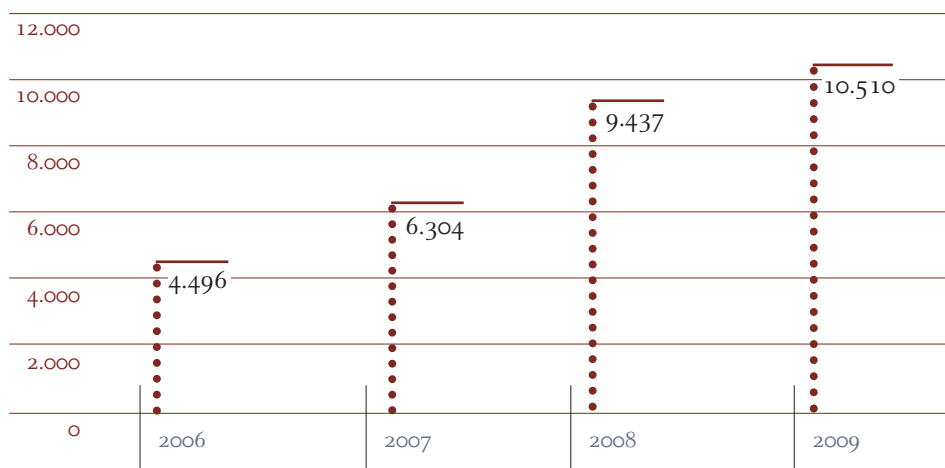
Amb la col·laboració del Departament de Justícia de la Generalitat, s’han fet també parelles lingüístiques als centres penitenciaris de Figueres, Girona i Els Lledoners (Sant Joan de Vilatorrada – el Bages).

Amb els anys, “Voluntariat per la llengua” ha esdevingut una referència d’èxit que ha rebut tota mena de reconeixements.



LES PARELLES LINGÜÍSTIQUES SÓN L'EIX DEL FUNCIONAMENT DEL PROGRAMA “VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA”.

GRÀFIC 17. NOMBRE DE PARELLES LINGÜÍSTIQUES 2006-2009



LES ACTUACIONS EN ORGANITZACIONS, EMPRESSES I SECTORS PROFESSIONALS



LES ENTITATS
SUBVENCIONADES
PER LA SECRETARIA DE
POLÍTICA LINGÜÍSTICA
HAN EDITAT I PRODUÏT
NOMBROSOS MATERIALS.

SUBVENCIONS PER A INICIATIVES QUE FOMENTEN L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA

Fins a l'any 2005, la Secretaria de Política Lingüística tenia tres convocatòries de subvenció, que tenien per objecte el manteniment de serveis lingüístics per al foment de la llengua catalana en organitzacions i entitats privades sense finalitat de lucre, la promoció d'iniciatives específiques per augmentar el coneixement i l'ús social de la llengua catalana en col·legis professionals i entitats sense finalitat de lucre i el manteniment o iniciació de processos de formació lingüística de la llengua catalana en organismes de l'àmbit socioeconòmic i entitats sense finalitat de lucre.

A partir de l'any 2005, amb l'objectiu d'orientar les subvencions de la Secretaria de Política Lingüística cap a projectes que contribueixin a avançar en l'ús social i interpersonal del català, vam establir una convocatòria anual única per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana.

Hem anat adaptant la convocatòria als objectius estratègics de la Secretaria de Política Lingüística de cada any, tot i que hem mantingut sempre com a objectiu principal el foment de l'ús de la llengua catalana.

L'any 2005, l'objecte de la convocatòria era promoure iniciatives que incloguessin actuacions específiques per fomentar els usos interpersonals de la llengua catalana, en el marc de la campanya "Dóna corda al català". Aquestes actuacions es podien concretar en les iniciatives següents: activitats de sensibilització per a l'extensió de l'ús social de la llengua catalana, activitats de mobilització popular i activitats que tinguin com a finalitat la creació d'opinió i generació de discurs.

L'any 2006, vam continuar la línia iniciada l'any 2005, però com que aquell any la campanya "Dóna corda al català" es focalitzava en el jove, es va introduir els joves com a destinataris preferents de les activitats. A més, per tal d'implicar les entitats en el programa "Voluntariat per la llengua", s'incorpora

Entre 2005 i 2010 s'ha donat
suport a 389 projectes presentats
per entitats sense finalitat de lucre
de Catalunya.



a la convocatòria com a activitat subvencionable la gestió del programa “Voluntariat per la llengua”.

Durant els anys 2007 i 2008, a partir del programa per a la creació de l’Oficina “Occitan en Catalonha” la convocatòria de subvencions va incloure també projectes que tinguessin com a objectiu fomentar l’ús de la llengua occitana a la Vall d’Aran. A partir del 2009, els projectes de promoció de l’occità han disposat de convocatòria de subvencions pròpia.

Durant els anys 2007 i 2008 vam incorporar com a projectes prioritaris els que tinguessin com a objectiu fomentar l’ús de la llengua català en l’àmbit del treball (comerç, hostaleria, restauració i salut) i en l’àmbit jurídic i judicial, àmbits que s’han mantingut com a prioritaris fins a l’any 2010.

Al llarg d’aquest temps (2005-2010), a través d’aquesta convocatòria anual de subvencions hem donat suport a 389 projectes presentats per entitats sense finalitat de lucre de tot el territori català: organitzacions empresarials, organitzacions sindicals, fundacions, associacions professionals, entitats culturals, entitats assistencials, entitats d’immigrants, entitats d’educació en el lleure, associacions de consumidores i consumidors, entitats juvenils, etc.

Alguns dels projectes que han rebut suport econòmic durant aquests anys han estat: el projecte “Oberts al català”, impulsat per la Confederació de Comerç de Catalunya amb l’objectiu de fomentar l’ús de la llengua catalana en l’àmbit del comerç, de la restauració i del turisme; el projecte “Quedem” d’Òmnium Cultural; la campanya “Ballem en català” de la Unió de Músics de Catalunya, que tenia com a objectiu promoure la creació de ballables en català i fer-ne difusió entre les orquestres del país; els tallers d’ecologia lingüística, impulsats per la Fundació Pere Tarrés; el projecte de sensibilització dels monitors i entrenadors del programa “Apadrina un futbolista” de la Fundació Privada Catalana de Futbol; el concurs de maquetes “Enganxa’t a la música”; els tallers de sensibilització impulsats per l’Associació Tallers per la Llengua; el projecte de promoció dels usos interpersonals de la llengua catalana del Consell dels Il·lustres Col·legis d’Advocats de Catalunya, entre d’altres.

EL CPNL TREBALLA
PERQUÈ EL MÀXIM NOMBRE
D’ORGANITZACIONS ADOPTI
EL CATALÀ.



EMPRESES I ESTABLIMENTS COMERCIALS

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) treballa perquè el màxim nombre d'organitzacions adoptin el català en els seus sistemes de comunicació i de treball.

Amb aquesta finalitat, el Consorci ofereix suport a les empreses i als establiments comercials i els facilita assessorament i recursos perquè puguin treballar en català en condicions d'igualtat amb les altres llengües que utilitzin. El compromís del Consorci amb aquestes organitzacions es formalitza en convenis i acords de col·laboració en el marc dels quals el CPNL du a terme activitats de foment de la llengua catalana, principalment l'organització de cursos i l'assessorament lingüístic.

Els documents que signa el Consorci amb aquestes organitzacions recullen la voluntat de fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana, que es concreta en plans de treball adequats a les seves necessitats. Des de l'any 2004 s'han signat 5.128 nous documents de col·laboració amb empreses, associacions i Administració pública, dels quals 2.471 han estat amb el sector empresarial.

Destaquem, entre les actuacions del 2009, la col·laboració amb el Consorci per a la Formació Contínua (CFCC), que permet ordenar la formació de català

ANY	CONVENIS I ACORDS SIGNATS AMB EMPRESES	CONVENIS I ACORDS SIGNATS AMB ALTRES ENTITATS
2004	175	228
2005	161	306
2006	160	364
2007	574	508
2008	836	671
2009	565	580
TOTAL	2.471	2.657

PROFIT és un programa transversal del Govern de la Generalitat adreçat a la restauració i l'hoteleria.

de les persones que estan en actiu treballant a les empreses. El CPNL ofereix el servei d'assessorament pedagògic i de certificació homologada als cursos que s'emmarquen en aquesta línia de formació. Durant el 2009 s'han organitzat un total de 26 cursos, amb 471 persones inscrites.

D'altra banda, el programa "Voluntariat per la llengua" s'ha començat a difondre a les empreses associat al concepte de la responsabilitat social (RSE). En alguns casos amb la complicitat de les cambres de comerç de determinades poblacions. A les associacions de comerciants, les actuacions més habituals del CPNL són les sessions per explicar recursos i les sessions de sensibilització.

RESTAURACIÓ I HOTELERIA

El Consorci ha continuat desenvolupant actuacions en el sector de la restauració i hoteleria com ara l'organització de cursos específics i l'elaboració de materials didàctics. En els darrers anys, el nombre d'inscripcions de persones que treballen en aquest àmbit ha estat significatiu com es pot veure en el quadre.

S'han impartit cursos específics per a la restauració en el marc dels programes Català a taula, Sessions de llengua catalana per a l'hoteleria, Tastets de llengua i Català d'urgència al restaurant, arreu de Catalunya.

D'altra banda, el Consorci també ha col·laborat en el desenvolupament del programa PROFIT, com a programa transversal del Govern de la Generalitat dirigit a aquest sector. Creat amb l'objectiu de cobrir una necessitat essencial dels establiments del nostre país, aquest programa vol potenciar la formació i el reciclatge de professionals en l'atenció al client i la qualitat del servei perquè es disposi d'un personal ben preparat que prestigii l'ofici i pugui satisfer en tot

NOMBRE D'INSCRIPCIONS DE PERSONES QUE TREBALLEN EN EL SECTOR DE LA RESTAURACIÓ.

CURS 2006-2007	2.867
CURS 2007-2008	4.159
CURS 2008-2009	4.100

INCREMENT 2006-2009
43,4%



EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA HA IMPARTIT CURSOS ESPECÍFICS PER A RESTAURACIÓ EN EL MARC DE DIVERSOS PROGRAMES.

moment les necessitats de la clientela. El programa PROFIT s'ha creat, en definitiva, per garantir la qualitat i la bona imatge dels establiments del país.

Els sectors als quals va dirigit el PROFIT són els següents: restauració, fleques, hoteleria, comerç (moda i complements) i supermercats (en preparació).

La col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística en aquest programa es concreta en tres línies d'actuació:

CONFECCIÓ DE MATERIALS PER ALS CURSOS DEL PROGRAMA.

(5 dossiers per a l'alumne i 5 dossiers per als formadors i formadores en cadascuna de les modalitats.)

FORMACIÓ I SEGUIMENT DELS FORMADORS I LES FORMADORES DELS CURSOS DEL PROGRAMA PROFIT.

(Un total de 84 formadors formats i 150 cursos en els quals s'ha fet seguiment al formador.)

COORDINACIÓ DINS EL CONSORCI DE LES XERRADES AL TERRITORI.

Els resultats han estat els següents:

CURSOS FETS: 150

XERRADES FETES: 131

ALUMNES ASSISTENTS: 1.292

ESTABLIMENTS PARTICIPANTS: 110

Un total de 229 alumnes provinents dels cursos del programa PROFIT s'han inscrit als cursos de català del Consorci.

JUSTÍCIA

El Pla d'acció de política lingüística per a la VIII legislatura va definir l'àmbit de la justícia com un sector estratègic en l'acció de Govern d'aquesta legislatura per a la dinamització de l'ús del català, ateses les mancances que tradicionalment ha registrat la presència de la llengua catalana en el món jurídic i judicial, i va consolidar l'acció transversal com a mètode de treball. Així, l'impuls de la Secretaria de Política Lingüística s'ha coordinat i aplegat amb l'acció del Departament de Justícia. S'ha planificat la seva acció de dinamització del català

EL GOVERN HA TREBALLAT INTENSAMENT PER INCREMENTAR L'ÚS DEL CATALÀ EN L'ÀMBIT JUDICIAL.



En l'àmbit de la justícia, s'han atès de manera conjunta i diferenciada els diversos professionals del sector.

de manera conjunta i diferenciada per a cadascun dels professionals d'aquest entorn: advocats i advocades, procuradors i procuradores, notaris i notàries, registradors i registradores, jutges i jutgesses, i fiscals.

Per tal de disposar de dades objectives sobre l'ús del català a la justícia que permetin fixar el punt de partida i avaluar posteriorment l'impacte real de les mesures impulsades, la Secretaria de Política Lingüística, el Departament de Justícia i l'Idescat vam impulsar l'any 2008 una estadística oficial dels usos lingüístics a les oficines judicials de Catalunya, mitjançant una enquesta presencial a les secretàries i els secretaris de la totalitat de les oficines judicials de Catalunya. Les dades que resulten d'aquesta enquesta són les següents:

Usos LINGÜÍSTICS	EN CATALÀ	EN CASTELLÀ	EN AMBDUES LLENGÜES	ALTRES OPCIONS
Rètol principal	73,9	0,7	25,4	-
Rètols interiors	73,4	26,6	-	-
Comunicació oral amb la ciutadania	47,5	52,3	-	0,2*
Reunions internes	43,5	56,5	-	-
Judicis	25,2	74,5	-	0,3*
Models propis de documents	15,9	67,8	16,3	-
CRITERIS D'ÚS LINGÜÍSTIC				
Redacció de la resta de documentació	14,2	51,1	7,1	27,7**
Redacció de les sentències	8,2	64,2	3,8	23,8**
Atenció oral a les persones usuàries	8,0	1,8	-	90,2**
DOCUMENTACIÓ REBUDA				
Dels cossos de seguretat	88,4	11,6	-	-
De l'Administració de justícia	77,4	22,6	-	-
De la resta d'administracions públiques	70,6	29,4	-	-
D'avocats i advocades, procuradors i procuradores...	27,4	72,6	-	-
FORMACIÓ				
Material lliurat en cursos i jornades	80,0	20,0	-	-
Llengua vehicular en cursos i jornades	76,0	24,0	-	-

*Aquests percentatges corresponen a llengües diferents del català i el castellà.

**Aquests percentatges corresponen als casos en què no s'ha adoptat cap criteri o no han sabut respondre la pregunta.

S'ha elaborat un marc teòric per explicar a les organitzacions empresarials què ha de ser la responsabilitat social lingüística en el marc de la responsabilitat social empresarial.

Per tal d'incrementar aquestes xifres d'ús del català en la documentació judicial, les sentències, els judicis i l'atenció oral en les oficines judicials, s'ha treballat individualment amb cadascun dels col·lectius implicats, per tal que les accions de sensibilització s'estenguin com una taca d'oli, i se'n multipliquin els efectes. Així, s'han signat acords de col·laboració amb els col·legis professionals i les institucions de govern dels cossos judicials, la qual cosa permet crear un marc de treball i de seguiment específic per a cada sector, i garanteix la coresponsabilització voluntària dels professionals i la implicació amb les accions de foment del català a través dels propis òrgans de govern de cada professió. El 29 de desembre de 2008 es va signar un Acord marc de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, el qual inclou el pla de treball per al bienni 2009-2010. Igualment, el 23 de desembre de 2009 es va signar l'Acord marc de col·laboració amb el Col·legi de Notaris de Catalunya i el 2010 està previst signar sengles acords amb el Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya i amb el Col·legi de Registradors de la Propietat, Mercantil i de Béns Mobles de Catalunya.

Aquest sistema de col·laboració públic/privat amb cada col·lectiu professional del món del dret de manera específica permet definir, per a cada agent, un pla completament adaptat a les seves necessitats. Cada col·lectiu professional, a través dels seus representants, fa la detecció de necessitats de manera que l'oferta de serveis en català de la Generalitat s'adapta a les seves característiques. Així, s'ofereix terminologia d'especialitat del sector en consulta en línia, cursos de català en modalitat d'autoaprenentatge per facilitar la compatibilització de l'aprenentatge amb l'horari laboral, cursos que incorporen el llenguatge jurídic d'especialitat, cursos d'oratória adreçats als professionals que tenen vistes orals, traductors automàtics en línia amb terminologia jurídica incorporada per facilitar la redacció dels escrits en català, formularis de documents en català, legislació catalana i estatal consolidada en versió catalana consultable i descarregable en línia, etc. Per la seva banda, els òrgans de govern de cada col·lectiu professional es comprometen a fer sensibilització i difusió entre els seus col·legiats i col·legiades dels drets lingüístics de la ciutadania i de les eines i recursos que la Generalitat els ofereix per facilitar-los l'exercici professional en català.

L'execució dels plans de treball ha permès que 285 advocats i 100 notaris hagin fet formació de llengua catalana, que 163 advocats hagin fet cursos d'oratória en català, que s'hagi implantat ja a Lleida i Tarragona i properament s'iniciï a Barcelona i Girona el programa "Voluntariat per la llengua" entre aquest col·lectiu professional, i que 96 despatxos d'advocats s'hi hagin inscrit i hagin rebut el suport dels dinamitzadors lingüístics del departament de Justícia per a treballar en català.

A la tasca impulsada bilateralment amb cada sector professional del món de la justícia s'hi afegeix l'impuls donat a l'estudi i a la participació de tots els agents en el disseny mateix de les polítiques lingüístiques. Així, dins de l'Observatori de la Justícia de Catalunya, que aplega representants de tots els agents del món del dret i de la justícia, s'ha creat a proposta del Departament de Justícia un Grup de Llengua, amb l'encàrrec de detectar necessitats i cercar el consens del sector per arribar a un pacte per als usos del català en les relacions de la ciutadania amb l'Administració de justícia. El Departament de Justícia ha propiciat la incorporació de la Secretaria de Política Lingüística a aquest Grup de Treball de Llengua de l'Observatori de la Justícia.

RESPONSABILITAT SOCIAL I POLÍTICA LINGÜÍSTICA

En el marc de l'Acord entre l'Agència Catalana de Consum de la Generalitat de Catalunya i diferents organitzacions empresarials signat el mes de febrer de 2008, la Secretaria de Política Lingüística (SPL) ha volgut entrelligar els objectius de la política pública, social, transversal, de proximitat i el concepte innovador de la responsabilitat social de l'empresa (RSE) en què està immers en aquest moment el sector empresarial, pel que fa especialment a la responsabilitat social de la llengua com un valor més de la RSE.

Dins el marc de la mesa de l'acord empresarial i pel que fa a l'eix lingüístic s'han fet reunions de caràcter informatiu i de reflexió per aconseguir el compromís dels membres de l'acord d'entendre la llengua com un element més de l'anomenada responsabilitat social empresarial (RSE).

Amb aquest objectiu, des de la Secretaria de Política Lingüística s'ha anat elaborant un marc teòric i pràctic conjuntament amb les organitzacions empresarials per avançar en la introducció de la política lingüística en el món de l'empresa com una part fonamental de la RSE.

Fruit d'aquestes sessions i reunions, s'han elaborat i repartit materials de suport, on s'ha treballat la llengua com un element més de qualitat d'una empresa. Com un valor positiu i com un valor que permet aconseguir l'excel·lència empresarial.



LA RESPONSABILITAT
SOCIAL LINGÜÍSTICA
CONTRIBUEIX A ENCAIXAR
L'EMPRESA EN EL SEU
ENTORN.

En aquest àmbit de col·laboració s'ha presentat el programa "VxL a les empreses" (Voluntariat per la llengua a les empreses) amb l'acord, per part de totes les organitzacions empresarials, de treballar conjuntament en la formació dels treballadors i treballadores. També s'ha creat un Punt d'atenció a l'empresa adreçat a les organitzacions empresarials i professionals per acompanyar les empreses en aquest procés.

En aquest entorn de col·laboració, la Secretaria de Política Lingüística ha creat un espai de referència en temes de responsabilitat social i llengua a la seva pàgina web on, entre d'altres, es poden consultar articles, informes i actuacions que s'han dut a terme i on s'explica el que representa la responsabilitat social pel que fa a la llengua.

PUNT D'ATENCIÓ A L'EMPRESA

S'ha creat el Punt d'atenció a l'empresa. La Secretaria de Política Lingüística ha volgut oferir un punt d'informació permanent per atendre el món de l'empresa a través de les organitzacions i entitats més representatives, per tal de promoure la gestió lingüística com a valor i facilitar la incorporació de la llengua catalana en els diferents àmbits laborals.

El que es pretén és facilitar al món de l'empresa tot un seguit d'iniciatives per fer que el català sigui present, cada vegada més, dins del món laboral a partir de la col·laboració de les mateixes organitzacions empresarials.

Amb aquest nou servei, les empreses podran consultar tots els seus dubtes pel que fa a la gestió lingüística de la seva empresa, la seva comunicació externa i interna i, en conseqüència, el seu servei. La Secretaria vol usar aquest mitjà per difondre les eines i recursos lingüístics, per informar dels recursos lingüístics disponibles, les subvencions, els serveis que altres departaments de la Generalitat ofereixen per fomentar la llengua, per fer difusió de les bones pràctiques empresarials dins la filosofia de la RSE en matèria de llengua i per fomentar l'ús del català a partir de l'anàlisi de la situació lingüística de cada empresa i/o organització.

A més, dins d'aquest servei d'atenció i suport, hi haurà un apartat d'atenció específica per al suport a les empreses, organitzacions empresarials i professionals per ajudar-los a avançar en la incorporació de la filosofia i la praxi de política lingüística i responsabilitat social.

LES EMPRESES DISPOSEN D'UN PUNT D'ATENCIÓ QUE ELS AJUDA A INCORPORAR EL CATALÀ EN EL SEU TREBALL QUOTIDIÀ.





L'ADAPTACIÓ DEL
PROGRAMA "VOLUNTARIAT
PER LA LLENGUA" A LES
EMPRESSES ÉS UN REVULSIU
PER POTENCIAR L'ÚS
DEL CATALÀ EN L'ÀMBIT
PROFSSIONAL.

VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA A LES EMPRESSES

Dins l'objectiu de la Secretaria i enllaçant amb la filosofia de la responsabilitat social empresarial, s'ha creat el programa del "Voluntariat per la llengua a les empreses". Aquest programa vol afavorir el coneixement del català entre el personal que hi treballa. Posa en contacte persones que tenen coneixements bàsics de català amb persones catalanoparlants perquè puguin practicar la llengua dins de l'ambient del treball. Ara, aquest programa s'ofereix a les empreses mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística i amb el suport del Departament de Treball-SOC i de les organitzacions empresarials.

"Voluntariat per la llengua a les empreses" facilita que totes les persones que tenen coneixements bàsics de català oral el puguin practicar amb companys i companyes de feina, o amb persones externes que parlen habitualment en català, i convida els empresaris i les empresàries a participar en el programa perquè el seu personal pugui entendre i parlar amb més fluïdesa el català i alhora millorar també la comunicació amb la ciutadania.

Amb aquest programa es vol que l'empresa sigui més competitiva per atendre la clientela i per relacionar-se amb altres organismes i institucions, millori la qualitat del servei i faciliti l'encaix amb l'entorn immediat.

**"Voluntariat per la llengua
a les empreses" vol afavorir l'ús
del català entre el personal que treballa
a les organitzacions.**

EL FOMENT DE L'ÚS DEL CATALÀ EN EL CINEMA

Amb la finalitat de poder viure plenament en català, la Secretaria de Política Lingüística ha continuat fomentant el doblatge i la subtitulació de pel·lícules. Un dels objectius del Govern, recollit en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística de la Generalitat de Catalunya, és afavorir la producció de pel·lícules catalanes i en català, estimular i fomentar el doblatge i la subtitulació al català de pel·lícules d'expressió original no catalana i promoure la distribució i l'exhibició d'aquests productes en qualsevol format.

SUBVENCIONS I ACORDS DE COL·LABORACIÓ

Així, hem continuat la línia d'atorgament de subvencions a les empreses distribuïdores cinematogràfiques per al doblatge al català de pel·lícules estrangeres iniciada el 1991. Entre els anys 2004 i 2010 hem atorgat ajuts a 31 empreses per al doblatge de 130 pel·lícules, la subtitulació de 12 pel·lícules i el doblatge i la subtitulació simultàniament de 2 pel·lícules més. Incloent la previsió de despesa per a aquest 2010, la Secretaria ha atorgat subvencions per un import de més de 12 milions d'euros.

Segons les dades facilitades per l'Institut Català d'Indústries Culturals del Departament de Cultura, el nombre d'espectadors totals que ha vist pel·lícules en versió catalana des del 2004 fins al 2009 ha estat de 4.510.545, dels quals 817.473 han assistit a les pel·lícules en versió original catalana, 3.561.308 han vist les pel·lícules doblades en català (incloses les de producció catalana rodades en altres llengües) i 107.035 han vist les pel·lícules estrangeres en versió original subtitulades en català.

La Secretaria de Política Lingüística ha arribat a acords de col·laboració amb el Govern Balear per tal que en aquest territori també es puguin exhibir pel·lícules en llengua catalana. En aquest període de temps s'han exhibit 64 pel·lícules en versió catalana a Mallorca.

**El nombre d'espectadors
totals que ha vist pel·lícules en versió
catalana des de 2004 fins a 2009
ha estat de 4.510.545.**

La Secretaria de Política Lingüística ha arribat a acords de col·laboració amb el Govern Balear perquè en aquest territori s'exhibeixin pel·lícules en català.

ALTRES INICIATIVES

També hem de destacar la col·laboració amb el cinema IMAX Port Vell de Barcelona. La Secretaria ha promogut, mitjançant campanyes publicitàries a Televisió de Catalunya, les pel·lícules en 70 mm (Imax, Omnimax i 3D) doblades al català, en total 16 pel·lícules.

Al web Llengua catalana actualitzem setmanalment la cartellera de pel·lícules en català que es poden veure a les pantalles de Catalunya. Per tal de fer arribar aquesta informació a més públic, durant l'any 2009 hem obert una pàgina Facebook amb informació puntual sobre les pel·lícules (<http://www.facebook.com/cinemaencatala>). La pàgina té 3.782 seguidors a principi de juny de 2010.

Igualment, la Secretaria de Política Lingüística ha promogut la subtitulació de les pel·lícules documentals integrades en el cicle "El documental del mes", una iniciativa impulsada a escala europea i que darrerament s'ha anat consolidant de manera independent i amb molta força. Des del 2005 hem subtitulat 57 títols documentals de gran qualitat que s'han exhibit a Barcelona, al Verdi Park i a la Filmoteca de Catalunya, i també a altres poblacions de Catalunya. A les sessions hi assisteixen persones relacionades amb la pel·lícula i solen anar acompanyades d'explicacions relacionades amb els continguts.

Finalment, hem de destacar la promoció de la subtitulació al català mitjançant el suport a les pel·lícules que s'exhibeixen en els 26 festivals de la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema de Catalunya. La Secretaria de Política Lingüística valora especialment que els continguts d'aquests certàmens disposin de versió catalana ja que cada vegada apleguen més públic especialitzat.



GRANS ÈXITS CINEMATogrÀFICS HAN estat DOBLATS AL CATALÀ amb EL SUPORT DEL GOVERN.



CINC

Capítol especial mereix el Cicle de Cinema Infantil en Català (CINC). Des de l'any 2001 el CINC ha portat pel·lícules d'animació per al públic infantil a 38 poblacions de Catalunya, en cicles de quatre o cinc caps de setmana que tenen lloc durant la primavera o la tardor. El CINC és, avui, un èxit. L'afluència de públic és més que considerable, en progressió ascendent. Hem de destacar també les sessions en català a dues poblacions de la Franja, Mequinensa i Tamarit de Llitera.

EVOLUCIÓ DEL PÚBLIC AL CICLE CINC

		Tardor 2001	5.000
Primavera 2002	6.900	Tardor 2002	4.753
Primavera 2003	3.742	Tardor 2003	9.956
Primavera 2004	7.247	Tardor 2004	8.960
Primavera 2005	10.068	Tardor 2005	13.149
Primavera 2006	9.699	Tardor 2006	19.410
Primavera 2007	19.953	Tardor 2007	24.311
Primavera 2008	23.263	Tardor 2008	23.748
Primavera 2009	24.388	Tardor 2009	17.832

EL GOVERN HA PRIORITZAT
EL DOBLATGE DE CINEMA
INFANTIL.



Cinema Infantil en Català (CINC) ha esdevingut un èxit amb una aflluència de públic considerable i creixent.

PREMIS LLANTERNA DIGITAL

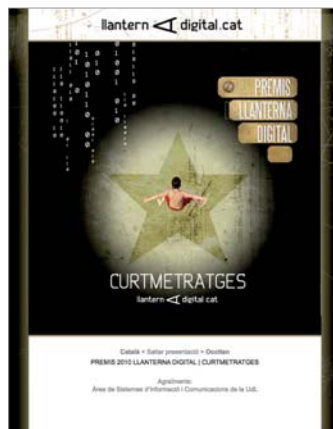
No podem tancar aquest apartat sense fer referència als premis i la mostra de cinema Llanterna Digital. L'any 2007 la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, entitat informal que agrupa els diferents serveis lingüístics que operen a Lleida, i que està impulsada i coordinada per la Secretaria de Política Lingüística, va crear els premis Premis Llanterna Digital de curtmetratges en català i en occità.

És una convocatòria de premis a curtmetratges molt breus (màxim de 3 minuts), en tres categories: centres d'educació primària i secundària, universitària i oberta (en aquesta també hi ha una modalitat de 60 segons de durada). També hi ha un premi per votació popular a través d'Internet: www.llanternadigital.cat.

La convocatòria, que cada any parteix d'un lema vinculat a la llengua, s'adreça a tots els membres de les comunitats lingüístiques catalana i occitana arreu del món. L'edició 2010 ha comptat amb 43 treballs finalment admesos a concurs, provinents de diferents llocs de Catalunya, principalment, però també de França i d'Itàlia.

De la mà dels Premis Llanterna Digital, l'any 2008 es fa la primera Mostra de Cinema Occitan Llanterna Digital, a Lleida, amb la intenció de divulgar la llengua occitana a través de les creacions audiovisuals en aquesta llengua.

La segona edició es programa també a Vielha i a Barcelona i, a la vista de la bona acollida que rep, l'any 2010 s'amplia a Tolosa, Besièrs i Ostanà. Amb aquesta perspectiva, ja pensem en una futura ampliació a altres localitats occitanes, per tal d'esdevenir un aparador de la creació audiovisual en occità arreu.



LLANTERNA DIGITAL
ÉS UN CERTAMEN
CINEMATogrÀFIC
DE CURTMETRATGES
EN CATALÀ I OCCITÀ.

ATENCIÓ I SERVEIS
A LA CIUTADANIA

dos mil cinc
s dos mil set
mil vuit
dos mil deu

ELS RECURSOS LINGÜÍSTICS EN LÍNIA

La traducció de textos, la resolució de consultes lingüístiques o la demanda de recursos lingüístics especialitzats han rebut un impuls considerable amb un abordatge innovador i decididament tecnològic. L'objectiu ha estat facilitar l'accés de la ciutadania a aquests serveis, crear uns usuaris autònoms i afavorir la comoditat i la seguretat en l'atenció. Fruit d'aquesta política, el Govern disposa de recursos en línia entre els quals destaquen els que es presenten a continuació.



TRADUCTOR AUTOMÀTIC

Amb la voluntat de posar eines lingüístiques a disposició de la ciutadania i de les empreses, el 2006 vam posar en funcionament el traductor automàtic per als parells de llengües català-castellà, català-anglès i català-francès, en ambdós sentits de traducció. El traductor, disponible en línia, permet traduir textos curts i pàgines web. Durant el 2007 vam desenvolupar i implementar el programari de traducció automàtica per al català-alemany, també en ambdós sentits de traducció, i el novembre del 2008 el servei va incorporar els parells de llengües català-occità i castellà-occità, amb les mateixes prestacions que les que hi havia per als altres parells de llengües. En el cas de l'occità, hi ha una diferència: el sistema permet distingir l'occità general de la varietat dialectal aranesa. Així, pel que fa a la llengua occitana, a l'hora de fer una traducció es pot triar entre les direccions de traducció.

Els objectius principals del projecte són cobrir les necessitats de traducció automàtica que tenen els diferents departaments de la Generalitat i oferir un servei gratuït de traducció automàtica per a les empreses i la ciutadania, amb funcionalitats bàsiques.

El servei de traducció automàtica obert a la ciutadania, accessible des del web de la Generalitat (<http://www.gencat.cat/traductor>), permet traduir en línia textos breus (fins a 2.500 caràcters) i pàgines web, i ofereix la possibilitat que qui administri un web pugui incorporar-hi uns botons de traducció.

Quan va començar a funcionar el servei, el 2006, hi havia traductors automàtics, gratuïts, per al parell de llengües català-castellà, però no per a les altres llengües. Per primera vegada, doncs, s'oferia un servei de traducció, gratuït, per als altres parells de llengües. El traductor cobria una necessitat i per tant va tenir un gran èxit.

Avui ja hi ha més oferta de traducció automàtica en més llengües; un exemple clar és el traductor de Google (<http://translate.google.cat>), que permet traduir entre el català i més de 50 llengües. Ara bé, pel que fa a l'occità, la situació és diferent. A més, el fet de treballar per separat amb la varietat dialectal aranesa i amb la varietat lingüística general converteix el traductor de la Generalitat en únic.

Optimot és un cercador d'informació lingüística amb diverses fonts integrades, que ajuda a resoldre dubtes sobre la llengua catalana.

OPTIMOT. SERVEI DE CONSULTES LINGÜÍSTIQUES



Fins al febrer del 2008 el servei de consultes lingüístiques el prestaven descentralitzadament quatre organismes públics amb funcions, especialitats, canals i dimensions diverses: el Consorci per a la Normalització Lingüística, el TERMCAT, l'Institut d'Estudis Catalans i la Secretaria de Política Lingüística.

El 2007 la Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració dels altres tres organismes, va crear l'Optimot, un servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques. El servei consta d'un cercador d'informació lingüística, amb diverses fonts integrades, que ajuda a resoldre dubtes sobre la llengua catalana, i un servei d'atenció personalitzada adreçat a les empreses i la ciutadania en general. S'hi accedeix a través d'Internet, a l'adreça <http://www.gencat.cat/optimot>. Durant el 2007 es va desenvolupar i implementar el cercador, i es va desenvolupar la plataforma tecnològica que havia de permetre prestar el servei d'atenció personalitzada, que es va posar en funcionament el 25 de febrer del 2008.

Quan el cercador no resol el dubte lingüístic, es pot accedir al servei d'atenció personalitzada, que consta d'un espai web per enviar les consultes per escrit i rebre-hi les respostes. També s'hi pot accedir a través d'un número de telèfon. Aquest servei, que presta un equip de lingüistes, atén totes les consultes tipificades que li arriben i canalitza les que no pot resoldre cap als organismes competents: l'Institut d'Estudis Catalans, pel que fa a qüestions relacionades amb la normativa; el TERMCAT, pel que fa a qüestions relacionades amb la terminologia, i la Secretaria de Política Lingüística, pel que fa a qüestions relacionades amb les convencions i la fraseologia.

PLATS A LA CARTA

Amb l'objectiu de facilitar al sector de la restauració la confecció de cartes i menús en català, la Secretaria de Política Lingüística, en col·laboració amb el TERMCAT, el 2005 va desenvolupar i implementar l'aplicació informàtica Plats a la carta, que inclou, a més, la possibilitat de traducció al castellà, l'alemany, l'anglès, el francès i l'italià.



Plats a la carta ofereix una base de dades de denominacions de menjars i begudes que inicialment constava de 1.691 registres i que, d'acord amb la sol·licitud dels 8.220 establiments usuaris, s'ha anat ampliant fins a 7.970 registres validats. Des del maig del 2010 l'aplicació Plats a la carta es pot trobar al web Llengua catalana conjuntament amb altres recursos útils per al sector de la restauració (el programa Profit, els cursos del Consorci per a la Normalització Lingüística, etc.): <http://www.gencat.cat/platsalacarta>.

SERVEIS DEL TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA



Les actuacions en matèria terminològica, que porta a terme el Centre de Terminologia, TERMCAT, tenen quatre línies fonamentals d'actuació:

la **normalització terminològica**; és a dir, l'estudi i la proposta a la societat dels nous termes necessaris per a l'avenç i el desenvolupament de la llengua en els àmbits tècnics i científics;

la **producció terminològica**; és a dir, l'elaboració de materials terminològics (diccionaris, vocabularis, lèxics) de tots els dominis d'especialitat en diversos formats;

l'**assessorament terminològic**; és a dir, l'atenció de consultes adreçades per especialistes, mediadors lingüístics, investigadors, ja siguin de caràcter puntual o en el marc de projectes més amplis; la valoració de productes terminològics i l'assessorament a la localització de productes informàtics;

la **traducció al català de les normes tècniques UNE-ISO**, que es va iniciar el 2005 amb la signatura d'un conveni de col·laboració amb l'Associació Espanyola de Certificació i Normalització (AENOR).

Les actuacions més destacables que hem dut a terme en el període 2004-2010 són les que es presenten a continuació.

NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA

La normalització terminològica es duu a terme per mitjà del Consell Supervisor, un òrgan col·legiat en què participen membres de l'Institut d'Estudis Catalans i que presideix un membre de la Secció Filològica, i que des del gener del 2004 fins al maig del 2010 ha estudiat i aprovat més de 1.800 nous termes, alguns molt especialitzats, com ara *-bungarotoxina*, *xaperonina* o *laminatge amb escuma*, però també d'altres àmbits més acostats a la llengua general i que han experimentat una difusió més àmplia, com ara *falàfel*, *xauarma*, *apunt* (en lloc de l'anglicisme *post*), etc.

El TERMCAT té quatre línies d'actuació:
la normalització, la producció i l'assessorament
terminològics i la traducció de les normes
tècniques UNE-ISO.



PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA

En el període 2004-2010, el TERMCAT ha participat en l'elaboració de més de 130 productes terminològics, ja sigui en qualitat d'autor principal, ja sigui assessorant-ne els equips de treball. Es fa molt difícil destacar unes obres per damunt d'unes altres, perquè cadascuna omple un espai important en el seu àmbit d'especialitat, però potser podem esmentar, per les seves dimensions i perquè són obres recents, la *Classificació internacional de malalties CIM9-MC6* (d'ús en tot el sistema hospitalari català, i de la qual ja s'està elaborant la desena edició), el *Lèxic multilingüe de la indústria* (13.000 denominacions) o el *Diccionari general de l'esport* (11.000 entrades).

Paral·lelament, el Centre ha posat a disposició dels usuaris una col·lecció completa de reculls terminològics en línia, amb títols com ara el *Diccionari d'atletisme*, la *Terminologia dels videojocs*, la *Gastronomia del Pròxim Orient* o el *Lèxic de les Comunitats Europees*. Hem vetllat perquè tots aquests recursos fossin disponibles en formats descarregables i amb llicències de caràcter lliure, amb la qual cosa es facilita als professionals de la traducció i d'altres àmbits un reaprofitament màxim de la terminologia difosa.

ASSESSORAMENT TERMINOLÒGIC

Des del gener del 2004 el TERMCAT ha resolt més de 30.000 consultes de caràcter puntual que li han adreçat especialistes i lingüistes. D'aquestes, la majoria es vehiculen al servei per mitjà del Cercaterm, el servei en línia que difon la producció terminològica del Centre. En aquesta mateixa línia, cal esmentar la incorporació del TERMCAT a la plataforma Optimot com a organisme consultor de segon nivell, al costat de l'Institut d'Estudis Catalans, i el fet que entre els materials de consulta que es fan disponibles per mitjà de l'Optimot hi ha més de 115.000 fitxes amb diccionaris terminològics del Centre. Igualment, és rellevant la participació del TERMCAT en el projecte Plats a la carta, adreçat al col·lectiu de professionals de la restauració, en què hem traduït al català i a altres cinc llengües més de 8.000 denominacions de plats.

TERMES I CRITERIS

Una altra línia d'actuació rellevant en els darrers anys és la producció d'un conjunt de materials que no difonen estrictament termes, sinó que tenen com a objectiu compartir coneixement de caràcter metodològic i criteriològic. La publi-

ELS PRODUCTES
TERMINOLÒGICS
CONSTITUEIXEN
UNA PART IMPORTANT
DE LA TASCA QUE PORTA
A TERME EL TERMCAT.



CLASSIFICACIÓ
INTERNACIONAL
DE MALALTIES, D'ÚS
EN TOT EL SISTEMA
HOSPITALARI CATALÀ.



cació del llibre *La normalització terminològica en català: criteris i termes 1986-2004* (2005) va iniciar aquesta línia de publicacions, que s'ha consolidat amb la col·lecció En Primer Terme, de la qual ja hem publicat 7 títols (com ara *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia* o *La definició terminològica*).

INNOVACIÓ TECNOLÒGICA

En les actuacions del TERMCAT d'aquests darrers anys s'ha posat un accent especial en els aspectes d'innovació i d'adequació a les noves necessitats socials i tecnològiques.

Per això, del 2004 ençà s'ha redissenyat completament el gestor intern que permet el treball terminològic i se n'ha fet una versió en línia pensada per afavorir el treball terminològic cooperatiu i una altra versió descarregable, de codi obert, per fer-la disponible per al conjunt de la comunitat interessada, al costat d'altres recursos tecnològics que permeten oferir serveis a tothom que estigui vinculat d'una manera o una altra a la producció terminològica.

COOPERACIÓ

El gran actiu del TERMCAT en totes les seves línies de treball, tanmateix, és la capacitat d'integrar-se en els col·lectius que produeixen i difonen terminologia. Així, tant en la producció de reculls terminològics com en la resta d'actuacions, hem treballat en col·laboració amb experts de cadascun dels àmbits. Més de 400 especialistes han estat consultats cada any en els treballs de recerca del Centre, i en tots els projectes en què era pertinent hem comptat amb la participació dels departaments de la Generalitat de Catalunya l'actuació dels quals cobria aquell àmbit. També altres associacions i organitzacions han estat convidades i han format part dels equips d'elaboració dels productes, com ara col·legis professionals, centres de recerca, universitats, etc.

La col·laboració transversal amb els departaments de la Generalitat de Catalunya ha estat una constant en els 25 anys d'actuació del TERMCAT. En tots els projectes terminològics sectorials s'ha comptat sempre —ja sigui com a coautors o com a assessors— amb la participació dels departaments l'actuació dels quals cobria aquell àmbit, al costat d'altres organismes o entitats representatius. Per destacar alguns dels projectes més recents, es pot esmentar la col·laboració amb el Departament de Salut en la preparació de la versió catalana de la Classificació Internacional de Malalties (CIM-9-MC); amb el Departament d'Universitats, Innovació i Empresa en el *Lèxic multilingüe de la indús-*

El gran actiu del TERMCAT és la capacitat d'integrar-se en els col·lectius que produeixen i difonen terminologia.

tria; o amb el Departament d'Economia i Finances en el *Diccionari dels mercats financers*. Actualment hi ha projectes en marxa amb implicació dels departaments de Cultura i Mitjans de Comunicació, Acció Social i Ciutadania, Educació, Salut, etc.

Aquesta voluntat de col·laboració s'estén també a l'àmbit internacional, en què el TERMCAT ha estat present i actiu des de la seva creació. Cal esmentar la col·laboració amb organismes i xarxes de terminologia d'arreu del món, que es fa palesa, per exemple, amb la participació, des de l'any 2006, en la Junta Directiva de l'Associació Europea de Terminologia.

UN TREBALL DE QUALITAT

Totes aquestes actuacions s'han construït sobre una base organitzativa en què, a partir d'una planificació estratègica, s'han anat establint i consolidant uns protocols i uns procediments de treball que han merescut l'atorgament de la certificació ISO de sistemes de gestió de la qualitat, segons la norma 9001:2008.

Aquesta base permet mirar amb confiança les actuacions futures, en què la voluntat del TERMCAT és aprofundir en tots els mecanismes que accentuïn la cooperació amb tots els agents implicats en la producció i difusió de terminologia, amb una voluntat inequívoca de promoció de la llengua catalana i de servei a tots els seus parlants.



LA COL·LABORACIÓ
ENTRE INSTITUCIONS
I EXPERTS A L'HORA
D'APROVAR ELS TERMES
GARANTEIX LA QUALITAT
DE LA TASCA DEL TERMCAT.

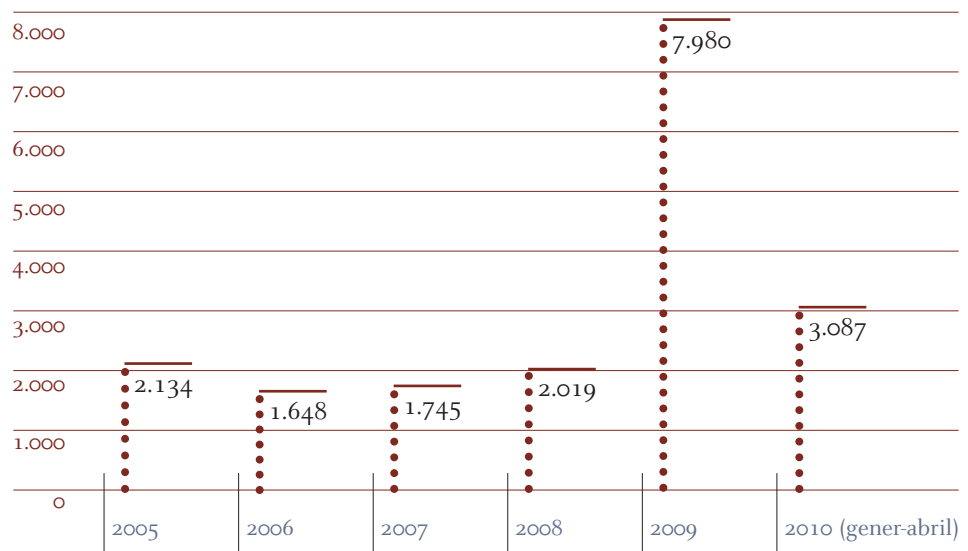
L'ATENCIÓ A LA CIUTADANIA: L'OFICINA DE GARANTIES LINGÜÍSTIQUES

L'Oficina de Garanties Lingüístiques es crea el febrer del 2005 amb l'objectiu que la ciutadania disposi d'un punt de referència unificat on adreçar qualsevol consulta, queixa o denúncia a l'entorn de l'ús de la llengua catalana. L'Oficina tramita els casos i, si escau, els deriva a l'òrgan competent per resoldre'ls. La seva actuació també permet proposar actuacions per afavorir l'ús del català en els àmbits que generen més queixes o consultes.

Progressivament, l'Oficina de Garanties Lingüístiques ha esdevingut la unitat responsable d'atendre qualsevol qüestió relacionada amb la llengua catalana i de facilitar l'accés a informació i serveis relacionats amb la llengua: traductors automàtics, cursos de català, drets lingüístics, publicacions, dades sobre la llengua, activitats i recursos diversos. Un nou enfocament pensat per facilitar al màxim qualsevol consulta sobre la qüestió.

Aquesta nova reorientació de l'atenció al públic de la Secretaria i, particularment, de la tasca de l'Oficina de Garanties Lingüístiques, hem de valorar-la molt positivament. Si durant el període comprès entre els anys 2005 i 2008 es va atendre una mitjana de 2.000 consultes anuals, el 2009, primer any d'implementació del nou enfocament, es van atendre 7.980 peticions d'informació.

GRÀFIC 18. EVOLUCIÓ DE L'ACTIVITAT DE L'OFICINA DE GARANTIES LINGÜÍSTIQUES (2005-2010)



EL CATÀLEG DE SERVEIS, EL WEB I LA PRESENCIA EN XARXES SOCIALS

La Secretaria de Política Lingüística, com a òrgan de direcció, planificació i execució de la política lingüística del Govern de la Generalitat, té l'objectiu d'augmentar el coneixement del català de la població adulta de Catalunya i fer més fàcil l'ús del català, i per aquest motiu crea productes i serveis per a la població en general i també per a destinataris específics. Amb la finalitat d'identificar i descriure aquests serveis, i sobretot oferir-los de manera adequada al públic destinatari, la Secretaria de Política Lingüística ha elaborat el seu catàleg de serveis.

S'han identificat 26 serveis i se n'ha homogeneïtzat la informació. En format fitxa, es descriu de cadascun el nom amb què és conegut o es difon, la descripció de les característiques, el públic destinatari al qual s'adreça, les condicions per accedir-hi i els requisits, si s'escau. El catàleg s'ha publicat en format PDF al portal Llengua catalana (<http://www.gencat.cat/llengua/catalog>). Per identificar més ràpidament el servei desitjat, al catàleg s'hi pot accedir des de diferents índexs (per temes, per públics destinataris i per ordre alfabètic).

El catàleg ha servit també per millorar la presentació de la informació del portal Llengua catalana, una fonamental en la comunicació de la Secretaria. A l'esquerra de la pantalla hi apareixen tots els serveis classificats per temes. A la banda dreta, l'accés als serveis per públic destinatari. És a dir, en fer clic damunt "empreses" apareix una llista amb tots els serveis que la Secretaria ofereix per a les empreses. D'aquesta manera, la localització de la informació ha millorat considerablement i s'ha fet molt més senzilla i transparent.

En aquesta mateixa línia d'orientació al servei que la Secretaria de Política Lingüística ha adoptat, i també per propiciar la cultura del diàleg amb la ciutadania, hem obert un perfil a Twitter (<http://www.twitter.com/llenguacatalana>) i una pàgina a Facebook (<http://www.facebook.com/llenguacatalana>) dedicats a la llengua catalana. També han de servir per incrementar la comunicació amb persones que estan interessades en la llengua i fer una difusió millor de l'activitat relacionada amb la política lingüística de la Generalitat.

Els nous espais a Facebook i Twitter s'afegeixen a d'altres que la Secretaria de Política Lingüística ja té en diverses xarxes socials, com el grup Encomana el català (<http://www.facebook.com/group.php?gid=50915757028>) i la pàgina Cinema en català (<http://www.facebook.com/cinemaencatala>) a Facebook mateix, a més del canal de vídeos a Youtube (<http://www.youtube.com/llengua>).



L'OCCITÀ, LENGUA OFICIAL
A CATALUNYA

dos mil cinc
s dos mil set
mil vuit
dos mil deu

EL PROGRAMA



La Secretaria de Política Lingüística ha desenvolupat l'article 6.5 de l'Estatut, que estableix que la llengua occitana és oficial a Catalunya. Segons l'article 143 del mateix Estatut, la Generalitat, conjuntament amb el Conselh Generau d'Aran, té la competència sobre la normalització lingüística de l'occità. L'actuació de la Secretaria de Política Lingüística s'ha materialitzat a través del Programa per a la creació de l'oficina "Occitan en Catalonha", creat pel Govern de la Generalitat el 31 de juliol del 2007. La Secretaria ha obert una seu a Occitània (Vall d'Aran), que en el futur haurà de ser el centre de l'oficina "Occitan en Catalonha".

El Programa per a la creació de l'oficina "Occitan en Catalonha" ha tingut dos objectius bàsics:

1. L'elaboració del Projecte de llei de l'aranès, nom que rep l'occità a l'Aran, que el Govern va trametre al Parlament de Catalunya a finals de l'any 2009.
2. La posada en pràctica i la valoració d'accions experimentals per tal que en el moment de l'aplicació de l'esmentada llei es tingui una orientació.

Per a aquestes intervencions hem tingut presents les qüestions següents:

1. Catalunya és l'únic indret del món en què l'occità és oficial.
2. L'occità és la llengua pròpia de l'Aran. El Conselh Generau d'Aran té la competència plena per a l'exercici del seu foment i ensenyament a l'Aran.
3. Occitània és un territori de més de 190.000 quilòmetres quadrats, més de 15 milions d'habitants, amb variació dialectal i una situació sociolingüística particular. Tot i que poc visible, la llengua occitana encara hi és parlada i ensenyada.
4. L'acció política de la Generalitat ha de considerar la unitat de la llengua occitana, respectant la diversitat, el respecte envers l'activitat del Conselh Generau d'Aran i la defensa de la varietat aranesa.

**Catalunya és l'únic indret
del món on l'occità és oficial.
És la llengua de l'Aran.**

ELS ÀMBITS

El treball elaborat pel Programa per a la creació de l'oficina "Occitan en Catalonha" de la Secretaria de Política Lingüística s'emmarca en cinc àmbits: el jurídic, el lingüístic, el de l'Administració, el social i el polític.

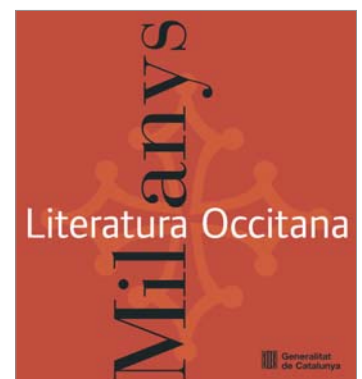
En l'àmbit jurídic s'ha elaborat el Projecte de llei, aprovat pel Govern el 22 de desembre del 2009 i enviat al Parlament. També s'ha procedit a revisar la normativa lingüística sectorial per detectar insuficiències i incoherències en el tractament de l'oficialitat de l'occità.

En el lingüístic, s'han encarregat diversos estudis sobre l'encaix de la varietat aranesa en un occità comú o "general". Així mateix, s'han incorporat, en el traductor automàtic de la Generalitat de Catalunya, quatre parells lingüístics relacionats amb l'occità; en concret: català-occità, català-aranès, castellà-occità i castellà-aranès. D'altra banda, juntament amb el TERMCAT, s'ha editat un vocabulari especialitzat en noves tecnologies en occità, publicat a Internet.

D'altra banda, en aquest mateix àmbit, s'ha creat una comissió lingüística representativa de tot el territori occità per orientar la Secretaria de Política Lingüística en la gestió de la norma de la llengua occitana tot tenint present la unitat i la diversitat de l'occità, i sobretot la varietat aranesa. La comissió es denomina Grop de Lingüística Occitana (GLO).

Quant a l'Administració, s'han establert contactes i intercanvis amb els departaments de la Generalitat i altres administracions amb les finalitats següents:

- Fer divulgació del fet occità i de la seva oficialitat: promoció d'una campanya específica per al funcionariat en col·laboració amb l'Escola d'Administració Pública de Catalunya.
- Elaborar propostes d'actuació a llarg termini ajustades a les particularitats dels departaments.
- Proposar accions que poden començar a visualitzar l'oficialitat de l'occità (publicacions, atenció ciutadana...).
- Assessorar i emetre informes, quan han estat requerits, sobre l'encaix aranes-occità i la utilització de la norma occitana; facilitar traduccions; fer aportacions a disposicions normatives.
- L'àmbit social ha permès posar les bases d'un procés de socialització de la llengua occitana a Catalunya destinat a valorar i difondre l'occità, estendre'n el coneixement, difondre'n la literatura, garantir-ne la presència als mitjans de comunicació i fomentar-ne les traduccions. Vegeu les actuacions a continuació:



A) VALORACIÓ I DIFUSIÓ DE L'OCCITÀ

Trobades amb diversos collectius, vinculats a la promoció lingüística i a la defensa de l'occità: Centre d'Agermanament Occitano-Català (CAOC), Fundació Occitanocatalana, Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i Nacionals, Òmnium Cultural, Plataforma per la Llengua, universitats (Universitat de Lleida - Càtedra d'Estudis Occitans; Universitat de Barcelona...), serveis de català, ajuntaments...

Elaboració, publicació i difusió de material sobre el fet occità, adreçat als catalans: *Occitània i l'occità*, *Mil anys de literatura occitana*, *Elements bàsics de llengua occitana* i *Aran entre Occitània i Catalunya*.

Creació d'un apartat propi dins el web de la Llengua catalana per a l'occità i el Programa per a la creació de l'oficina "Occitan en Catalonha".

Convocatòria de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure el coneixement i l'ús de l'occità a Catalunya l'any 2009 i el 2010.

Campanya de sensibilització basada en la difusió de díptics informatius, conferències...

B) EXTENSIÓ DEL CONEIXEMENT

Elaboració d'una proposta d'aprenentatge de l'occità en els graus adaptats al Marc europeu comú de referència.

Assessorament i ajuda al CAOC en l'inici de classes d'occità a Barcelona de nivell A2.

Inici de l'elaboració d'un curs en línia de llengua occitana.

C) DIFUSIÓ DE LA LITERATURA

Trobades amb editors, autors i traductors de Catalunya amb la finalitat de promoure la producció en occità.

Actes de difusió de la literatura occitana.

Publicació i difusió d'un catàleg de literatura occitana editada a Catalunya.

D) PRESÈNCIA DE L'OCCITÀ ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ

Reunions amb la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, Consell de l'Audiovisual de Catalunya i professionals del sector per orientar el compliment de la presència de l'occità en els mitjans de comunicació.

Col·laboració en diversos projectes de promoció en premsa, edicions, que han inclòs l'occità en els seus productes

E) TRADUCCIONS

Finalment, en l'àmbit polític, d'una banda s'ha establert un contacte estable amb el Conselh Generau d'Aran per dur a terme accions conjuntes i s'ha signat un conveni marc de col·laboració entre la Secretaria de Política Lingüística i el Conselh Generau d'Aran amb la finalitat d'impulsar l'aranès. D'altra banda, s'han establert relacions més enllà de Catalunya:

Amb collectivitats territorials i organitzacions de l'Estat francès i italià, regió d'Aquitània, Llenguadoc-Rosselló, Piemont, Migdia-Pirineus, Roine-Alps, Institut d'Estudis Occitans, Centre Interregional de Recerca i Documentació Occitana, Institut Occità, Calandretes, Federació d'Ensenyants en Llengua i Cultura Occitana i Centre de Formació Professional Occitana.

Amb organismes que tenen com a finalitat la defensa de minories lingüístiques: Trento-Vall de Fassa, Unió Llatina, Caixubis.

Participació en l'Associació de Prefiguració de l'Organisme Regulador de la Llengua d'Oc, amb altres representacions del territori lingüístic occità, amb la finalitat d'orientar la creació d'una entitat normativa.

LA COL·LABORACIÓ AMB EL CONSELH GENERAU D'ARAN

Atès que l'Estatut d'Autonomia de Catalunya estableix que la competència en matèria de política lingüística de l'aranès, nom que rep la llengua occitana a l'Aran, és compartida entre la Generalitat de Catalunya i el Conselh Generau d'Aran, ambdues institucions han establert un marc de cooperació per a les accions de foment del coneixement i de l'ús social d'aquesta llengua dins de l'Aran. Així, el 10 de setembre del 2009 el vicepresident del Govern de la Generalitat i el síndic major de l'Aran van subscriure un Acord marc de Col·laboració entre ambdues institucions que preveu l'elaboració per part del Conselh Generau d'Aran d'un pla de treball anual i l'acord de suport per al finançament adequat i suficient de la Generalitat per a aquestes actuacions.

SEU DEL CONSELH
GENERAU D'ARAN I UN
DETALL DEL MONUMENT
"ARAN PER SA LENGUA".



El Conselh Generau d'Aran
executarà un pla de treball anual
en matèria de política lingüística,
amb el finançament de la Generalitat.

ELS REPTES DE LA POLÍTICA
LINGÜÍSTICA

dos mil cinc
s dos mil set
mil vuit
dos mil deu

ELS REPTES DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA



ELS VIDEOJOCES PODEN ESDEVENIR UN CAMP DE CREIXEMENT PER A LA LLENGUA CATALANA.

Iniciem la segona dècada del segle XXI amb un objectiu prioritari, el de consolidar el català com a llengua comuna d'ús públic a Catalunya —concepte que per primera vegada ha adquirit entitat jurídica en la Llei d'acollida de les persones immigrades i les retornades a Catalunya aprovada el 2010.

Es tracta d'un objectiu carregat de sentit simbòlic i pragmàtic tant en la dimensió col·lectiva com en la individual. Des del punt de vista simbòlic, el català, com a llengua local (que no minoritària) pròpia del territori de Catalunya, és un element que defineix la identitat col·lectiva i que tindrà diferents papers en les identitats individuals, dins una societat plural, oberta i en permanent evolució. Des del punt de vista pragmàtic, el català pot ser un important element de cohesió social perquè pot afavorir la inclusió, l'arrelament, el progrés social i la participació cívica plena de les persones; unes persones que són i seran cada vegada més plurilingües i podran optar per l'ús de diferents llengües en diferents espais.

Per aconseguir aquest objectiu cal, d'una banda, mantenir la utilitat del català en el seu territori històric (i per tant assegurar-li espais d'ús preferent en els àmbits públics o professionals) i, alhora, mantenir-ne la vinculació a la identitat de la comunitat (que té altres llengües, però només aquesta en exclusivitat) i afavorir els lligams emocionals amb les persones individualment. Tots dos aspectes són importants perquè, en una societat majoritàriament políglota com la que aspirem a tenir, si les persones consideren que han de saber massa llengües renunciaran a les de menys utilitat comunicativa, llevat que s'hi sentin identificades en algun grau. Atès que en termes estrictament pragmàtics una llengua de les dimensions del català no és comparable en utilitat *global* al castellà o l'anglès (llengües amb grans mercats i fortes estructures polítiques darrere), és fonamental promoure el català com a *llengua de proximitat*, llengua útil *localment* tant en termes cívics o de ciutadania (per a la igualtat i la promoció socials) com en termes de qualitat emocional de les comunicacions més properes, intenses o freqüents. Per dir-ho d'una altra manera, efectivitat i afectivitat han de ser dos conceptes presents en les polítiques lingüístiques del futur.

Des d'aquesta perspectiva, els principals reptes que es plantegen per a la política lingüística dels propers anys a Catalunya són:

Afavorir que el màxim nombre de persones tinguin coneixements de català i se sentin capacitades per comunicar-s'hi.

Afavorir que les persones amb coneixement del català el vulguin utilitzar.

Assegurar que les persones que el vulguin utilitzar puguin fer-ho en qualsevol circumstància i a tot arreu.

El repte d'augmentar el coneixement del català continua sent la pedra de toc en un moment en què la immigració potser no augmentarà, però en què caldrà vetllar perquè la fase d'acomodació de la població assentada a Catalunya

Que les persones coneguin la llengua i se sentin capaces de comunicar-s'hi és clau per a l'èxit de les polítiques lingüístiques.

durant els últims anys inclogui l'aprenentatge i l'*adopció* del català. La necessitat d'augmentar el coneixement del català té clarament els dos vessants plantejats en la introducció: d'una banda, el vessant *efectiu* o funcional de capacitar les persones perquè puguin participar amb plenitud en la vida pública i accedeixin al progrés social sense limitacions lingüístiques; d'altra banda, el vessant *afectiu* o emocional d'incorporar el català a les identitats individuals (afavorir que els individus puguin *adoptar-lo*, sumar-lo al que ja forma part de la seva personalitat), que només és possible quan les persones coneixen la llengua i se senten capaces de comunicar-s'hi.

Aquest factor, com ja hem plantejat abans, és clau per a l'èxit de les polítiques lingüístiques que volen promoure les llengües menys esteses: cal saber treure un rendiment positiu del fet que les llengües petites identifiquen més (són més marcades) i aprofitar-ne la capacitat d'actuar com a factors poderosos d'inclusió social, sense perdre de vista que es podrien convertir en factors d'exclusió per a les persones que no les coneixen.

Promoure el coneixement de la llengua, a través de tots els mitjans possibles (educació obligatòria, formació d'adults, cursos presencials i virtuals, recursos per a l'autonomia lingüística...), és la base d'una política lingüística que busca la cohesió social. És també la part de la política lingüística que requereix una major inversió de recursos (humans, econòmics, d'infraestructures...),



L'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC
DE LA POBLACIÓ
IMMIGRADA ÉS TOT UN
REpte PER AL CONJUNT
DE LES INSTITUCIONS
CATALANES.

Cal assegurar que les persones que vulguin utilitzar el català puguin fer-ho en qualsevol circumstància i a tot arreu.

cosa que constitueix un doble repte en el context de la greu crisi econòmica que vivim: caldrà revisar els sistemes de finançament i augmentar l'eficiència en la prestació dels serveis. Per això és imprescindible plantejar-se les vies per rendibilitzar els esforços que s'estan fent en aquesta línia, especialment a través del Consorci per a la Normalització Lingüística i del curs en línia Parla.cat, partint de la base que augmentar les oportunitats d'aprenentatge del català és sens dubte un objectiu d'un gran valor estratègic.

En segon lloc, cal abordar el repte que les persones capaces de comunicar-se en català el vulguin fer servir. Tornen a aparèixer aquí els dos vessants: l'efectiu i l'afectiu. Cal que les persones considerin que el català els és útil (per trobar feina, per progressar, per fer amics...) i cal que s'hi sentin identificades en algun grau. Per aconseguir-ho, les polítiques públiques han d'equilibrar la legislació —que és un factor determinant per a la utilitat— amb incentius d'ús que en alguns casos poden ser econòmics, però que majoritàriament estan relacionats amb la capacitat d'influir en les representacions mentals sobre les llengües i els valors positius que porten associats (modernitat, tecnologia, prosperitat, joventut, llibertat, responsabilitat, etc.). Reforçar la transversalitat de les polítiques lingüístiques és especialment important aquí: per augmentar el valor econòmic i professional de la llengua catalana, consolidar-ne la vinculació a la responsabilitat corporativa empresarial, o perquè les indústries culturals (cinema, televisió, música, videojocs...) promoguin productes de qualitat en català que siguin referents en l'imaginari col·lectiu. I cal també reforçar els vincles emocionals que les persones poden tenir amb la llengua catalana, amb programes com el Voluntariat per la llengua o d'altres iniciatives similars que faciliten espais d'ús informals i propers, enriqueixen les experiències vitals i afavoreixen l'acostament cultural.

En tercer lloc, cal assegurar que les persones que vulguin utilitzar el català puguin fer-ho en qualsevol circumstància i a tot arreu. En aquest cas les mesures legislatives o reguladores tenen un paper fonamental. Caldrà veure en quina mesura el desplegament de l'Estatut permetrà avançar en aquesta línia. D'altra banda, continua sent imprescindible fer fàcil l'ús del català amb eines i serveis que aportin a les persones —i a les organitzacions— seguretat i comoditat a l'hora de comunicar-se. Cal treballar en la línia iniciada amb eines com l'Optimot, els traductors automàtics o Plats a la carta, sense deixar d'innovar, adaptant-se a les necessitats d'uns usuaris cada vegada més autònoms en l'ús d'aquests serveis i, quan calgui, revisant-ne els models de prestació amb criteris d'eficiència administrativa i rendibilització dels recursos públics.

Cal que les persones considerin que el català és útil i s'hi sentin identificades en algun grau.

Finalment, hi ha un aspecte general que també constitueix un repte per a la política lingüística i, probablement, per a moltes polítiques públiques. En aquests moments es qüestiona un model de polítiques *de dalt a baix* al qual respon, per exemple, el concepte de planificació lingüística en què s'han basat fins ara les polítiques lingüístiques a Catalunya.

Les societats actuals sembla que cada vegada funcionen més *de baix a dalt*: és a dir, les persones, com a ciutadanes o consumidores o usuàries, cada vegada tenen més veu, més capacitat d'autoorganitzar-se i d'influir en les polítiques públiques.

En el cas de la política lingüística, alguns sociolingüistes parlen de la substitució de la planificació lingüística pel lliure mercat lingüístic i la tria de llengua. En tot cas, cal buscar més que mai la participació social i esforçar-se per afavorir un clima serè de debat sobre el que implica la convivència lingüística en una societat multilingüe i complexa com la nostra. Cal positivament el valor de la diversitat en oposició a l'uniformisme o el darwinisme lingüístic, treballar la idea d'un plurilingüisme *glocal*, arrelat al territori, o definir l'interès comú pel qual cadascú hauria d'estar disposat a cedir una part de llibertat individual per afavorir l'exercici dels drets d'altres. Tot això requereix una intervenció mesurada que s'hauria de posar com a objectiu fomentar la participació responsable per afavorir el consens social. Les xarxes socials a Internet, que cada vegada prenen més força i han resultat efectives en les darreres campanyes de política lingüística, poden resultar valuoses i han de tenir-se molt presents en els propers anys.



L'EXTENSIÓ DE L'ÚS
DE LA LLENGUA TÉ UN
VESSANT "AFECTIU"
I UN VESSANT "EFECTIU".

LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA
EN XIFRES

dos mil cinc
s dos mil set
mil vuit
dos mil deu

LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN XIFRES

VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

- NOMBRE DE PARELLES FORMADES AL PROGRAMA VxL:
43.560 parelles lingüístiques (2004-abril 2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010 (gener-abril)
4.600	3.800	4.496	6.304	9.437	10.510	4.413

CONeixEMENT DEL CATALÀ

- PROVES DE CERTIFICACIÓ DE CONeixEMENTS DE CATALÀ de la Secretaria de Política Lingüística: 75.277 persones inscrites a les proves SPL (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
11.318	11.525	8.025	9.327	10.497	12.162	12.423

- CERTIFICATS DE CONeixEMENTS DE CATALÀ lliurats per la Secretaria de Política Lingüística: 20.483 certificats SPL (tots els nivells, 2004-2009)

2004	2005	2006	2007	2008	2009
3.756	3.494	2.721	2.812	3.300	4.400

- Parla.Cat (CURSOS DE CATALÀ EN LÍNIA, en funcionament des d'octubre del 2008): 50.587 persones inscrites al Parla.Cat (octubre 2008 - abril 2010)

Inscrits a la plataforma (utilitzen recursos de la plataforma):

2008 (octubre-desembre)	2009	2010 (fins a l'abril)
10.097	27.345	13.145

Alumnes actuals (han realitzat activitats de cursos en els darrers 120 dies): 21.285 alumnes actuals

2008 (octubre-desembre)	2009	2010 (fins a l'abril)
10.097	16.412	21.285

Mitjana d'alumnes que s'hi connecten diàriament: 1.500 alumnes/dia

- CURSOS PRESENCIALS DE CATALÀ oferts pel Consorci per a la Normalització
Lingüística (en endavant CPNL): **23.155 cursos presencials de català CPNL** (tots els nivells)

2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010 (abril)
2.698	3.213	3.823	4.582	4.483	4.356

- ALUMNES DEL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA (CPNL):
590.113 alumnes del CPNL (tots els nivells)

2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010 (abril)
69.387	77.987	91.142	111.335	126.430	113.832

ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC

- CURSOS D'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC destinats a la nova població del CPNL:
14.203 cursos d'acolliment

2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010 (abril)
1.469	1.874	2.298	2.865	3.082	2.615

- ALUMNES DELS CURSOS D'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC del CPNL:
343.634 alumnes de cursos d'acolliment

2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010 (abril)
33.846	42.177	53.618	68.243	79.061	66.689

- PRESSUPOST DEL CPNL destinat al Pla d'acolliment lingüístic: **29.876.498 €**

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
-	-	2.000.000 €	5.500.000 €	6.476.498 €	8.000.000 €	7.900.000 €

- APORTACIONS DE LA GENERALITAT al Pla d'acolliment lingüístic del CPNL: **21.106.308 €**

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010 (inicial)
80.000 €	1.163.957 €	3.125.000 €	4.230.380 €	4.983.808 €	5.554.860 €	1.968.303 €

ATENCIÓ I SERVEIS GRATUÏTS A LA CIUTADANIA

- **Atenció ciutadana: CONSULTES, QUEIXES I COMUNICACIONS ATESES**
(Oficines de Garanties Lingüístiques, bústia de comunicació): **23.394 atencions realitzades**
(2005-abril 2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010 (gener-abril)
-	2.134	1.648	1.745	6.800	7.980	3.087

*2008-2010: s'hi inclou consultes certificats

- **EINES I RECURSOS LINGÜÍSTICS** oferts gratuïtament a la ciutadania:
57.566.028 serveis lingüístics

TRADUCTORS AUTOMÀTICS: 36.106.676 serveis de traducció atesos (que suposen 6 bilions i mig de paraules traduïdes, 2006-abril 2010)

SERVEIS DE TRADUCCIÓ AUTOMÀTICA VIA WEB: 36.106.676 serveis de traducció atesos
(2006-abril 2010)

2006	2007	2008	2009	2010 (gener-abril)
782.000	8.086.033	10.200.369	11.764.242	5.274.032

PARAULES TRADUÏDES: 6.518.914.521 paraules traduïdes (2006-abril 2010)

2006	2007	2008	2009	2010 (gener-abril)
80.140.000	1.320.025.185	2.026.160.315	2.010.306.253	1.082.282.768

CONSULTES LINGÜÍSTIQUES (SPL, CPNL, TERMCAT, IEC)

Nombre de consultes lingüístiques ateses: **21.459.352 consultes lingüístiques ateses**
(inclou atenció personalitzada, via web, i Optimot, 2004 - abril 2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010 (gener-abril)
4.350	85.287	108.645	226.370	5.752.967	10.007.701	5.274.032

SUBVENCIONS I AJUTS

- SUBVENCIONS PER A ENTITATS SENSE FINALITAT DE LUCRE per a projectes de foment de l'ús social del català: 5.550.597 € (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
584.420 €	794.087 €	961.822 €	1.079.883 €	935.035 €	613.850 €	581.500 €

- SUBVENCIONS PER AL FOMENT DEL CONEIXEMENT I L'ÚS DE L'OCCITÀ (denominat aranès a l'Aran) a Catalunya: 458.219 € (2005-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
0 €	2.500 €	31.000 €	7.200 €	108.901 €	158.618 €	150.000 €

- SUBVENCIONS PER AL DOBLATGE I SUBTITULACIÓ AL CATALÀ DE CINEMA: 14.090.374 € (2004-2010) (inclou cinema i DVD)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
2.158.989 €	2.338.740 €	2.257.558 €	2.558.980 €	1.858.944 €	1.414.695 €	1.502.468 €

PRESSUPOST ORGÀNIC

- PRESSUPOST EXECUTAT DE LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA (inclou el pressupost transferit al CPNL i al Centre de Terminologia Catalana (TERMCAT): 192.765.138 € (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010 (aprovat)
17.941.518 €	22.979.929 €	31.402.520 €	29.925.870 €	30.995.183 €	28.808.672 €	30.711.446 €

- PRESSUPOST DE LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DESTINAT AL CPNL: 123.865.049 € (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
11.490.280 €	13.770.762 €	19.449.300 €	18.674.200 €	19.284.222 €	19.482.343 €	21.713.942 €

- PRESSUPOST DE LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DESTINAT AL TERMCAT: 11.678.932 € (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
1.300.000 €	1.503.000 €	1.835.344 €	1.650.000 €	2.221.464 €	1.594.124 €	1.575.000 €

- PRESSUPOST DE LA SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DESTINAT A L'INSTITUT RAMON LLULL per al foment i difusió del català a l'exterior: 2.300.306 € (2004-2010)

2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
281.000 €	275.000 €	500.000 €	309.000 €	309.000 €	307.671 €	318.635 €

BIBLIOTECA DE CATALUNYA. DADES CIP
Catalunya. Generalitat
Balanç de política lingüística 2004-2008
ISBN 9788439384298
I. Catalunya. Secretaria de Política Lingüística II. Títol
1. Catalunya – Política lingüística
849.9:351.85(467.1)

© Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Secretaria de Política Lingüística

Quant als textos: obra sotmesa a una llicència Creative Commons d'ús obert,
amb reconeixement d'autoria, sense usos comercials i sense obra derivada.



FOTOGRAFIES: Consorci per a la Normalització Lingüística, Secretaria de Política Lingüística,
Centre de Terminologia TERMCAT, Age Fotostock.

QUANT A LES FOTOGRAFIES: tots els drets reservats.

DISSENY: Azcunce / Ventura

ISBN: 978-84-393-8429-1

DIPÒSIT LEGAL: B-30.818-2010

IMPRESSIÓ: Tallers Gràfics Soler, SA

PRIMERA EDICIÓ: juliol de 2010

